

Službeni list

Europske unije

L 353



Hrvatsko izdanje

Zakonodavstvo

Svezak 56.

28. prosinca 2013.

Sadržaj

I. Zakonodavni akti

UREDBE

- ★ Uredba Vijeća (EU) br. 1412/2013 od 17. prosinca 2013. o otvaranju i upravljanju autonomnim carinskim kvotama Unije za uvoz određenih proizvoda ribarstva na Kanarske otoke u razdoblju od 2014. do 2020. 1

DIREKTIVE

- ★ Direktiva Vijeća 2013/61/EU od 17. prosinca 2013. o izmjeni Direktiva 2006/112/EZ i 2008/118/EZ u pogledu najudaljenijih francuskih regija, a posebno prekomorske zemlje Mayotte 5
- ★ Direktiva Vijeća 2013/62/EU od 17. prosinca 2013. o izmjeni Direktive 2010/18/EU o provedbi revidiranog Okvirnog sporazuma o roditeljskom dopustu koji su sklopili BUSINESSEUROPE, UEAPME, CEEP i ETUC zbog izmjene statusa Mayottea u odnosu na Europsku uniju 7
- ★ Direktiva Vijeća 2013/64/EU od 17. prosinca 2013. o izmjeni direktiva Vijeća 91/271/EEZ i 1999/74/EZ i direktiva 2000/60/EZ, 2006/7/EC, 2006/25/EZ i 2011/24/EU Europskog parlamenta i Vijeća zbog izmjene statusa Mayottea u odnosu na Europsku Uniju 8

Cijena: 4 EUR

(Nastavlja se na sljedećoj stranici)

HR

Akti čiji su naslovi tiskani običnim slovima su oni koji se odnose na svakodnevno upravljanje poljoprivrednim pitanjima, a općenito vrijede ograničeno razdoblje.

Naslovi svih drugih akata tiskani su masnim slovima, a prethodi im zvjezdica.

ODLUKE

- ★ Odluka Vijeća br. 1413/2013/EU od 17. prosinca 2013. o izmjeni Odluke 2002/546/EZ u pogledu razdoblja njezine primjene 13

II. *Nezakonodavni akti*

UREDBE

- ★ Uredba Vijeća (EU) br. 1414/2013 od 17. prosinca 2013. o utvrđivanju pondera primjenjivih od 1. srpnja 2013. na primitke od rada dužnosnika, privremenog osoblja i ugovornog osoblja Europske unije koji rade u trećim zemljama 15
- ★ Uredba Vijeća (EU) br. 1415/2013 od 17. prosinca 2013. o usklađivanju, s učinkom od 1. srpnja 2013., stope doprinosa za mirovinsko osiguranje dužnosnika i ostalih službenika Europske unije 23
- ★ Uredba Vijeća (EU) br. 1416/2013 od 17. prosinca 2013. o usklađivanju korektivnih koeficijenata koji se primjenjuju na primitke od rada i mirovine dužnosnika te drugih službenika Europske unije s učinkom od 1. srpnja 2013. 24
- ★ Uredba Vijeća (EU) br. 1417/2013 od 17. prosinca 2013. o utvrđivanju obrasca za propusnicu koju izdaje Europska unija 26
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1418/2013 od 17. prosinca 2013. o planovima proizvodnje i stavljanja na tržište na temelju Uredbe (EU) br. 1379/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkom uređenju tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture 40
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1419/2013 od 17. prosinca 2013. o priznavanju organizacija proizvođača i međustrukovnih organizacija, proširenju pravila organizacija proizvođača i međustrukovnih organizacija i objavljivanju inicijalnih cijena kako je predviđeno Uredbom (EU) br. 1379/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkom uređenju tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture 43

I.

(Zakonodavni akti)

UREDBE

UREDBA VIJEĆA (EU) br. 1412/2013

od 17. prosinca 2013.

o otvaranju i upravljanju autonomnim carinskim kvotama Unije za uvoz određenih proizvoda ribarstva na Kanarske otoke u razdoblju od 2014. do 2020.

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 349.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacrtu zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog gospodarskog i socijalnog odbora,

nakon savjetovanja s Odborom regija,

u skladu s posebnim zakonodavnim postupkom,

budući da:

- (1) Izniman zemljopisni položaj Kanarskih otoka u pogledu izvora opskrbe određenim proizvodima ribarstva, koji su od iznimne važnosti za domaću potrošnju, povlači za sobom dodatne troškove za taj sektor. Taj prirodni nedostatak, prepoznat u članku 349. Ugovora, koji je posljedica izoliranosti, udaljenosti i iznimno perifernog smještaja Kanarskih otoka, može se ublažiti, između ostalog, privremenom suspenzijom uvoznih carina na predmetne proizvode iz trećih zemalja u okviru odgovarajućeg obujma autonomnih carinskih kvota Unije.
- (2) Uredba Vijeća (EZ) br. 645/2008 ⁽¹⁾ omogućila je otvaranje i upravljanje autonomnim carinskim kvotama Zajednice za uvoz određenih proizvoda ribarstva na Kanarske otoke u razdoblju od 1. siječnja 2007. do 31. prosinca 2013.
- (3) U srpnju 2010. i lipnju 2012., španjolske su vlasti podnijele izvješća o provedbi mjera iz članka 3. Uredbe (EZ) br. 645/2008. Komisija je, na temelju prethodno spomenutih izvješća, proučila utjecaj mjera.
- (4) Izvješća koja su podnijele španjolske vlasti uključivale su podatke o opsegu iskorištenosti carinskih kvota za razdoblje od 2007. do 2011. Prema tim podacima je prosječno, tijekom tog razdoblja, carinska kvota pod serijskim brojem 09.2997 bile gotovo u potpunosti iskorištena dok je carinska kvota pod serijskim brojem 09.2651 nije bila u potpunosti iscrpljena.
- (5) Budući da je carinska kvota pod serijskim brojem 09.2997 bila gotovo u potpunosti iskorištena dok se neiskorištenost carinske kvote pod serijskim brojem 09.2651 može povezati s privremenim i vanjskim čimbenicima, primjereno je postaviti obujam tih kvota na istu razinu.
- (6) Nedovoljna iskorištenost carinske kvote 09.2651 mogla bi se objasniti naglim padom lokalne potražnje za proizvodima iz te carinske kvote uslijed teških gospodarskih uvjeta na Kanarskim otocima prouzročenih gospodarskom i financijskom krizom.
- (7) U rujnu 2012., Španjolska je zatražila produljenje carinskih kvota Unije na uvoz određenih proizvoda ribarstva na Kanarske otoke u skladu sa člankom 349. Ugovora.
- (8) Carinske kvote za određene proizvode ribarstva, slične onima otvorenima na temelju Uredbe Vijeća (EZ) br. 645/2008, opravdane su jer bi se njima zadovoljile potrebe domaćeg tržišta na Kanarskim otocima istovremeno osiguravajući da količine proizvoda, uvezene u Uniju po sniženim carinskim stopama, ostanu predvidljive i jasno odredive.

⁽¹⁾ Uredba Vijeća (EZ) br. 645/2008 od 8. srpnja 2008. o otvaranju i predviđanju upravljanja autonomnim carinskim kvotama Zajednice za uvoz određenih proizvoda ribarstva na Kanarske otoke (SL L 180, 9.7.2008, str. 1.).

- (9) Stoga, kako bi se gospodarskim subjektima osigurala dugoročna perspektiva i omogućilo im da dostignu razinu aktivnosti kojom se stabilizira gospodarsko i socijalno okruženje na Kanarskim otocima, potrebno je i dalje nastaviti sa sustavom autonomnih carinskih kvota Zajedničke carinske tarife na uvoz određene robe navedene u Prilogu ovoj Uredbi.
- (10) Kako bi se izbjeglo ugrožavanje cjelovitosti i dosljednosti unutarnjeg tržišta trebalo bi poduzeti mjere kojima se osigurava da proizvodi ribarstva za koje se odobrava suspenzija budu isključivo namijenjeni domaćem tržištu na Kanarskim otocima.
- (11) Trebalo bi poduzeti mjere kako bi se osiguralo da se Komisiju redovito izvješćuje o obujmu predmetnog uvoza kako bi se, u slučaju potrebe, mogli poduzeti koraci za sprječavanje bilo kakvih špekulativnih kretanja ili preusmjerenja trgovinskih tokova.
- (12) Kako bi se osigurali jedinstveni uvjeti primjene ove Uredbe, Komisiji bi trebale biti povjerene provedbene ovlasti koje joj omogućuju da privremeno povuče suspenzije u slučaju preusmjerenja trgovinskih tokova. Te bi se ovlasti trebale primjenjivati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾. Konačnu odluku o tome treba li suspenziju i dalje primjenjivati ili je definitivno povući trebalo bi, međutim, donijeti Vijeće, u skladu s člankom 349. Ugovora unutar vremenskog razdoblja tijekom kojeg je gore navedenom odlukom Komisije suspenzija privremeno povučena na temelju odluke Komisije o privremenom povlačenju suspenzije.
- (13) Odredbe, koje se donose, trebale bi osigurati kontinuitet s mjerama iz Uredbe (EZ) br. 645/2008. Stoga je primjereno primijeniti mjere iz ove Uredbe od 1. siječnja 2014. do 31. prosinca 2020.,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

1. Carine Zajedničke carinske tarife, koje se primjenjuju na uvoz proizvoda ribarstva iz Priloga ovoj Uredbi na Kanarske otoke, u cijelosti se suspendiraju u količinama navedenima u tom Prilogu od 1. siječnja 2014. do 31. prosinca 2020.

2. Suspenzija iz stavka 1. dodjeljuje se isključivo za proizvode namijenjene domaćem tržištu na Kanarskim otocima. Odnosi se samo na proizvode ribarstva koji se istovaruju s

⁽¹⁾ Uredba (EZ) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije (SL L 55, 28.2.2011., str. 13.).

broda ili iz zrakoplova prije nego li se carinska deklaracija radi puštanja u slobodni promet dostavi carinskim službama na Kanarskim otocima.

Članak 2.

Carinskim kvotama iz članka 1. ove Uredbe upravlja se u skladu s člancima 308.a, 308.b i 308.c stavkom 1. Uredbe Komisije (EEZ) br. 2454/93 ⁽²⁾.

Članak 3.

Komisija će do 30. lipnja 2019. proučiti utjecaj mjera iz članka 1. te će, na temelju svojih zaključaka, podnijeti relevantne prijedloge za razdoblje nakon 31. prosinca 2020.

Članak 4.

1. Ako ima razloga vjerovati da su suspenzije utvrđene na temelju ove Uredbe dovele do preusmjerenja trgovinskih tokova određenog proizvoda, Komisija može donijeti provedbene akte kojima se suspenzija privremeno povlači na razdoblje koje ne premašuje 12 mjeseci. Ti provedbeni akti se donose u skladu s postupkom pregleda iz članka 5. stavka 2.

Plaćanje uvoznih carina nametnutih za proizvode za koje je suspenzija privremeno povučena osigurava se jamstvom; puštanje navedenih proizvoda u slobodni promet na domaćem tržištu Kanarskih Otoka ovisi o dostavi takvog jamstva.

2. Unutar razdoblja ne duljeg od 12 mjeseci navedenog u stavku 1. ovog članka, Vijeće, u skladu s člankom 349. Ugovora, donosi konačnu odluku o tome hoće li suspenziju i dalje primjenjivati ili je konačno povući. Ako je suspenzija konačno povučena, iznosi carina osigurani jamstvom naplaćuju se konačno.

3. Ako se u razdoblju ne duljem od 12 mjeseci ne donese konačna odluka u skladu sa stavkom 2., jamstva se oslobađaju.

Članak 5.

1. Komisiji pomaže Odbor za Carinski zakonik osnovan u skladu s člankom 247.a stavkom 1. Uredbe Vijeća (EEZ) br. 2913/92 ⁽³⁾. Taj odbor jest odbor u smislu Uredbe (EU) br. 182/2011.

⁽²⁾ Uredba Komisije (EEZ) br. 2454/93 od 2. srpnja 1993. o utvrđivanju odredaba za provedbu Uredbe Vijeća (EEZ) br. 2913/92 o Carinskom zakoniku Zajednice (SL L 253, 11.10.1993., str. 1.).

⁽³⁾ Uredba Vijeća (EEZ) br. 2913/92 od 12. listopada 1992. o Carinskom zakoniku Zajednice (SL L 302, 19.10.1992., str. 1.).

2. Pri pozivanju na ovaj stavak primjenjuje se članak 5. Uredbe (EU) br. 182/2011.

Članak 6.

Komisija i carinske službe država članica usko surađuju kako bi osigurali ispravno upravljanje i nadzor nad primjenom ove Uredbe.

Članak 7.

Ova Uredba stupa na snagu trećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od 1. siječnja 2014. do 31. prosinca 2020.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Vijeće
Predsjednik
L. LINKEVIČIUS

PRILOG

Serijski br.	Oznaka KN	Naziv	Količina kvote (u tonama)	Carinska stopa unutar kvote (%)
09.2997	0303	Riba, smrznuta, isključujući riblje filete i ostalo riblje meso iz tarifnog broja 0304	15 000	0
	0304	Ribljí fileti i ostalo riblje meso, nemljeveno ili mljeveno, svježe, rashlađeno ili zamrznuto		
09.2651	0306	Rakovi, neovisno jesu li u ljusci ili ne, živi, svježi, rashlađeni, smrznuti, sušeni, soljeni ili u salamuri; dimljeni rakovi, neovisno jesu li u ljusci ili ne, neovisno jesu li kuhani prije ili tijekom postupka dimljenja ili ne; rakovi, u ljusci, kuhani u pari ili vodi, neovisno jesu li rashlađeni, smrznuti, sušeni, soljeni ili u salamuri ili ne; brašno, krupica i pelete od rakova, uporabljivi za ljudsku potrošnju	15 000	0
	0307	Mekušci, neovisno jesu li u ljusci ili ne, živi, svježi, rashlađeni, smrznuti, sušeni, soljeni ili u salamuri; dimljeni mekušci, neovisno jesu li u ljusci ili ne, neovisno jesu li kuhani prije ili tijekom postupka dimljenja ili ne; brašno, krupica i pelete od mekušaca, uporabljivi za ljudsku potrošnju		
	0308	Vodeni beskralješnjaci osim rakova i mekušaca, živi, svježi, rashlađeni, smrznuti, sušeni, soljeni ili u salamuri; dimljeni vodeni beskralješnjaci osim rakova i mekušaca, neovisno jesu li kuhani prije ili tijekom postupka dimljenja ili ne; brašno, krupica i pelete od vodenih beskralješnjaka osim od rakova i mekušaca, uporabljivi za ljudsku potrošnju		

DIREKTIVE

DIREKTIVA VIJEĆA 2013/61/EU

od 17. prosinca 2013.

o izmjeni Direktiva 2006/112/EZ i 2008/118/EZ u pogledu najudaljenijih francuskih regija, a posebno prekomorske zemlje Mayotte

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 113.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon proslijeđivanja nacrtu zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta ⁽¹⁾,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog gospodarskog i socijalnog odbora ⁽²⁾,

u skladu s posebnim zakonodavnim postupkom,

budući da:

(1) Odlukom Europskog vijeća 2012/419/EU ⁽³⁾ Europsko vijeće odlučilo je da će od 1. siječnja 2014. Mayotte imati status najudaljenije regije u smislu članka 349. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU) umjesto statusa prekomorske zemlje i područja (PZP) u smislu članka 355. stavka 2. UFEU-a. Porezne odredbe Unije, primjenjivat će se na Mayotte nakon ove izmjene statusa.

⁽¹⁾ Mišljenje od 12. prosinca 2013. (još nije objavljeno u Službenom listu).

⁽²⁾ Mišljenje od 16. listopada 2013. (još nije objavljeno u Službenom listu).

⁽³⁾ Odluka Europskog vijeća 2012/419/EU od 11. srpnja 2012. o izmjeni statusa prekomorske zemlje Mayotte u odnosu na Europsku uniju (SL L 204, 31.7.2012., str. 131.).

(2) U pogledu poreza na dodanu vrijednost (PDV) i trošarina, Mayotte ima položaj sličan položaju drugih francuskih najudaljenijih regija, (Guadeloupe, Francuska Gvajana, Martinik, Reunion i Saint-Martin) koje se nalaze izvan područja teritorijalne primjene Direktive Vijeća 2006/112/EZ ⁽⁴⁾ i Direktive Vijeća 2008/118/EZ ⁽⁵⁾ te bi ga stoga trebalo isključiti iz područja teritorijalne primjene tih direktiva od datuma izmjene njegova statusa na temelju UFEU-a. Relevantne odredbe Direktive 2006/112/EZ i Direktive 2008/118/EZ trebalo bi stoga prilagoditi i istovremeno pojasniti njihovu primjenu na francuska prekomorska područja.

(3) Radi pojašnjenja da su Mayotte i druge francuske najudaljenije regije isključene iz područja primjene Direktiva 2006/112/EZ i 2008/118/EZ neovisno o bilo kakvim izmjenama njihova statusa prema francuskom pravu, trebalo bi u tim direktivama u pogledu tih regija uputiti na članak 349. i članak 355. stavak 1. UFEU-a.

(4) Prema tomu, slijedom navedenog potrebno je izmijeniti Direktive 2006/112/EZ i 2008/118/EZ,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

U članku 6. stavku 1. Direktive 2006/112/EZ, točka (c) zamjenjuje se sljedećim:

„(c) francuska područja navedena u članku 349. i članku 355. stavku 1. Ugovora o funkcioniranju Europske unije;”.

Članak 2.

Članak 5. Direktive 2008/118/EZ mijenja se kako slijedi:

⁽⁴⁾ Direktiva Vijeća 2006/112/EZ od 28. studenoga 2006. o zajedničkom sustavu poreza na dodanu vrijednost (SL L 347, 11.12.2006., str. 1.).

⁽⁵⁾ Direktive Vijeća 2008/118/EZ od 16. prosinca 2008. o općim aranžmanima za trošarine i o stavljanju izvan snage Direktive 92/12/EEZ (SL L 9, 14.1.2009., str. 12.).

1. U stavku 2., točka (b) zamjenjuje se sljedećim:

„(b) francuska područja navedena u članku 349. i članku 355. stavku 1. Ugovora o funkcioniranju Europske unije;”.

2. Stavak 5. zamjenjuje se sljedećim:

„Francuska može izjavom obavijestiti da se ova Direktiva i Direktive iz članka 1. primjenjuju na područjima navedenima u stavku 2. točki (b), poštujući mjere za prilagodbu velikoj udaljenosti tih područja, za sve ili za neke proizvode koji podliježu trošarinama iz članka 1., počevši od prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon polaganja te izjave.”

Članak 3.

1. Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom s učinkom od 1. siječnja 2014. Države članice dostavljaju Komisiji tekst tih propisa prije 1. siječnja 2015.

Kada države članice donose ove odredbe, te odredbe prilikom njihove službene objave sadržavaju uputu na ovu Direktivu ili se

uz njih prilaže takva uputa. Načine tog upućivanja određuju države članice.

2. Države članice dostavljaju Komisiji tekst bitnih odredbi nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 4.

Ova Direktiva stupa na snagu 1. siječnja 2014.

Članak 5.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Vijeće

Predsjednik

L. LINKEVIČIUS

DIREKTIVA VIJEĆA 2013/62/EU**od 17. prosinca 2013.****o izmjeni Direktive 2010/18/EU o provedbi revidiranog Okvirnog sporazuma o roditeljskom dopustu koji su sklopili BUSINESSEUROPE, UEAPME, CEEP i ETUC zbog izmjene statusa Mayottea u odnosu na Europsku uniju**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 349.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacrtu zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta ⁽¹⁾,

u skladu s redovnim zakonodavnim postupkom,

budući da:

- (1) Odlukom Europskog vijeća 2012/419/EU ⁽²⁾, Europsko vijeće odlučilo je izmijeniti Mayottea u odnosu na Uniju od 1. siječnja 2014. Od tog datuma Mayotte prestaje biti prekomorsko područje i postaje najudaljenija regija Unije u smislu članka 349. odnosno članka 355. stavka 1. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU) Nakon izmjene pravnog statusa Mayottea, pravo Unije primjenjuje se na Mayotte od 1. siječnja 2014. Uzimajući u obzir specifičan strukturalno socijalno i ekonomsko stanje Mayottea koje čine udaljenost, izoliranost, mala površina, nepovoljna topografija i klima, trebalo bi uspostaviti određene posebne mjere s ciljem utvrđivanja uvjeta primjene prava Unije.
- (2) Uzimajući u obzir specifično strukturalno socijalno i ekonomsko stanje Mayottea, posebno činjenicu da je tržište rada slabije razvijeno, a stopa zaposlenosti niska zbog izoliranosti, otočne prirode, male površine, nepovoljne topografije te klime, dodatno razdoblje primjene Direktive Vijeća 2010/18/EU ⁽³⁾ trebalo bi biti omogućeno kako bi se osiguralo da je jednako postupanje

progresivno postignuto, posebno na području roditeljskog dopusta na način da ne destabilizira postupni gospodarski razvoj Mayottea. To dodatno razdoblje provedbe trebalo bi omogućiti poboljšanje specifičnog nepovoljnog strukturalnog socijalnog i gospodarskog stanja Mayottea kao nove najudaljenije regije.

- (3) Direktivu 2010/18/EZ stoga bi trebalo treba na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

U članku 3. stavku 2. Odluke 2010/18/EU dodaje se sljedeći podstavak:

„Odstupajući od prvog podstavka, dodatno razdoblje navedeno u njemu produžuje se do 31. prosinca 2018. u pogledu Mayottea kao najudaljenije regije Unije u smislu članka 349. UFEU-a.”

Članak 2.

Ova je Direktiva stupa na snagu 1. siječnja 2014.

Članak 3.

Ova Direktiva upućena je Francuskoj Republici.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Vijeće
Predsjednik
L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ Mišljenje od 12. prosinca 2013. (još nije objavljeno u Službenom listu).

⁽²⁾ Odluka Europskog vijeća od 11. srpnja 2012. o izmjeni statusa prekomorske zemlje Mayotte u odnosu na Europsku uniju (SL L 204, 31.07.2012., str. 131.).

⁽³⁾ Direktiva Vijeća 2010/18/EU od 8. ožujka 2010. o provedbi revidiranog Okvirnog sporazuma o roditeljskom dopustu koji su sklopili BUSINESSEUROPE, UEAPME, CEEP i ETUC te o stavljanju izvan snage Direktive 96/34/EZ (SL L 68, 18.03.2010., str. 13.).

DIREKTIVA VIJEĆA 2013/64/EU**od 17. prosinca 2013.****o izmjeni direktiva Vijeća 91/271/EEZ i 1999/74/EZ i direktiva 2000/60/EZ, 2006/7/EC, 2006/25/EZ i 2011/24/EU Europskog parlamenta i Vijeća zbog izmjene statusa Mayottea u odnosu na Europsku Uniju**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 349.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacrtu zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta ⁽¹⁾,nakon savjetovanja s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom ⁽²⁾,

nakon savjetovanja s Odborom regija,

u skladu s posebnim zakonodavnim postupkom,

budući da:

- (1) Odlukom Europskog vijeća 2012/419/EU ⁽³⁾, Europsko vijeće odlučilo je izmijeniti status Mayottea u odnosu na Uniju s učinkom od 1. siječnja 2014. Od toga datuma Mayotte prestaje biti prekomorska zemlja ili područje i postaje najudaljenija regija u smislu članka 349. i članka 355. stavka 1. Ugovora o funkcioniranju Europske Unije (UFEU). Kao posljedica te izmjene u pravnom statusu Mayottea, na njega se od 1. siječnja 2014. primjenjuje pravo Unije. Uzimajući u obzir posebne strukture socijalnog i gospodarskog stanja Mayottea trebalo bi predvidjeti određene posebne mjere u više područja.

- (2) Primjereno je uzeti u obzir posebnu situaciju na Mayotteu što se tiče stanja okoliša, koja treba znatno poboljšati kako bi se zadovoljili okolišni ciljevi utvrđeni u pravu Unije, a za koje je potrebno dodatno vrijeme. Posebne mjere za postepeno poboljšanje stanja okoliša trebale bi se donijeti u sklopu određenih rokova.

- (3) Kako bi se ispunili zahtjevi iz Direktive Vijeća 91/271/EEZ ⁽⁴⁾, na Mayotteu treba poduzeti mjere kako bi se osiguralo da aglomeracije dobiju sabirne sustave komunalnih otpadnih voda. Takve mjere zahtijevaju radove na infrastrukturi koji bi trebali uslijediti nakon odgovarajućih administrativnih postupaka i postupaka planiranja i koji također zahtijevaju uspostavu sustava za mjerenje i nadzor ispuštanja komunalnih otpadnih voda. Zbog posebne strukturne i gospodarske situacije na Mayotteu, Francuskoj bi trebalo odobriti dovoljan rok za ispunjenje tih zahtjeva.

- (4) U području poljoprivrede, u vezi s Direktivom Vijeća 1999/74/EZ ⁽⁵⁾, primijećeno je da se na Mayotteu kokoši nesilice drže u neobogaćenim kavezima. S obzirom na znatna i ulaganja i pripremni rad koji su potrebni da bi se neobogaćene kaveze zamijenilo obogaćenim kavezima ili alternativnim sustavima, nužno je odgoditi zabranu upotrebe neobogaćenih kaveza na razdoblje do 48 mjeseci od 1. siječnja 2014. Kako bi spriječili narušavanje tržišnog natjecanja, jaja proizvedena u objektima koji koriste neobogaćene kaveze trebala bi se prodavati isključivo na lokalnom tržištu Mayottea. Kako bi se olakšale potrebne kontrole, jaja proizvedena u neobogaćenim kavezima trebala bi nositi posebnu oznaku.

- (5) Prema Direktivi 2000/60/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ⁽⁶⁾, pravilna provedba Direktive u vezi s planovima upravljanja riječnim slivovima zahtijeva da Francuska donese i provede planove upravljanja koji sadrže tehničke i administrativne mjere za postizanje dobrog stanja vode i za sprečavanje pogoršanja stanja svih tijela površinske vode. Zbog posebne strukturne i gospodarske situacije u novoj najudaljenijoj regiji Mayotteu, trebalo bi odobriti dovoljno vremena za ispunjenje tih zahtjeva.

⁽¹⁾ Mišljenje od 12. prosinca 2013. (još nije objavljeno u Službenom listu).

⁽²⁾ SL C 341, 21.11.2013., str. 97.

⁽³⁾ Odluka Europskog vijeća 2012/419/EU od 11. srpnja 2012. o izmjeni statusa prekomorske zemlje Mayotte u odnosu na Europsku uniju (SL L 204, 31.7.2012., str. 131.).

⁽⁴⁾ Direktiva Vijeća 91/271/EEZ od 21. svibnja 1991. o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda (SL L 135, 30.5.1991., str. 40.).

⁽⁵⁾ Direktiva Vijeća 1999/74/EZ od 19. srpnja 1999. o minimalnim uvjetima za zaštitu kokoši nesilica (SL L 203, 3.8.1999., str. 53.).

⁽⁶⁾ Direktiva 2000/60/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2000. o uspostavi okvira za djelovanje Zajednice u području vodne politike (SL L 327, 22.12.2000., str. 1.).

(6) Prema Direktivi 2006/7/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾, trenutno stanje površinske vode na Mayotteu potrebno je značajno poboljšati kako bi se ispunili zahtjevi te Direktive. Kvaliteta vode za kupanje izravno ovisi o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda, a odredbe Direktive 2006/7/EZ mogu se samo postupno zadovoljiti nakon što se aglomeracije koje utječu na kvalitetu komunalnih otpadnih voda usklade sa zahtjevima Direktive 91/271/EEZ. Stoga, zbog posebne strukturne i gospodarske situacije na Mayotteu trebalo bi prilagoditi određene rokove kako bi se Francuskoj omogućilo da postigne norme Unije u vezi s kvalitetom vode za kupanje na Mayotteu kao novoj najudaljenijoj regiji.

(7) U području socijalne politike trebalo bi uzeti u obzir poteškoće u vezi s usklađivanjem s Direktivom 2006/25/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ⁽²⁾ na Mayotteu od 1. siječnja 2014. Zbog prevladavajuće posebne socijalne i gospodarske situacije na Mayotteu, tamo nema raspoloživih tehničkih kapaciteta za provedbu mjera potrebnih za usklađivanje s tom Direktivom u području umjetnog optičkog zračenja. Stoga je prikladno Francuskoj odobriti odstupanje od određenih odredbi te Direktive do 31. prosinca 2017., pod uvjetom da na Mayotteu takvi objekti nisu raspoloživi, a ne dovodeći u pitanje opća načela zaštite i prevencije u području zdravlja i sigurnosti radnika.

(8) Kako bi se osigurala visoka razina zaštite zdravlja i sigurnosti radnika na radu, trebalo bi osigurati savjetovanje sa socijalnim partnerima, rizike koji proizlaze iz odstupanja trebalo bi svesti na najmanju moguću mjeru, a dotični radnici trebali bi imati korist od pojačanog zdravstvenog nadzora. Važno je što je moguće više smanjiti trajanje odstupanja. Nacionalne mjere odstupanja trebalo bi stoga preispitivati svake godine i povući čim prestanu okolnosti koje ih opravdavaju.

(9) Prema Direktivi 2011/24/EU Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾, njezino prenošenje zahtijeva veći broj prilagodbi radi osiguravanja kontinuiteta skrbi te informiranja pacijenata. Primjereno je stoga Francuskoj odobriti dodatni rok od 30 mjeseci počevši od 1. siječnja 2014. kako bi se donijele odredbe potrebne za usklađenost s tom direktivom s obzirom na Mayotte.

⁽¹⁾ Direktiva 2006/7/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 15. veljače 2006. o upravljanju kvalitetom vode za kupanje i stavljanju izvan snage Direktive 76/160/EEZ (SL L 64, 4.3.2006., str. 37.).

⁽²⁾ Direktiva 2006/25/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 5. travnja 2006. o minimalnim zdravstvenim i sigurnosnim zahtjevima s obzirom na izloženost radnika rizicima uzrokovanim fizikalnim čimbenicima (umjetno optičko zračenje) (SL L 114, 27.4.2006., str. 38.).

⁽³⁾ Direktiva 2011/24/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 9. ožujka 2011. o primjeni prava pacijenata u prekograničnoj zdravstvenoj skrbi (SL L 88, 4.4.2011., str. 45.).

(10) Direktive 91/271/EEZ, 1999/74/EZ, 2000/60/EZ, 2006/7/EZ, 2006/25/EZ i 2011/24/EU trebalo bi stoga na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Izmjene Direktive 91/271/EEZ

Direktiva 91/271/EEZ izmjenjuje se kako slijedi:

1. U članku 3. umeće se sljedeći stavak:

„1.a Odstupajući od prve i druge rečenice stavka 1., s obzirom na Mayotte kao najudaljeniju regiju u smislu članka 349. UFEU-a (dalje u tekstu: „Mayotte“) Francuska osigurava da sve aglomeracije dobiju sabirne sustave komunalnih otpadnih voda:

— najkasnije do 31. prosinca 2020. za aglomeracije s p.e.višim od 10 000, koje pokrivaju barem 70 % opterećenja ostvarenog na Mayotteu;

— najkasnije do 31. prosinca 2027. za sve aglomeracije s p.e.višim od 2 000”

2. U članku 4. umeće se sljedeći stavak 1.a:

„1.a Odstupajući od stavka 1., Francuska s obzirom na Mayotte osigurava da se komunalne otpadne vode koje ulaze u sabirne sustave prije ispuštanja podvrgnu sekundarnom pročišćavanju ili ekvivalentnom pročišćavanju:

— najkasnije do 31. prosinca 2020. za aglomeracije s više od 15 000 p.e. koje, zajedno s aglomeracijama iz članka 5. stavka 2.a pokrivaju barem 70 % opterećenja ostvarenog na Mayotteu;

— najkasnije do 31. prosinca 2027. za sve aglomeracije s više od 2 000 p.e.”

3. U članku 5. dodaje se sljedeći stavak 2.a:

„2.a Odstupajući od stavka 2., s obzirom na Mayotte Francuska osigurava da se komunalne otpadne vode koje ulaze u sabirne sustave prije ispuštanja u osjetljiva područja podvrgnu strožem pročišćavanju od onog opisanog u članku 4 najkasnije do 31. prosinca 2020. za aglomeracije s više od 10 000 p.e. koje, zajedno s aglomeracijama iz članka 4. stavka 1.a pokrivaju barem 70 % opterećenja ostvarenog na Mayotteu.”

4. Na kraju članka 7. umeće se sljedeći stavak:

„Odstupajući od prvog stavka, u pogledu Mayottea, rok utvrđen u prvom stavku je 31. prosinca 2027.”

5. Članak 17. mijenja se kako slijedi:

(a) u stavku 1. dodaje se sljedeći podstavak:

„Odstupajući od prvog podstavka, Francuska s obzirom na Mayotte uspostavlja program za provedbu ove Direktive do 30. lipnja 2014.”

(b) u stavku 2. dodaje se sljedeći podstavak:

„Odstupajući od prvog podstavka, Francuska s obzirom na Mayotte Komisiji dostavlja informacije o programu do 31. prosinca 2014.”

Članak 2.

Izmjene Direktive 1999/74/EZ

U članku 5. Direktive 1999/74/EZ dodaje se sljedeći stavak:

„3. Odstupajući od stavka 2. u Mayotteu kao najudaljenijoj regiji u smislu članka 349. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (dalje u tekstu „Mayotte”), kokoši nesilice mogu se nastaviti držati u kavezima iz ovog poglavlja [...] do 31. prosinca 2017.

Od 1. siječnja 2014. na Mayotteu se kavezi iz ovog poglavlja ne smiju se proizvoditi niti stavljati u uporabu prvi put.

Jaja proizvedena u objektima gdje se kokoši nesilice drže u kavezima iz ovog poglavlja smiju se stavljati samo na lokalno

tržište Mayottea. Ta jaja i njihova pakiranja jasno su označeni posebnom oznakom kako bi se omogućile potrebne kontrole. Jasan opis te posebne oznake priopćuje se Komisiji do 1. siječnja 2014.”

Članak 3.

Izmjene Direktive 2000/60/EZ

Direktiva 2000/60/EZ mijenja se kako slijedi:

1. Članak 4. mijenja se kako slijedi:

(a) u stavku 1. dodaje se sljedeći podstavak:

„Za Mayotte kao najudaljeniju regiju u smislu članka 349. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (dalje u tekstu „Mayotte”), rok iz točke (a) podtočke ii., točke (a) podtočke iii., točke (b) podtočke ii. i točke (c) jest 22. prosinca 2021.”

(b) u stavku 4., uvodna rečenica zamjenjuje se sljedećim:

„Rokovi utvrđeni na temelju stavka 1. mogu se produžiti radi postupnog postizanja ciljeva za vodna tijela, pod uvjetom da se ne događa daljnje pogoršanje stanja dotičnog vodnog tijela, kada su zadovoljeni sljedeći uvjeti:”

2. Članak 11. mijenja se kako slijedi:

(a) u stavku 7. dodaje se sljedeći podstavak:

„Za Mayotte, rokovi iz prvog podstavka jesu 22. prosinca 2015. odnosno 22. prosinca 2018.”

(b) u stavku 8. dodaje se sljedeći podstavak:

„Za Mayotte, rok iz prvog podstavka jest 22. prosinca 2021.”

3. Članak 13. mijenja se kako slijedi:

(a) u stavku 6. dodaje se sljedeći podstavak:

„Za Mayotte, rok iz prvog podstavka jest 22. prosinca 2015.”

(b) u stavku 7. dodaje se sljedeći podstavak:

„Za Mayotte, rok iz prvog podstavka jest 22. prosinca 2021.”

Članak 4.

Izmjene Direktive 2006/7/EZ

Direktiva 2006/7/EZ izmjenjuje se kako slijedi:

1. Članak 5. mijenja se kako slijedi:

(a) u stavku 2. dodaje se sljedeći podstavak:

„Za Mayotte kao najudaljeniju regiju u smislu članka 349 UFEU-a (dalje u tekstu: 'Mayotte', rok iz prvog podstavka jest 31. prosinca 2019.”

(b) u stavku 3. dodaje se sljedeći podstavak:

„Za Mayotte, rok iz prvog podstavka jest 31. prosinca 2031.”

2. U članku 6 stavku 1. dodaje se sljedeći podstavak:

„Za Mayotte, rok iz prvog podstavka jest 30. lipnja 2015.”

3. U članku 13 stavku 2. dodaje se sljedeći podstavak:

„Za Mayotte, rok iz prvog podstavka jest 30. lipnja 2014.”

Članak 5.

Izmjene Direktive 2006/25/EZ

U Direktivi 2006/25/EZ dodaje se sljedeći članak:

„Članak 14.a

1. Ne dovodeći u pitanje opća načela zaštite i prevencije u području zdravlja i sigurnosti radnika, Francuska može do 31. prosinca 2017. odstupiti od primjene odredaba potrebnih za usklađivanje s ovom direktivom u Mayotteu kao najudaljenijoj regiji u smislu članka 349. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (dalje u tekstu: 'Mayotte') pod uvjetom da takva primjena zahtijeva posebne tehničke kapacitete koji na Mayotteu nisu raspoloživi.

Prvi podstavak ne primjenjuje se na obveze određene u članku 5. stavku 1. ove Direktive niti na one odredbe ove

Direktive koje odražavaju opća načela utvrđena u Direktivi 89/391/EEZ.

2. Prije svih odstupanja od ove Direktive koja proizlaze iz primjene mjera koje postoje 1. siječnja 2014. ili iz donošenja novih mjera provodi se savjetovanje sa socijalnim partnerima u skladu s nacionalnim pravom i praksom. Takva odstupanja primjenjuju se pod uvjetima koji jamče da se, uzimajući u obzir posebne okolnosti koje prevladavaju na Mayotteu, proizlazeći rizici za radnike svode na najmanju moguću mjeru i da dotični radnici imaju korist od pojačanog zdravstvenog nadzora.

3. Nacionalne mjere odstupanja preispituju se svake godine nakon savjetovanja sa socijalnim partnerima i povlače se čim okolnosti koje ih opravdavaju prestanu postojati.”

Članak 6.

Izmjene Direktive 2011/24/EU

U članku 21. Direktive 2011/24/EU dodaje se sljedeći stavak:

„3. Odstupajući od prve rečenice stavka 1. Francuska do 30. lipnja 2016. donosi zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom s obzirom na Mayotte kao najudaljeniju regiju u smislu članka 349. UFEU-a.”

Članak 7.

Prenošenje

1. Francuska donosi i objavljuje zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom kako slijedi:

(a) s obzirom na članak 1. stavke 1., 2. i 3. do 31. prosinca 2018.;

(b) s obzirom na članak 1. stavak 5., do datuma iz njegovih točaka (a) odnosno (b);

(c) s obzirom na članak 2. do 1. siječnja 2014.;

(d) s obzirom na članak 3. stavak 1. do 31. prosinca 2018.;

(e) s obzirom na članak 3. stavke 2. i 3., do datuma navedenih u članku;

- (f) s obzirom na članak 4. stavak 1. točku (a) do 31. prosinca 2018.;
- (g) s obzirom na članak 4. stavak 1. točku (b) do 30. lipnja 2021.;
- (h) s obzirom na članak 4. stavke 2. i 3., do datuma navedenih u njima;
- (i) s obzirom na članak 5. do 1. siječnja 2014., osim ako Francuska ne iskoristi mogućnost predviđenu u tom članku;
- (j) s obzirom na članak 6., do 30. lipnja 2016.

Francuska Komisiji bez odlaganja dostavlja tekst navedenih odredaba.

Kada Francuska donosi ove odredbe, te odredbe prilikom njihove službene objave sadržavaju uputu na ovu Direktivu ili se uz njih navodi takva uputa. Načine tog upućivanja određuje Francuska.

2. Francuska Komisiji dostavlja tekst glavnih odredaba nacionalnog prava koje donese u području na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 8.

Stupanje na snagu

Ova Direktiva stupa na snagu 1. siječnja 2014.

Članak 9.

Adresat

Ova je Direktiva upućena Francuskoj Republici.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Vijeće

Predsjednik

L. LINKEVIČIUS

ODLUKE

ODLUKA VIJEĆA br. 1413/2013/EU

od 17. prosinca 2013.

o izmjeni Odluke 2002/546/EZ u pogledu razdoblja njezine primjene

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

ima lokalna proizvodnja određenih proizvoda. To predstavlja državnu potporu za koju je potrebno odobrenje Komisije.

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 349.,

- (3) Odluka Vijeća 2002/546/EZ izvorno je bila primjenjiva do 31. prosinca 2011. Krajem 2011. Odlukom Vijeća 895/2011/EU ⁽³⁾ izmijenjena je Odluka 2002/546/EZ te je time produljeno razdoblje njezine primjene do 31. prosinca 2013. i to na temelju potvrde Komisije o tome da specifično strukturno uvjetovano, društveno i gospodarsko stanje na Kanarskim otocima koje je pogoršano posebnim ograničenjima iz članka 349. UFEU-a i dalje postoji, a što opravdava odobravanje potpunog izuzeća od poreza AIEM-a i djelomičnog smanjenja tog poreza za popis proizvoda proizvedenih u ovoj najudaljenijoj regiji.

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

nakon prosljeđivanja nacrtu zakonodavnog akta nacionalnim parlamentima,

- (4) Budući da strukturno uvjetovano, društveno i gospodarsko stanje na Kanarskim otocima i dalje postoji, potrebno je dodatno produljiti razdoblje primjene Odluke 2002/546/EZ.

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta ⁽¹⁾,

u skladu s posebnim zakonodavnim postupkom,

- (5) Komisija je 28. lipnja 2013. donijela Smjernice o regionalnim državnim potporama za razdoblje 2014. – 2020. kojima se određuje na koji način države članice mogu dodijeliti potpore poduzećima kako bi podržale razvoj regija u nepovoljnom položaju u Uniji u razdoblju između 2014. i 2020. Te smjernice, koje će stupiti na snagu 1. srpnja 2014., dio su šire strategije za modernizaciju kontrole državnih potpora koja za cilj ima poticanje rasta na jedinstvenom tržištu pružanjem poticaja za učinkovitije mjere potpore i usmjeravanjem provedbenih mjera Komisije na one slučajeve koji imaju najveći utjecaj na tržišno natjecanje.

budući da:

- (1) Odlukom Vijeća 2002/546/EZ ⁽²⁾ Španjolskoj je odobrena primjena izuzeća od poreza poznatog pod nazivom „Arbitrio sobre Importaciones y Entregas de Mercancías en las Islas Canarias” (dalje u tekstu: „AIEM”) ili smanjenja tog poreza na određene proizvode koji su proizvedeni na Kanarskim otocima. Prilog toj Odluci sadrži popis proizvoda na koje se mogu primjenjivati izuzeća od poreza i smanjenja poreza. Razlika između poreza na proizvode proizvedene na Kanarskim otocima i poreza na ostale proizvode ne treba prelaziti 5, 15 ili 25 postotnih bodova, ovisno o proizvodu.

- (6) Stoga je prikladno produljiti razdoblje primjene Odluke 2002/546/EZ za šest mjeseci kako bi se datum njezina isteka podudarao s datumom stupanja na snagu Smjernica o regionalnim državnim potporama za razdoblje 2014. – 2020.

- (2) Izuzećima od poreza AIEM i smanjenjima tog poreza uspostavlja se različito oporezivanje od kojeg koristi

- (7) Odluku 2002/546/EZ bi trebalo na odgovarajući način izmijeniti.

⁽¹⁾ Mišljenje od 11. prosinca 2013. (još nije objavljeno u Službenom listu).

⁽²⁾ Odluka Vijeća 2002/546 od 20. lipnja 2002. o primjeni poreza AIEM na Kanarskim otocima (SL L 179, 9.7.2002., str. 22).

⁽³⁾ Odluka Vijeća br. 895/2011/EU od 19. prosinca 2011. o izmjeni Odluke 2002/546/EZ u pogledu razdoblja njezine primjene (SL L 345, 29.12.2011., str. 17.).

- (8) S obzirom na hitnu potrebu da se prije kraja 2013. produlji valjanost Odluke 2002/546/EZ trebalo bi primijeniti iznimku od pravila o razdoblju od osam tjedana iz članka 4. Protokola br. 1 o ulozi nacionalnih parlamenta u Europskoj uniji koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije.

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

U prvoj rečenici članka 1. stavka 1. Odluke 2002/546/EZ datum „31. prosinca 2013.” zamjenjuje se datumom „30. lipnja 2014.”.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Članak 3.

Ova je Odluka upućena Kraljevini Španjolskoj.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Vijeće

Predsjednik

L. LINKEVIČIUS

II.

(Nezakonodavni akti)

UREDBE

UREDBA VIJEĆA (EU) br. 1414/2013

od 17. prosinca 2013.

o utvrđivanju pondera primjenjivih od 1. srpnja 2013. na primitke od rada dužnosnika, privremenog osoblja i ugovornog osoblja Europske unije koji rade u trećim zemljama

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

(3) Trebalo bi predvidjeti naknadna plaćanja u slučaju porasta primitaka od rada kao rezultata novih pondera.

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

(4) Trebalo bi predvidjeti povrat preplaćenih iznosa u slučaju smanjenja primitaka od rada kao rezultata novih pondera za razdoblje između 1. srpnja 2013. i dana stupanja na snagu ove Uredbe.

uzimajući u obzir Pravilnik o osoblju za dužnosnike i Uvjete zaposlenja ostalih službenika Europske unije, utvrđene Uredbom Vijeća (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68 ⁽¹⁾, a posebno članak 13. prvi stavak Priloga X. tom Pravilniku,

(5) Trebalo bi predvidjeti ograničenje svakog takvog povrata na razdoblje koje nije dulje od šest mjeseci prije dana stupanja na snagu ove Uredbe,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

budući da:

Članak 1.

(1) Potrebno je uzeti u obzir promjene troškova života u trećim zemljama i u skladu s tim utvrditi pondere koji su od 1. srpnja 2013. primjenjivi na primitke od rada dužnosnika, privremenog osoblja i ugovornog osoblja Unije koji rade u trećim zemljama, isplaćene u valuti zemlje zaposlenja.

1. S učinkom od 1. srpnja 2013. ponderi primjenjivi na primitke od rada dužnosnika, privremenog osoblja i ugovornog osoblja Unije koji rade u trećim zemljama plativi u valuti zemlje zaposlenja istovjetni su onima utvrđenima u Prilogu.

(2) Ponderi na temelju kojih je izvršena isplata prema Uredbi Vijeća (EU) br. 679/2013 ⁽²⁾ mogu dovesti do pozitivnih ili negativnih usklađivanja primitaka od rada s retroaktivnim učinkom.

2. Devizni tečajevi za izračun takvih primitaka od rada utvrđuju se u skladu s Uredbom (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾ i odgovaraju tečajevima koji se primjenjuju 1. srpnja 2013.

Članak 2.

1. Ako na temelju primjene pondera utvrđenih u Prilogu dođe do porasta primitaka od rada, institucije izvršavaju naknadna plaćanja.

⁽¹⁾ SL L 56, 4.3.1968., str. 1.

⁽²⁾ Uredba Vijeća (EU) br. 679/2013 od 15. srpnja 2013. o utvrđivanju pondera koji se od 1. srpnja 2011. do 30. lipnja 2012. te od 1. srpnja 2012. primjenjuju na primitke od rada dužnosnika, privremenog osoblja i ugovornog osoblja Europske unije koji rade u trećim zemljama (SL L 195, 18.7.2013., str. 3.).

⁽³⁾ Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 (SL L 298, 26.10.2012., str. 1.).

2. Ako na temelju pondera navedenih u Prilogu dođe do smanjenja primitaka od rada, institucije izvršavaju retroaktivna negativna usklađivanja primitaka od rada za razdoblje između 1. srpnja 2013. i dana stupanja na snagu ove Uredbe.

3. Retroaktivna usklađivanja koja uključuju povrat preplaćenih iznosa ograničavaju se na razdoblje od šest mjeseci prije

dana stupanja na snagu ove Uredbe. Povrat se može raspodijeliti na razdoblje od najviše dvanaest mjeseci od tog datuma.

Članak 3.

Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Vijeće
Predsjednik
L. LINKEVIČIUS

PRILOG

Ponderi primjenjivi od 1. srpnja 2013.

MJESTO RADA	Gospodarski paritet srpanj 2013.	Devizni tečaj srpanj 2013. (*)	Ponder srpanj 2013. (**)
Afganistan (***)	0	0	0
Albanija	82,78	140,580	58,9
Alžir	75,76	104,367	72,6
Angola	172,1	127,217	135,3
Argentina (***)	0	0	0
Armenija	423,1	539,500	78,4
Australija	1,485	1,39950	106,1
Azerbajdžan	1,024	1,02236	100,2
Bangladeš	60,05	101,996	58,9
Barbados	3,182	2,62036	121,4
Bjelarus	7 263	11 550,0	62,9
Belize	1,882	2,63246	71,5
Benin	657,7	655,957	100,3
Bolivija	6,241	9,00511	69,3
Bosna i Hercegovina (Banja Luka)	1,217	1,95583	62,2
Bosna i Hercegovina (Sarajevo)	1,438	1,95583	73,5
Bocvana	6,062	11,2867	53,7
Brazil	2,581	2,84200	90,8
Burkina Faso	626,2	655,957	95,5
Burundi (***)	1 261	2 013,63	62,6
Kambodža	4 352	5 361,50	81,2
Kamerun	606,2	655,957	92,4
Kanada	1,189	1,35990	87,4
Kabo Verde	78,24	110,265	71,0
Srednjoafrička Republika	666,9	655,957	101,7
Čad	736,8	655,957	112,3
Čile	437,2	669,063	65,3
Kina	7,605	8,01320	94,9

MJESTO RADA	Gospodarski paritet srpanj 2013.	Devizni tečaj srpanj 2013. (*)	Ponder srpanj 2013. (**)
Kolumbija	2 142	2 532,08	84,6
Komori	371,0	491,968	75,4
Kongo (Brazzaville)	799,9	655,957	121,9
Kostarika	631,9	650,623	97,1
Hrvatska (****)	5,821	7,45400	78,1
Kuba	0,9525	1,30320	73,1
Demokratska Republika Kongo (Kinshasa)	1,944	1,30320	149,2
Džibuti	214,2	231,606	92,5
Dominikanska Republika	33,21	54,4065	61,0
Ekvador	0,9947	1,30320	76,3
Egipat	5,680	9,17140	61,9
El Salvador	0,9560	1,30320	73,4
Eritreja	24,67	20,0367	123,1
Etiopija	21,89	24,3471	89,9
Fidži	1,639	2,48509	66,0
Bivša jugoslavenska republika Makedonija	36,47	61,6850	59,1
Gabon	648,2	655,957	98,8
Gambija	31,22	51,0000	61,2
Gruzija	1,543	2,16590	71,2
Gana	2,075	2,62335	79,1
Gvatemala	8,092	10,1982	79,3
Gvineja (Conakry)	6 980	9 033,17	77,3
Gvineja Bisau	605,6	655,957	92,3
Gvajana	179,8	270,215	66,5
Haiti	48,81	57,0893	85,5
Honduras	20,69	26,5996	77,8
Hong Kong	10,45	10,1092	103,4
Island	157,5	162,050	97,2

MJESTO RADA	Gospodarski paritet srpanj 2013.	Devizni tečaj srpanj 2013. (*)	Ponder srpanj 2013. (**)
Indija	49,68	78,4530	63,3
Indonezija (Banda Aceh)	9 094	12 936,1	70,3
Indonezija (Jakarta)	9 932	12 936,1	76,8
Irak (***)	0	0	0
Izrael	5,076	4,73800	107,1
Cote d'Ivoire	634,6	655,957	96,7
Jamajka	123,8	131,208	94,4
Japan (Tokyo)	144,0	127,930	112,6
Jordan	0,9240	0,923969	100,0
Kazahstan (Astana)	196,4	198,460	99,0
Kenija	92,28	112,916	81,7
Kosovo (Priština)	0,7282	1,00000	72,8
Kirgistan	48,77	63,3131	77,0
Laoska Narodna Demokratska Republika	9 166	10 127,0	90,5
Libanon	1 570	1 964,57	79,9
Lesoto	6,479	12,9640	50,0
Liberija	1,504	1,30320	115,4
Libijska Arapska Džamahirija (***)	0	0	0
Madagaskar	2 429	2 865,05	84,8
Malavi	251,9	438,269	57,5
Malezija	3,066	4,13620	74,1
Mali	663,7	655,957	101,2
Mauritanija	239,9	396,710	60,5
Mauricijus	31,65	40,3387	78,5
Meksiko	12,66	17,0117	74,4

MJESTO RADA	Gospodarski paritet srpanj 2013.	Devizni tečaj srpanj 2013. (*)	Ponder srpanj 2013. (**)
Republika Moldova	10,66	16,2640	65,5
Crna Gora	0,6349	1,00000	63,5
Maroko	7,845	11,1215	70,5
Mozambik	31,95	38,5000	83,0
Mjanmar	745,8	1 227,61	60,8
Namibija	8,744	12,9640	67,4
Nepal	85,32	125,865	67,8
Nova Kaledonija	133,4	119,332	111,8
Novi Zeland	1,730	1,66400	104,0
Nikaragva	18,44	32,1974	57,3
Niger	543,2	655,957	82,8
Nigerija (Abuja)	214,8	202,198	106,2
Norveška	10,38	7,88100	131,7
Pakistan	65,63	128,896	50,9
Panama	0,8445	1,30320	64,8
Papua Nova Gvineja	3,680	2,85144	129,1
Paragvaj	3 776	5 830,52	64,8
Peru	3,138	3,62420	86,6
Filipini	44,45	56,4420	78,8
Ruska Federacija	47,88	42,7350	112,0
Ruanda	696,0	836,494	83,2
Samoa	2,969	3,09549	95,9
Saudijska Arabija	3,645	4,88700	74,6
Senegal	610,3	655,957	93,0
Srbija (Beograd)	83,27	114,460	72,8

MJESTO RADA	Gospodarski paritet srpanj 2013.	Devizni tečaj srpanj 2013. (*)	Ponder srpanj 2013. (**)
Sijera Leone	6 948	5 646,66	123,0
Singapur	1,990	1,64650	120,9
Salomonovi Otoci	11,60	9,33521	124,3
Južna Afrika	6,702	12,9640	51,7
Južna Koreja	1 473	1 495,51	98,5
Južni Sudan (Juba) (***)	0	0	0
Šri Lanka	122,9	168,790	72,8
Sudan (Khartoum)	5,479	7,25179	75,6
Surinam	2,649	4,30056	61,6
Svazi	7,019	12,9640	54,1
Švicarska (Bern)	1,520	1,23260	123,3
Švicarska (Ženeva)	1,536	1,23260	124,6
Sirijska Arapska Republika (***)	0	0	0
Tajvan	33,79	39,1171	86,4
Tadžikistan	4,274	6,20910	68,8
Ujedinjena Republika Tanzanija	1 467	2 088,16	70,3
Tajland	32,88	40,5560	81,1
Timor-Leste	1,588	1,30320	121,9
Togo	545,3	655,957	83,1
Trinidad i Tobago	6,945	8,30780	83,6
Tunis	1,391	2,15770	64,5
Turska	2,249	2,50700	89,7
Turkmenistan	2,208	3,71412	59,4
Uganda	2 459	3 416,28	72,0

MJESTO RADA	Gospodarski paritet srpanj 2013.	Devizni tečaj srpanj 2013. (*)	Ponder srpanj 2013. (**)
Ukrajina	8,002	10,4165	76,8
Ujedinjeni Arapski Emirati (**)	0	0	0
Sjedinjene Američke Države (New York)	1,246	1,30320	95,6
Sjedinjene Američke Države (Washington)	1,212	1,30320	93,0
Urugvaj	26,25	26,7834	98,0
Uzbekistan	1 582	2 727,73	58,0
Vanuatu	143,8	127,470	112,8
Venezuela	7,313	8,19986	89,2
Vijetnam	15 308	27 406,9	55,9
Zapadna obala — Pojas Gaze	5,344	4,73800	112,8
Jemen	239,9	280,286	85,6
Zambija	6,854	7,14850	95,9
Zimbabve (**)	0	0	0

(*) 1 EURO = x jedinica domaće valute (USD za Kubu, El Salvador, Ekvador, Liberiju, Panamu, D.R. Kongo i Timor-Leste)

(**) Bruxelles = 100 %

(**) Nije dostupno zbog lokalne nestabilnosti ili nepouzdanosti podataka.

(****) Primjenjivo na statutorno osoblje koje se zadržava u Hrvatskoj najmanje 18 mjeseci nakon pristupanja na temelju članka 44. Ugovora o pristupanju Hrvatske Europskoj uniji.

Napomena: Gospodarski paritet ili paritet kupovne moći (PKM) jest: broj novčanih jedinica potrebnih za kupnju istog proizvoda u usporedbi s Bruxellesom (po euru). Izнос naveden u prvom stupcu (PKM) umnožak je deviznog tečaja (TX) s ponderom (CC). Matematička formula upotrebljena za izračun CC-a stoga je: PKM (koji dostavlja Eurostat) podijeljen s TX-om = CC. Iznosi koje treba isplatiti osoblju izračunavaju se primjenom stalnog PKM-a ustanovljenog ovom tablicom — a ne množenjem, svaki put, CC-a s TX-om na dan transakcije, s obzirom na to da je ovaj TX promjenjiv i proizvest će različit (pogrešan) PKM.

UREDBA VIJEĆA (EU) br. 1415/2013**od 17. prosinca 2013.****o usklađivanju, s učinkom od 1. srpnja 2013., stope doprinosa za mirovinsko osiguranje dužnosnika i ostalih službenika Europske unije**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Pravilnik o osoblju za dužnosnike i Uvjete zaposlenja ostalih službenika Europske unije, utvrđene Uredbom (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68 ⁽¹⁾, a posebno njihov članak 83.a stavak 3. i Prilog XII.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

- (1) Eurostat je u skladu s člankom 13. Priloga XII. Pravilniku o osoblju podnio izvješće o petogodišnjoj aktuarskoj procjeni mirovinskog osiguranja za 2013. u kojem se ažuriraju parametri navedeni u tom Prilogu. U skladu s tom procjenom, stopa doprinosa potrebna za održavanje aktuarske ravnoteže mirovinskog osiguranja iznosi 10,3 % osnovne plaće.
- (2) Stoga bi u interesu aktuarske ravnoteže mirovinskog osiguranja dužnosnika i ostalih službenika Unije stopu doprinosa trebalo prilagoditi na 10,3 % osnovne plaće.

- (3) Međutim, u svjetlu nedavnih i budućih presuda u predmetima u vezi s prilagodbom plaća i mirovina za 2011. i u predmetu 2012. te u vezi s prilagodbom stope doprinosa za mirovinsko osiguranje za 2011. godinu rezultat ove prilagodbe može biti podložan promjeni. Provedba tih presuda može utjecati na izračun stopa doprinosa za godine 2012. i 2013. i stoga zahtijevati od Vijeća da ponovo prilagodi spomenute stope doprinosa s retroaktivnim učinkom. Ako je to primjenjivo, to može dovesti do povrata preplaćenih iznosa od osoblja,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

S učinkom od 1. srpnja 2013. stopa doprinosa iz članka 83. stavka 2. Pravilnika o osoblju iznosi 10,3 %.

Članak 2.Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Vijeće
Predsjednik
L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ SL L 56, 4.3.1968., str. 1.

UREDBA VIJEĆA (EU) br. 1416/2013**od 17. prosinca 2013.****o usklađivanju korektivnih koeficijenata koji se primjenjuju na primitke od rada i mirovine dužnosnika te drugih službenika Europske unije s učinkom od 1. srpnja 2013.**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Pravilnik o osoblju za dužnosnike i Uvjete zaposlenja ostalih službenika Europske unije utvrđene Uredbom (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68 ⁽¹⁾, a posebno članke 63. i 64. Pravilnika o osoblju i njegov Prilog XIII. te članak 20. prvi stavak te članke 64., 92. i 132. Uvjeta zaposlenja ostalih službenika,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

- (1) Kako bi se zajamčilo da dužnosnici i ostali službenici Unije uživaju jednaku kupovnu moć neovisno o mjestu zaposlenja, korektivni koeficijenti koji se primjenjuju na primitke od rada i mirovine dužnosnika te ostalih službenika Unije trebali bi se uskladiti na temelju revizije za 2013.,
- (2) U skladu s Uredbom (EU, Euratom) br. 1023/2013 of the Europskog Parlamenta i Vijeća ⁽²⁾, kojom se mijenja Pravilnik o osoblju, ne treba ažurirati primitke od rada i mirovine dužnosnika te ostalih službenika Unije u 2013. i 2014. To usklađivanje bit će ograničeno na održavanje jednake kupovne moći na različitim mjestima zaposlenja u 2013.

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

S učinkom od 1. srpnja 2013., datum „1. srpnja 2010.” u drugom stavku članka 63. Pravilnika o osoblju zamjenjuje se datumom „1. srpnja 2013.”.

Članak 2.

S učinkom od 1. srpnja 2013., korektivni koeficijenti primjenjivi na primitke od rada dužnosnika i ostalih službenika na temelju članka 64. Pravilnika o osoblju jednaki su onima utvrđenima u stupcu 2. tablice u nastavku.

S učinkom od 1. siječnja 2014., korektivni koeficijenti koji su na temelju članka 17. stavka 3. Priloga VII. Pravilniku o osoblju primjenjivi na prijenose koje vrše dužnosnici i ostali službenici jednaki su onima utvrđenima u stupcu 3. tablice u nastavku.

S učinkom od 1. srpnja 2013., korektivni koeficijenti primjenjivi na mirovine na temelju članka 20. stavka 1. Priloga XIII. Pravilniku o osoblju jednaki su onima utvrđenima u stupcu 4. tablice u nastavku.

1.	2.	3.	4.
Mirovine	Zemlja/mjesto	Primici od rada	Prijenosi
	1.7.2013.	1.1.2014.	1.7.2013.
Bugarska	57,5	56,8	100,0
Češka Republika	80,0	74,8	100,0
Danska	134,8	132,2	132,2
Njemačka	96,8	96,5	100,0
Bonn	94,9		
Karlsruhe	92,8		
München	108,2		
Estonija	78,9	79,2	100,0
Irska	113,0	105,8	105,8
Grčka	91,2	91,7	100,0
Španjolska	96,3	91,3	100,0
Francuska	117,4	109,2	109,2
Hrvatska	80,0	75,0	100,0
Italija	104,4	97,9	100,0
Varese	92,8		
Cipar	83,7	86,9	100,0
Latvija	76,1	73,7	100,0

⁽¹⁾ SL L 56, 4.3.1968., str.1.

⁽²⁾ Uredba (EU, Euratom) br. 1023/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 22. listopada 2013. o izmjeni Pravilnika o osoblju za dužnosnike Europske unije i Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije (SL L 287, 29.10.2013., str. 15.).

1.	2.	3.	4.
Mirovine	Zemlja/mjesto	Primici od rada	Prijenosi
	1.7.2013.	1.1.2014.	1.7.2013.
Litva	71,9	71,1	100,0
Mađarska	76,1	67,0	100,0
Malta	84,4	84,5	100,0
Nizozemska	108,9	105,6	105,6
Austrija	108,3	104,8	104,8
Poljska	83,1	85,1	100,0
Rumunjska	69,8	62,4	100,0

1.	2.	3.	4.
Mirovine	Zemlja/mjesto	Primici od rada	Prijenosi
	1.7.2013.	1.1.2014.	1.7.2013.
Slovenija	85,4	80,6	100,0
Slovačka	80,2	73,2	100,0
Finska	123,7	114,9	114,9
Švedska	132,9	124,4	124,4
Ujedinjena Kraljevina	139,2	113,5	113,5
Culham	107,6		

Članak 3.

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Vijeće
Predsjednik
L. LINKEVIČIUS

UREDBA VIJEĆA (EU) br. 1417/2013**od 17. prosinca 2013.****o utvrđivanju obrasca za propusnicu koju izdaje Europska unija**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

Uzimajući u obzir Protokol br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije priložen Ugovoru o Europskoj uniji, Ugovoru o funkcioniranju Europske unije i Ugovoru o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju, a posebno njegov članak 6. prvi stavak,

budući da:

- (1) Člankom 6. prvim stavkom Protokola br. 7. o povlasticama i imunitetima Europske unije (u daljnjem tekstu: „Protokol”) predviđa se da Vijeće propiše obrazac za propusnice (*laissez-passer*) koje tijela vlasti države članice trebaju priznati kao valjane putne isprave.
- (2) Ponavlja se da se članak 6. prvi stavak Protokola primjenjuje na članove institucija Unije i službenike Unije na koje se odnosi Pravilnik o osoblju za dužnosnike ili Uvjeti zaposlenja za druge službenike Europske unije ⁽¹⁾.
- (3) Člankom 23. Pravilnika o osoblju za dužnosnike, kao i člankom 11. i člankom 81. Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije, utvrđuju se uvjeti za izdavanje propusnice službenicima Unije.
- (4) U interesu Unije i radi usklađivanja s obvezom pažnje, pravo na ostvarivanje propusnice moguće je proširiti, pod iznimnim uvjetima i uz odgovarajuće obrazloženje, na posebne podnositelje zahtjeva.
- (5) U svakom slučaju, propusnica svom nositelju ne jamči povlastice i imunitete.
- (6) Tijela vlasti država članica propusnicu trebaju priznavati kao valjanu putnu ispravu. Komisija bi trebala iskoristiti mogućnost predviđenu u članku 6. drugom stavku Protokola kako bi zaključila potrebne sporazume s trećim zemljama u cilju priznavanja propusnica kao valjanih putnih isprava za prelazak granice trećih zemalja ili boravak na njihovom državnom području.
- (7) Razvojem događaja na razini Unije, posebno osnivanjem Europske službe za vanjsko djelovanje, dodatno se učvrstila potreba za dosljednim pristupom na međunarodnim razinama i razinama Unije.
- (8) Obrazac za propusnicu trebao bi se unaprijediti kako bi se postigli napredni sigurnosni standardi i kako bi se pridonijelo osiguravanju odgovarajuće razine zaštite od krivotvorenja i falsificiranja. U propusnicu bi se trebali uključiti uobičajeni sigurnosni standardi i interoperabilni biometrijski identifikatori kako bi se uspostavila pouzdana veza između punopravnog nositelja i isprave, na taj način znatno doprinoseći osiguravanju zaštite od njezine neovlaštene uporabe.
- (9) Obrazac za propusnicu posebno bi trebao biti sukladan sigurnosnim standardima i tehničkim specifikacijama koje se primjenjuju na nacionalne putne isprave koje izdaju države članice u skladu s Uredbom Vijeća (EZ) br. 2252/2004 ⁽²⁾ Time se omogućava sukladnost sa specifikacijama Međunarodne organizacije za civilno zrakoplovstvo („ICAO”), posebno s onima iz Dokumenta ICAO-a 9303 o strojno čitljivim putnim ispravama jer će iste pridonijeti zaštiti propusnica od neovlaštene uporabe i nastojanjima da se međunarodno priznaju kao valjane putne isprave. Isto tako, Unija bi trebala sudjelovati u direktoriju javnih ključeva ICAO-a slijedeći primjenjive standarde i preporučene prakse ICAO-a s ciljem omogućavanja pojednostavljene provjere propusnica diljem svijeta.
- (10) Kako bi se osiguralo da se jednaki uvjeti za buduće sigurnosne standarde i tehničke specifikacije putovnica i putnih isprava koje izdaju države članice prema potrebi primjenjuju jednako i na propusnice Unije, provedbene ovlasti trebalo bi dodijeliti Komisiji. Štoviše, provedbene ovlasti trebale bi se dodijeliti Komisiji kako bi se utvrdila pravila za institucije, agencije ili druga tijela Unije, kao i Europskoj službi za vanjsko djelovanje (dalje u tekstu: „institucije”) u slučaju gubitka, krađe, izdavanja duplikata i vraćanja propusnice. Te bi ovlasti trebalo izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾

⁽¹⁾ Uredba (EEZ, EURATOM, EZUČ) br. 259/68 Vijeća od 29. veljače 1968. kojom se utvrđuje Pravilnik o osoblju za dužnosnike i Uvjeti zaposlenja ostalih službenika Europskih zajednica (SL L 56, 4.3.1968., str. 1.).

⁽²⁾ Uredba Vijeća (EZ) br. 2252/2004 od 13. prosinca 2004. o standardima za sigurnosna obilježja i biometrijske podatke u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice (SL L 385, 29.12.2004., str. 1.).

⁽³⁾ Uredba (EZ) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije (SL L 55, 28.2.2011., str. 13.).

- (11) Savjetodavni postupak trebao bi se koristiti za donošenje provedbenih akata uz osiguravanje, prema potrebi, sukladnosti s budućim minimalnim sigurnosnim standardima i tehničkim specifikacijama za putovnice i putne isprave koje izdaju države članice, donesenima u skladu s Uredbom (EZ) br. 2252/2004, koji mogu ostati tajni kako bi se spriječila opasnost od krivotvorenja i falsificiranja. Savjetodavni postupak trebao bi se koristiti i za donošenje provedbenih akata o postupanju u slučaju gubitka, krađe, izdavanja duplikata i povrata propusnica od strane institucija. U okviru tog postupka Komisiji bi trebao pomagati Odbor osnovan člankom 6. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1683/95 ⁽¹⁾.
- (12) Potrebno je osigurati da se u elektronički medij propusnice ne pohranjuju drugi podaci osim onih na temelju ove Uredbe i njezinih priloga.
- (13) Svaka institucija, djelujući pojedinačno ili zajedno na temelju sporazuma o razini usluga, odgovorno za obradu osobnih podataka svog osoblja ili drugih djelatnika te Komisija prilikom centralizacije tih podataka u svrhu obrade trebali bi osigurati sukladnost s Uredbom (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽²⁾.
- (14) Kako bi se osiguralo da osobni podaci ne budu dostupni većem broju osoba od potrebnog, ključno je da Komisija koordinira provedbu ove Uredbe i odredi jedan subjekt s odgovornošću za izradu i personalizaciju propusnica. Komisija bi posebno trebala razmotriti osiguravanje sigurnog pristupa osobnim podacima sadržanima u propusnici u svrhu izrade i personalizacije od strane jednog ovlaštenog subjekta, uz osiguravanje odgovarajuće razine zaštite podataka.
- (15) Osobni podaci trebali bi se čuvati u registru ili od strane subjekta samo tijekom vremena potrebnog za postizanje svrhe za koju su prikupljeni i kako bi se osiguralo da subjekti podataka mogu pristupiti svojim osobnim podacima kako bi ostvarili svoja prava. Nakon razdoblja koje slijedi zatvaranje postupka, osobni bi se podaci trebali automatski izbrisati. To razdoblje potrebno je opravdati i obrazložiti.
- (16) Kako bi se spriječila falsifikacija i neovlaštena uporaba propusnice, trebao bi se odabrati jedan subjekt koji bi za izradu i personalizaciju propusnica odredila Komisija u skladu s odredbama koje se primjenjuju na dodjelu ugovora, posebno onih Uredbe (EZ, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾ i uzimajući u obzir osjetljivu prirodu isprava koje se izrađuju.
- (17) U skladu s načelom proporcionalnosti, ova Uredba ne izlazi iz okvira onoga što je potrebno za postizanje postavljenih ciljeva u skladu s člankom 5. stavkom 4. drugim podstavkom Ugovora o Europskoj uniji.
- (18) Ova Uredba trebala bi zamijeniti Uredbu Vijeća (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69 ⁽⁴⁾. Uredba (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69 stoga bi trebala biti stavljena izvan snage s učinkom od 25. studenoga 2015. nakon prijelaznog razdoblja.
- (19) Potrebno je omogućiti prijelazno razdoblje od stupanja na snagu ove Uredbe do 24. studenoga 2015. kada će još uvijek biti moguće izdati i koristiti propusnicu u skladu s Uredbom Vijeća (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69. Međutim, ova prijelazna mogućnost trebala bi se primjenjivati tako da se od trenutka kada se propusnice počnu izdavati u skladu s ovom Uredbom, prestanu izdavati propusnice u skladu s Uredbom (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69. te da se takve propusnice koje su još u opticaju sustavno zamijene do 24. studenoga 2015. Ovim će se pristupom razdoblje u kojem su u opticaju obje vrste propusnica ograničiti na najmanju moguću mjeru,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Područje primjene

1. Propusnica se dodjeljuje samo u interesu Unije članovima institucija Unije iz stavka 2. i njezinim službenicima. Izdaje se službenicima u skladu s uvjetima navedenima u članku 23. Pravilnika o osoblju za dužnosnike, kao i članku 11. i članku 81. Uvjeta zaposlenja za druge službenike Europske unije. Propusnica se može izdati, isključivo u interesu Unije, u iznimnim slučajevima i uz odgovarajuće obrazloženje, posebnim podnositeljima zahtjeva u skladu s Prilogom II.

⁽¹⁾ Uredba Vijeća (EZ) br. 1683/95 od 29. svibnja 1995. o utvrđivanju jedinstvenog obrasca za vize (SL L 164, 14.7.1995., str. 1.).

⁽²⁾ Uredba (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2000. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama i tijelima Zajednice i o slobodnom kretanju takvih podataka (SL L 8, 12.1.2001., str. 1.).

⁽³⁾ Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 (SL L 298, 26.10.2012., str. 1.).

⁽⁴⁾ Uredba Vijeća (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69 od 15. rujna 1969. o utvrđivanju oblika propusnice laissez-passer koja se izdaje članovima i službenicima institucija (SL L 235, 18.9.1969., str. 1.).

2. Ova Uredba primjenjuje se na institucije, agencije i druga tijela Europske unije, kao i na Europsku službu za vanjsko djelovanje (dalje u tekstu: „institucije”).

Članak 2.

Postupak

1. Za potrebe ove Uredbe svaka institucija može sklopiti sporazum s drugim institucijama s ciljem postizanja sinergije i smanjenja troškova. Te institucije odgovorne su za obradu osobnih podataka osoba ili posebnih podnositelja zahtjeva iz članka 1. stavka 1.. Takvi podaci uključuju biografske i biometrijske podatke koji se koriste za nedvosmisleno identificiranje podnositelja zahtjeva, uključujući prikaz lica i dva digitalna otiska prstiju kao biometrijska obilježja.

2. Za potrebe ove Uredbe Komisija djeluje kao središnja točka s ciljem prijenosa osobnih podataka koje su obradile institucije subjektu iz stavka 3.

3. Komisija određuje subjekt odgovoran za osmišljavanje, izradu i personalizaciju propusnica, uzimajući u obzir osjetljivu prirodu isprava koje se izrađuju. To obavlja u skladu s odredbama koje se primjenjuju na dodjelu ugovora, posebno onih Uredbe (EZ, Euratom) br. 966/2012. Bilo kakav prijenos osobnih podataka tijekom postupka obavlja se u skladu s Uredbom (EZ) br. 45/2001.

4. Sve propusnice ostaju vlasništvo Unije.

Članak 3.

Jezično uređenje

Propusnica se izdaje na svim službenim jezicima institucija Unije, kao što je navedeno u Prilogu I. Prikaz biografskih podataka uzima u obzir preporuke ICAO-a.

Članak 4.

Valjanost

1. Ne dovodeći u pitanje članak 5. stavak 2. propusnica se izdaje na maksimalno razdoblje od šest godina i na minimalno razdoblje od 12 mjeseci, podložno uvjetima za vraćanje, određenima u provedbenim aktima donesenima u skladu s člankom 6. stavkom 4. Razdoblje njezine valjanosti prilagođava se duljini mandata člana institucije, duljini boravaka ili upućivanja dužnosnika na rad ili duljini ugovora privremenog službenika ili ugovornog djelatnika.

2. Sve propusnice kojima je istekla valjanost ili nemaju više praznih stranica za pričvršćivanje viza moraju se vratiti tijelu koje ih je izdalo za službeno poništavanje ili produljenje. Propusnicu je potrebno vratiti kada njezin nositelj napusti svoju dužnost ili službu. Ovaj stavak primjenjuje se i na posebne podnositelje zahtjeva iz članka 1. stavka 1. U svakom slučaju, kada izvorni nositelj vraća svoju propusnicu, i uzdržavani član obitelji jednako je dužan vratiti svoju propusnicu.

Članak 5.

Osobni podaci – prava pojedinaca

1. Osobe kojima je izdana propusnica imaju pravo provjeriti osobne podatke koje ona sadrži, sukladno Uredbi (EZ) br. 45/2001 te prema potrebi zatražiti njihov ispravak ili brisanje.

2. Osobe za koje je davanje otisaka prstiju fizički nemoguće izuzimaju se od obveze. Ako uzimanje otisaka određenih prstiju privremeno nije moguće, dozvoljeno je uzimanje otisaka drugih prstiju. Ako privremeno nije moguće uzimanje otiska niti jednog drugog prsta, može se izdati privremena propusnica koja će biti valjana 12 mjeseci ili manje.

3. Propusnica ne sadrži druge strojno čitljive informacije osim onih na temelju ove Uredbe.

4. Za potrebe ove Uredbe, biometrijska obilježja u propusnicama upotrebljavaju se samo za provjeru:

— autentičnosti dokumenta;

— identiteta nositelja putem izravno dostupnih usporedivih obilježja.

5. Osobni su podaci osigurani, posebno protiv neovlaštenog pristupa, a njihova cjelovitost, autentičnost i povjerljivost je zajamčena.

6. Pristup otiscima prstiju na mediju za pohranu u propusnici Komisija bi trebala odobriti trećim zemljama samo pod uvjetima navedenima u članku 9. Uredbe (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2000. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama i tijelima Zajednice i o slobodnom kretanju takvih podataka.

Članak 6.

Tehničke specifikacije i sigurnosni standardi

1. Kako bi se zajamčila jednaka razina sigurnosti, propusnica bi trebala biti sukladna istim minimalnim sigurnosnim standardima koji su propisani Uredbom Vijeća (EZ) br. 2252/2004 i Odlukom Komisije C(2005) 409 od 28. veljače 2005. o tehničkim specifikacijama u vezi sa standardima za sigurnosna obilježja i biometrijske podatke u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice, Odlukom Komisije C(2006) 2909 od 28. lipnja 2006. o tehničkim specifikacijama u vezi sa standardima za sigurnosna obilježja i biometrijske podatke u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice, Odlukom Komisije C(2008) 8657 od 22. prosinca 2008. o utvrđivanju certifikacijske politike kako je zatraženo u tehničkim specifikacijama standarda sigurnosnih obilježja i biometrijskih podataka u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice i ažuriranju normativnih referentnih isprava, Odlukom Komisije C(2009) 7476 od 5. listopada 2009. o izmjeni Odluke Komisije (C(2008) 8657 završna verzija) o utvrđivanju certifikacijske politike kako je zatraženo u tehničkim specifikacijama standarda sigurnosnih obilježja i biometrijskih podataka u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice, Odluci Komisije C(2011) 5499 od 4. kolovoza 2011. o izmjenama Odluke Komisije C(2006) 2909 završna

verzija o utvrđivanju tehničkih specifikacija standarda sigurnosnih obilježja i biometrijskih podataka u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice i Provedbenoj odluci Komisije C(2013) 6181 od 30. rujna 2013. o izmjenama Odluke Komisije C(2006) 2909 završna verzija o utvrđivanju certifikacijske politike kako je zatraženo u tehničkim specifikacijama standarda sigurnosnih obilježja i biometrijskih podataka u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice.

2. Kako bi se osigurala, prema potrebi, sukladnost propusnice s minimalnim sigurnosnim standardima donesenima u skladu s Uredbom Vijeća (EZ) br. 2252/2004, Komisija putem provedbenog akta odlučuje odrediti dodatne tehničke specifikacije u skladu s međunarodnim standardima, uključujući posebno standarde i preporučene prakse ICAO-a za propusnice, u odnosu na sljedeće:

- (a) dodatna sigurnosna obilježja i zahtjeve koji uključuju više standarde zaštite od krivotvorenja i falsificiranja;
- (b) tehničke specifikacije za medij za pohranu biometrijskih obilježja i njihovu sigurnost, uključujući sprečavanje neovlaštenog pristupa i pojednostavljenu provjeru;
- (c) zahtjeve kvalitete i zajedničke tehničke standarde za prikaz lica i otiske prstiju.

Ti se provedbeni akti donose u skladu sa savjetodavnim postupkom iz članka 7. stavka 2.

3. U skladu sa savjetodavnim postupkom iz članka 7. stavka 2. može se odlučiti da specifikacije iz ovog članka stavka 2. budu tajne i da se ne objavljuju. U tom slučaju, omogućuju se samo jedinstvenom subjektu određenom od Komisije u skladu s člankom 2. stavkom 3. i pod uvjetom da taj jedinstveni subjekt jamči odgovarajuću razinu zaštite.

4. Komisija provedbenim aktima uspostavlja pravila za institucije u slučajevima gubitka, krađe, izdaje duplikata i vraćanja propusnice. Ti provedbeni akti primjenjuju se na sve propusnice. Oni se donose u skladu sa savjetodavnim postupkom iz članka 7. stavka 2.

Članak 7.

Postupak odbora

1. Komisiji pomaže Odbor osnovan člankom 6. Uredbe (EZ) br. 1683/95. Taj odbor jest odbor u smislu Uredbe (EU) br. 182/2011.

2. Kod upućivanja na ovaj stavak primjenjuje se članak 4. Uredbe (EU) br. 182/2011.

Članak 8.

Odredbe o stavljanju izvan snage i prijelazne odredbe

1. Uredba (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69 stavlja se izvan snage s učinkom od 25. studenog 2015. Tijekom perioda od 1. siječanj 2014. do 24. studenog 2015., Uredba (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69 nastavlja se primjenjivati.

2. Svim propusnicama izdanim na temelju Uredbe (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69 valjanost prestaje s učinkom od 25. studenog 2015.

Članak 9.

Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu četvrtog dana od dana objave u Službenom listu Europske unije.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Vijeće

Predsjednik

L. LINKEVIČIUS

PRILOG I.

Vanjska strana korica (EU plava s 12 zlatnih zvjezdica raspoređenih u krug)

Vanjska strana korica uključivat će:

a) Sljedeće:

ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ * UNIÓN EUROPEA * EVROPSKÁ UNIE * DEN EUROPÆISKE UNION * EUROPÄISCHE UNION * EUROOPA LIIT * ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ * EUROPEAN UNION * UNION EUROPÉENNE * AN tAONTAS EORPACH * EUROPSKA UNIJA * UNIONE EUROPEA * EIROPAS SAVIENĪBA * EUROPOS SAJUNGA * EURÓPAI UNIÓ * UNJONI EWROPEA * EUROPESE UNIE * UNIA EUROPEJSKA * UNIÃO EUROPEIA * UNIUNEA EUROPEANĂ * EURÓPSKA ÚNIA * EVROPSKA UNIJA * EUROOPAN UNIONI * EUROPEISKA UNIONEN

b) Dvanaest zvjezdica

c) Logotip čipa ICAO-a

Unutarnja strana korica**Stranica 1.**

ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ * UNIÓN EUROPEA * EVROPSKÁ UNIE * DEN EUROPÆISKE UNION * EUROPÄISCHE UNION * EUROOPA LIIT * ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ * EUROPEAN UNION * UNION EUROPÉENNE * AN tAONTAS EORPACH * EUROPSKA UNIJA * UNIONE EUROPEA * EIROPAS SAVIENĪBA * EUROPOS SAJUNGA * EURÓPAI UNIÓ * UNJONI EWROPEA * EUROPESE UNIE * UNIA EUROPEJSKA * UNIÃO EUROPEIA * UNIUNEA EUROPEANĂ * EURÓPSKA ÚNIA * EVROPSKA UNIJA * EUROOPAN UNIONI * EUROPEISKA UNIONEN

РАЗРЕШЕНИЕ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ * SALVOCONDUCTO * PRŮKAZ * PASSÉRSÉDEL * LAISSEZ-PASSER * REISILUBA * ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * PROPUSNICA * LASCIAPASSARE * CEĻOŠANAS ATĻAUJA * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LIVRE-TRÁNSITO * PERMIS DE LIBERĂ TRECERE * PREUKAZ * PREPUSTNICA * KULKULUPA * LAISSEZ-PASSER

Stranica 2.

(logotip čipa)

(Integrirana fotografija nositelja isprave)

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.

Stranica 3.

1. Вид * Tipo * Тур * Type * Art * Liik * Τύπος * Type * Type * Cineál * Vrsta * Tipo * Tips * Rūšis * Az okmány típusa * Tip * Soort * Typ * Tipo * Tip * Druh * Tip * Tyyppi * Typ
2. Код * Código * Kód * Kode * Code * Kood * Κωδικός * Code * Code * Cód * Kod * Codice * Kods * Kodas * Kód * Kodici * Code * Kod * Código * Cod * Kód * Oznaka * Koodi * Kod

3. Номер на разрешението за преминаване * Número de salvoconducto * Číslo průkazu * Passerseddel nr. * Laissez-Passer Nr. * Reisiloa number * Αριθμός άδειας διέλευσης * Laissez-passer number * Numéro du laissez-passer * Uimhir laissez-passer * Broj propusnice * Numero del lasciapassare * Ceļošanas atļaujas numurs * Laissez-passer numeris * LP-szám * Numru tal-laissez-passer * Nummer van het laissez-passer * Numer laissez-passer * Número do livre-trânsito * Numărul permisului de liberă trecere * Číslo preukazu * Številka prepustnice * Kulkuluvan numero * Laissez-passer-handlingens nummer
4. Фамилно име * Apellidos * Příjmení * Efternavn * Name * Nimi * Επώνυμο * Surname * Nom * Ainm * Prezime * Cognome * Uzvārds * Pavadē * Családi név * Kunjom * Naam * Nazwisko * Apelido * Nume * Priezvisko * Priimek * Sukunimi * Efternamn
5. Име * Nombre * Jméno * Fornavne * Vornamen * Eesnimed * Ονόματα * Name * Prénom(s) * Céadainm(eacha) * Ime * Nome * Vārds(-i) * Vardas * Utónév * Isem * Voornamen * Imiona * Nomes próprios * Prenume * Meno * Ime * Etunimet * Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство * Funcionario de / Nacionalidad * Úředník / národnost * Tjenestemand i / Nationalitet * Beamter der/des / Staatsangehörigkeit * Ametnik / Kodakondsus * Υπάλληλος του/της / Υπηκοότητα * Official of / Nationality * Agent de / Nationalité * Oifigeach de chuid / Náisiúntacht * Institucija dužnosnika / Državljanstvo * Funzionario del/della / Cittadinanza * ... ierēdnis / Valstspiederība * Pareigūnas / Pilietybė * Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság * Ufficjal ta' / Cittadinanza * Ambtenaar van / Nationaliteit * Urzędnik / Obywatelstwo * Funcionário de / Nacionalidade * Funcionar al / Cetățenia * Instituția / Statna prislušnosť * Uradnik / Državljanstvo * ... virkamies / Kansalaisuus * Tjänsteman vid/Nationalitet
7. Дата на раждане * Fecha de nacimiento * Datum narození * Fødselsdato * Geburtsdatum * Sünnikuupäev * Ημερομηνία γέννησης * Date of birth * Date de naissance * Dáta breithe * Datum rođenja * Data di nascita * Dzimšanas datums * Gimimo data * Születési idő * Data tat-twelid * Geboortedatum * Data urodzenia * Data de nascimento * Data nașterii * Dátum narodenia * Datum rojstva * Syntymäaika * Födelsedatum
8. Пол * Sexo * Pohlaví * Køn * Geschlecht * Sugu * Φύλο * Sex * Sexe * Gnέas * Spol * Sesso * Dzimums * Lytis * Nem * Sess * Geslacht * Płec * Sexo * Sex * Pohlavie * Spol * Sukupuoli * Kön
9. Место на раждане * Lugar de nacimiento * Místo narození * Fødselsregistreringsted * Geburtsort * Sünnikoht * Τόπος γέννησης * Place of birth * Lieu de naissance * Áit bhreithe * Mjesto rođenja * Luogo di nascita * Dzimšanas vieta * Gimimo vieta * Születési hely * Post tat-twelid * Geboorteplaats * Miejsce urodzenia * Naturalidade * Locul nașterii * Miesto narodenia * Kraj rojstva * Syntymäpaikka * Födelseort
10. Дата на издаване * Fecha de expedición * Datum vydání * Udstedelsesdato * Ausstellungsdatum * Väljaandmise kuupäev * Ημερομηνία έκδοσης * Date of issuance * Date de délivrance * Dáta eisiúna * Datum izdavanja * Data di rilascio * Izdošanas datums * Išdavimo data * Kiállítás időpontja * Data tal-hruġ * Datum van afgifte * Data wydania * Data de emissão * Data eliberării * Dátum vydania * Datum izdaje * Myöntämispäivä * Utfärdandedatum
11. Издаващ орган * Autoridad expedidora * Vydávající orgán * Udstedende myndighed * Ausstellende Behörde * Väljaandnud asutus * Εκδούσα αρχή * Issuing authority * Autorité de délivrance * An tÚdarás eisiúna * Tijelo koje je izdalo propusnicu * Autorità di emissione * Izdevējāstāde * Išdavusi institucija * Kiállító hatóság * Awtorità tal-hruġ * Instantie van afgifte * Organ wydający * Autoridade emissora * Autoritatea emitentă * Vydávající orgán * Organ izdaje * Kulkuluvan myöntänyt viranomainen * Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност * Fecha de caducidad * Platnost do * Udløbsdato * Gültig bis * Kehtiv kuni * Ημερομηνία λήξης * Date of expiry * Date de validité * Dáta éaga * Vrijedi do * Data di scadenza * Derīga līdz * Galioja iki * Lejárt időpontja * Data tal-gheluq * Geldig tot * Termin ważności * Data de validade * Data expirării * Dátum platnosti * Velja do * Viimeinen voimassaolopäivä * Sista giltighetsdag
13. Подпис на притежателя * Firma del titular * Podpis držitele * Indehavers underskrift * Unterschrift des Inhabers * Kasutaja allkiri * Υπογραφή του κατόχου * Signature of holder * Signature du titulaire * Síniú an tsealbhóra * Potpis nositelja * Firma del titolare * Turētāja paraksts * Turētojo parašas * Jogosult aláírása * Firma tad-detentur * Handtekening van de houder * Podpis posiadacza * Assinatura do titular * Semnătura titularului * Podpis držitel'a * Lastnoročni podpis * Haltijan nimikirjoitus * Innehavarens namnteckning

Stranica 4.

Длъжност * Cargo * Funkce * Stilling * Funktion * Ametikoht * Ιδιότητα * Function * Fonction * Post * Dužnost * Funzione * Amats * Pareigos * Beosztás * Kariga * Functie * Stanowisko * Cargo * Funcție * Funkcia * Funkcija * Virka * Befattning

(Ova stranica koristit će se i za komentare, npr. „Član obitelji” ili „Privremena propusnica”).

Stranice od 5. do 37.

—

Stranice od 38. do 42.

Настоящото разрешение за преминаване се издава като валиден документ за пътуване в съответствие с член 6, първа алинея от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз.

От органите на държави, които не са членки на Европейския съюз се изисква да позволяват на притежателя свободно преминаване.

Настоящото разрешение за преминаване съдържа [48] страници.

El presente salvoconducto se expide como documento de viaje válido en virtud del Protocolo sobre los privilegios y las inmunidades de la Unión Europea.

Se solicita a las autoridades de países no miembros de la UE que no impidan el libre paso a su titular.

Este salvoconducto consta de [48] páginas.

Tento průkaz se vydává jako platný cestovní doklad podle Protokolu o výsadách a imunitách Evropské unie.

Úřady zemí, které nejsou členy EU, jsou vyzývány, aby držiteli umožnily nerušený průchod a pobyt.

Tento průkaz má [48] stran.

Denne passerseddel er udstedt som gyldig rejselegitimation i henhold til protokollen vedrørende Den Europæiske Unions privilegier og immuniteter.

Myndigheder i ikke-EU-lande anmodes herved om at tillade indehaveren at passere frit og uhindret.

Denne passerseddel indeholder [48] sider.

Dieser Laissez-Passer wurde gemäß dem Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union als gültiges Reisedokument ausgestellt.

Die Behörden von Drittländern werden hiermit gebeten, den Inhaber des Laissez-Passer frei und ungehindert passieren zu lassen.

Dieser Laissez-Passer enthält [48] Seiten.

Käesolev reisiluba antakse välja kui kehtiv reisidokument vastavalt Euroopa Liidu privileegide ja immunitetide protokollile.

Kolmandate riikide ametiasutustel tuleks lubada dokumendi kasutajal vabalt ilma piiranguteta liikuda.

Reisiluba koosneb 48-st leheküljest.

Η παρούσα άδεια διέλευσης εκδίδεται δυνάμει του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ζητείται από τις αρχές των χωρών που δεν είναι μέλη της ΕΕ να επιτρέπουν στον κάτοχο την ελεύθερη κυκλοφορία χωρίς φραγμούς.

Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει [48] σελίδες.

This laissez-passer is issued as a valid travel document pursuant to the Protocol on the privileges and immunities of the European Union.

Authorities of non-EU countries are hereby requested to allow the holder to pass freely without hindrance.

This laissez-passer contains [48] pages.

Le présent laissez-passer est délivré comme titre valable de circulation en vertu du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Les autorités des pays tiers sont priés d'autoriser le détenteur du laissez-passer à circuler sans entraves.

Le laissez-passer contient 48 pages.

Eisítear an laissez-passer seo mar dhoiciméad taistil bailí de bhun an Phrótacail ar phribhléidí agus díolúintí an Aontais Eorpaigh.

Iarrtar leis seo ar údaráis tíortha nach tíortha de chuid AE ligean don sealbhóir gabháil ar aghaidh gan bhac gan chosc.

Tá [48] leathanach sa laissez-passer seo.

Ova propusnica izdana je kao valjana putna isprava na temelju Protokola o povlasticama i imunitetima Europske unije.

Od vlasti zemalja nečlanica EU-a zahtijeva se da nositelju dopuste slobodan prolaz bez smetnji.

Ova propusnica sadrži [48] stranica.

Il presente lasciapassare è rilasciato quale valido documento di viaggio a norma del protocollo sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea.

Si richiede alle autorità di paesi terzi di consentire il passaggio liberamente e senza ostacoli al titolare.

Il presente lasciapassare è composto di [48] pagine.

Šī ceļošanas atļauja ir izdota kā derīgs ceļošanas dokuments saskaņā ar Protokolu par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā.

To valstu iestādēm, kas nav ES valstis, tiek lūgts ļaut turētājam brīvi pārvietoties bez ierobežojuma.

Šajā ceļošanas atļaujā ir [48] lappuses.

Šis *laissez-passer* izduotas kaip galiojantis kelionės dokumentas remiantis Protokolu dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų.

Ne ES šalių valdžios institucijų prašoma leisti turėtojai laisvai ir netrukdomam judėti.

Ši *laissez-passer* sudaro [48] puslapių.

Ezt a *laissez-passer*-t az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv értelmében érvényes úti okmányként állították ki.

A nem uniós országok hatóságait ezennel felkérjük, hogy tegyék lehetővé a jogosultnak az akadályoztatás nélküli, szabad áthaladást és tartózkodást.

Ez a *laissez-passer* [48] oldalból áll.

Dan il-*laissez-passer* jinhareġ bħala dokument tal-ivvjaġġar validu skont il-Protokoll dwar il-privileġġi u l-immunitajiet tal-Unjoni Ewropea.

L-awtoritajiet ta' pajjiżi mhux membri tal-UE huma b'dan mitlubin li jhallu lid-detentur jgħaddi liberament mingħajr tfixkil.

Dan il-*laissez-passer* fih [48] página.

Dit *laissez-passer* wordt afgegeven als een geldig reisdocument krachtens het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie.

De autoriteiten van niet-EU-landen wordt verzocht de houder vrije en onbelemmerde doorgang te verlenen.

Het *laissez-passer* bevat [48] bladzijden.

Laissez-passer wystawione jest jako ważny dokument podróży na podstawie Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej.

Władze krajów spoza UE są proszone o zezwolenie na swobodne przemieszczanie się jego posiadacza.

Laissez-passer zawiera [48] stron.

O presente livre-trânsito é emitido como documento válido de viagem ao abrigo do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia.

Solicita-se às autoridades dos países que não são membros da UE que permitam ao titular a circulação sem entraves.

O presente livre-trânsito contém 48 páginas.

Prezentul permis de liberă trecere este emis ca document de călătorie valabil, în temeiul Protocolului privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene.

Se solicită autorităților din țările care nu sunt membre ale UE să permită titularului liberă trecere fără piedici.

Prezentul permis de liberă trecere cuprinde [48] de pagini.

Tento preukaz sa vydáva ako platný cestovný doklad na základe Protokolu o privilégiách a imunitách Európskej únie.

Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.

Tento preukaz obsahuje [48] strán.

Ta prepustnica se izdaja kot veljavna potna listina v skladu s Protokolom o privilegijih in imunitetah Evropske unije.

Organi držav, ki niso članice Evropske unije, so zaproseni, da imetniku dovolijo prost in neoviran prehod.

Ta prepustnica vsebuje [48] strani.

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan perusteella myönnetty pätevä matkustusasiakirja.

EU:n ulkopuolisten maiden viranomaisia pyydetään sallimaan tämän kulkuluvan haltijan matkustaa ja oleskella vapaasti ja esteittä.

Tämä kulkulupa sisältää [48] sivua.

Denna laissez-passer är utfärdad som en giltig resehandling i enlighet med protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier.

Myndigheter i tredjeländer uppmanas härmed att tillåta innehavaren att passera fritt utan hinder.

Denna laissez-passer innehåller [48] sidor.

Stranice od 43. do 48.

БЕЛЕЖКИ

Настоящото разрешение за преминаване е собственост на Европейския съюз.

Електронен компонент | Настоящото разрешение за преминаване съдържа чувствителни електронни компоненти. За целите на доброто функциониране да не се прегъва, перфорира или излага на екстремни температури или влага.

Промяна | Настоящото разрешение за преминаване не трябва да бъде подлагано на манипулация или предавано на неоторизирано лице. Всяка промяна го прави невалидно за използване.

Кражба или загуба | Всяка кражба, загуба или унищожаване трябва да бъдат докладвани незабавно на местните полицейски органи или на издаващата институция на Европейския съюз.

След изтичане на срока на валидност то трябва да бъде върнато на издаващия орган.

OBSERVACIONES

La Unión Europea se reserva la propiedad de este salvoconducto.

Componente electrónico | Este salvoconducto contiene elementos electrónicos sensibles. Para su óptima conservación, no se debe doblar, perforar ni exponer a temperaturas extremas o humedad excesiva.

Alteración | Este salvoconducto no debe ser manipulado ni cedido a una persona no autorizada. Cualquier alteración invalidará su uso.

Sustracción o extravío | En caso de sustracción, extravío o destrucción deberá informarse inmediatamente a los servicios policiales locales y a la institución de la Unión Europea que lo haya expedido.

Al finalizar el periodo de validez, el salvoconducto se restituirá a la autoridad expedidora.

POZNÁMKY

Tento průkaz je majetkem Evropské unie.

Elektronická část | V tomto průkazu se nachází citlivá elektronika. Pro bezchybné fungování prosím neohýbat, neděrovat, nevystavovat extrémní teplotě ani nadměrné vlhkosti.

Úprava | Průkaz se nesmí upravovat ani poskytovat neoprávněné osobě. Jakákoli úprava činí průkaz neplatným.

Odcizení nebo ztráta | Odcizení, ztráta nebo zničení se musí neprodleně oznámit místnímu policejnímu orgánu a vydávajícímu orgánu Evropské unie.

Na konci doby platnosti musí být průkaz vrácen vydávajícímu orgánu.

NOTER

Denne passerseddel forbliver Den Europæiske Unions ejendom.

Elektronisk komponent | Denne passerseddel indeholder følsom elektronik. Af hensyn til anvendeligheden bør det undgås at bøje eller perforere passersedlen eller udsætte den for ekstreme temperaturer eller fugtighed.

Ændring | Denne passerseddel må ikke forfalskes eller overdrages til uvedkommende. Enhver ændring vil medføre, at den bliver ugyldig.

Tyveri eller tab | Tyveri, tab eller ødelæggelse skal straks indberettes til de lokale politimyndigheder og til den udstedende EU-institution.

Ved udløbet af gyldighedsperioden skal den tilbageleveres til den udstedende myndighed.

BEMERKUNGEN

Dieser Laissez-Passer bleibt Eigentum der Europäischen Union.

Elektronisches Element | Dieser Laissez-Passer enthält empfindliche elektronische Elemente. Bitte diesen Laissez-Passer nicht knicken, perforieren oder extremen Temperaturen bzw. starker Feuchtigkeit aussetzen.

Veränderung | Dieser Laissez-Passer darf nicht verändert oder unbefugten Personen übergeben werden. Jede Veränderung dieses Laissez-Passer bewirkt seine Ungültigkeit.

Diebstahl oder Verlust | Diebstahl, Verlust oder Zerstörung dieses Laissez-Passer sind unverzüglich bei der örtlichen Polizei und bei dem ausstellenden Organ der Europäischen Union anzuzeigen.

Nach Ablauf der Gültigkeit muss der Laissez-Passer an die ausstellende Behörde zurückgegeben werden.

MÄRKUSED

Käesolev reisiluba on Euroopa Liidu omandis.

Elektrooniline komponent | Käesolev reisiluba sisaldab tundlikku elektroonikat. Parima toimimise huvides palume dokumenti mitte painutada ega perforerida ning vältida kokkupuudet äärmuslike temperatuuride ja liigse niiskusega.

Muutmine | Käesolevat reisiluba ei tohi muuta ega anda edasi volitamata isikule. Mistahes muutmine muudab reisiloo kehtetuks.

Vargus või kaotamine | Reisloa vargusest, kaotamisest või hävinemisest tuleb teatada viivitamatult kohalikule politseiasutusele või dokumendi väljastanud Euroopa Liidu institutsioonile.

Kehtivusperioodi lõppedes tuleb dokument tagastada selle väljastanud asutusele.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Η παρούσα άδεια διέλευσης παραμένει στην ιδιοκτησία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ηλεκτρονικό στοιχείο | Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει ευαίσθητα ηλεκτρονικά συστήματα. Προκειμένου να μην επηρεαστεί η λειτουργία τους, η άδεια διέλευσης δεν πρέπει να κάμπτεται, να τρυπάται ή να εκτίθεται σε υψηλές θερμοκρασίες ή υπερβολική υγρασία.

Αλλοίωση | Η παρούσα άδεια διέλευσης δεν πρέπει να αλλοιωθεί ή να δοθεί σε μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο. Οποιαδήποτε αλλοίωση θα ακυρώσει την ισχύ της.

Κλοπή ή απώλεια | Τυχόν κλοπή, απώλεια ή καταστροφή πρέπει να δηλώνεται αμέσως στην τοπική αστυνομική αρχή και στο θεσμικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που την εξέδωσε.

Μετά τη λήξη της περιόδου ισχύος, η άδεια διέλευσης πρέπει να επιστραφεί στην εκδούσα αρχή.

NOTES

This laissez-passer remains the property of the European Union.

Electronic Component | This laissez-passer contains sensitive electronics. For best performance please do not bend, perforate or expose to extreme temperature or excessive moisture.

Alteration | This laissez-passer must not be tampered with or passed to an unauthorised person. Any alteration will render it invalid for use.

Theft or Loss | Any theft, loss or destruction must be immediately reported to local police authority and to the issuing institution of the European Union.

At the end of the period of validity it must be returned to the issuing authority.

NOTES

Le présent laissez-passer demeure la propriété de l'Union européenne.

Composant électronique | Le présent laissez-passer contient des éléments électroniques sensibles. Pour de meilleurs résultats, veuillez ne pas plier, perforer ou exposer à des températures extrêmes ou à une humidité excessive.

Altération | Le présent laissez-passer ne doit pas être trafiqué ou transmis à une personne non autorisée. Toute altération rendra son usage non valable.

Vol ou perte | Tout vol, perte ou destruction doit être immédiatement signalé à l'autorité de police locale et à l'institution de l'Union européenne qui a délivré le laissez-passer.

À l'issue de la période de validité, il doit être restitué à l'autorité de délivrance.

NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passers seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passers seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passers seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.

NAPOMENE

Ova propusnica ostaje vlasništvo Europske unije.

Elektronička komponenta | Ova propusnica sadrži osjetljivu elektroniku. Za najbolju učinkovitost nemojte savijati, bušiti niti izlagati ekstremnim temperaturama ili prekomjernoj vlazi.

Preinake | Na propusnici se ne smiju raditi preinake i ne smije ju se prenositi na neovlaštenu osobu. Bilo kakvom preinakom ona postaje nevažeća.

Krađa ili gubitak | Svaka krađa, gubitak ili uništenje mora se odmah prijaviti lokalnim policijskim tijelima i instituciji Europske unije koja je izdala propusnicu.

Na kraju razdoblja valjanosti propusnica se mora vratiti tijelu koje ju je izdalo.

NOTE

Il presente lasciapassare rimane di proprietà dell'Unione europea.

Componenti elettronici | Il presente lasciapassare contiene componenti elettronici sensibili. Per un uso ottimale si raccomanda di non piegare, forare o esporre a temperature estreme né ad umidità eccessiva.

Alterazioni | Il presente lasciapassare non deve essere manomesso o ceduto a persona non autorizzata. Qualsiasi alterazione del lasciapassare ne inficerà la validità d'uso.

Furto o smarrimento | Il furto, lo smarrimento o la distruzione devono essere segnalati immediatamente all'autorità di polizia locale e all'istituzione di emissione dell'Unione europea.

Allo scadere del periodo di validità il lasciapassare deve essere restituito all'autorità di emissione.

PIEZĪMES

Šī ceļošanas atļauja ir Eiropas Savienības īpašums.

Elektronisks komponents | Šajā ceļošanas atļaujā ir integrēti jutīgi elektroniski komponenti. Lai nodrošinātu pienācīgu to darbību, lūdzam atļauju nelocīt, neperforēt un nepakļaut pārmērīgām temperatūras izmaiņām vai mitruma ietekmei.

Pārveidošana | Ir aizliegts šajā ceļošanas atļaujā izdarīt labojumus vai nodot to nepiederošai personai. Jebkādi pārveidojumi padara to par izmantošanai nederīgu.

Zādzība vai nozaudēšana | Zādzības, nozaudēšanas vai iznīcināšanas gadījumā nekavējoties par to ir jāinformē vietējā policijas iestāde un attiecīgā Eiropas Savienības izdevējiestāde.

Derīguma termiņa beigās atļauja ir jānodod atpakaļ izdevējiestādei.

PASTABOS

Šis *laissez-passers* lieka Europos Sąjungos nuosavybė.

Elektroninis komponentas | Šiame *laissez-passers* yra integruotos jautrios elektronikos. Kad

laissez-passers gerai išsilaikytų, jo nelankstyti, nepradurti, nelaikyti labai aukštoje ar žemoje temperatūroje, saugoti nuo didelės drėgmės.

Pakeitimas | Šio *laissez-passers* niekaip negalima keisti arba perduoti pašaliniam asmeniui. Dėl bet kokio pakeitimo jis taps negaliojantis.

Vagystė arba pametimas | Apie vagystę, pametimą arba sunaikinimą turi būti nedelsiant pranešta vietos policijos įstaigai ir išduodančiai Europos Sąjungos institucijai.

Pasibaigus galiojimo laikui jis turi būti grąžintas išduodančiai institucijai.

MEGJEGYZÉSEK

Ez a laissez-passer az Európai Unió tulajdona.

Elektronikai alkatrész | Ez a laissez-passer érzékeny elektronikai alkatrészeket tartalmaz. A legjobb teljesítmény érdekében kérjük, ne hajlítsa meg, ne lyukassza át és ne tegye ki túlzott hőhatásnak vagy nedvességnek.

Megváltoztatás | A laissez-passer illetéktelen módosítása, valamint jogosulatlan személy számára történő átadása tilos. Bármilyen változtatás az okmány érvénytelenségét vonja maga után.

Ellopás vagy elvesztés | A laissez-passer ellopását, elvesztését vagy megrongálódását késedelem nélkül be kell jelenteni a helyi rendőrségnél és az Európai Unió okmányt kiállító intézményénél.

Érvényességi idejének végén vissza kell szolgáltatni a kiállító hatóságnak.

NOTI

Dan il-*laissez-passer* jibqa' proprjetà tal-Unjoni Ewropea.

Komponent Elettroniku | Dan il-*laissez-passer* fih elettronika sensitiva. Għall-aħjar prestazzjoni ma għandekx tilwih, ittaqbu jew tesponih għal temperaturi estremi jew umdità eċċessiva.

Alterazzjoni | Ma għandekx tbaġħbas dan il-*laissez-passer* jew tgħaddih lil persuna mhux awtorizzata. Kwalunkwe alterazzjoni tirrendih bħala mhux validu għall-użu.

Serq jew Telf | Kwalunkwe serq, telf jew distruzzjoni għandhom jiġu immedjatament irrappurtati lill-awtoritajiet tal-pulizija lokali u lill-istituzzjoni tal-ħruġ tal-Unjoni Ewropea.

Fi tmiem il-perijodu tal-validità dan għandu jiġi rritornat lill-awtorità tal-ħruġ.

OPMERKINGEN

Dit laissez passer blijft eigendom van de Europese Unie.

Elektronisch onderdeel | Dit laissez-passer bevat gevoelige elektronica. Gelieve niet te plooiën, te doorboren of aan extreme temperaturen of overmatig vochtige omstandigheden bloot te stellen, teneinde een optimale werking te garanderen.

Wijziging | Dit laissez-passer mag niet worden gewijzigd of aan een onbevoegd persoon worden gegeven. Wijzigingen maken het ongeldig.

Diefstal of Verlies | Diefstal, verlies of vernietiging moeten onmiddellijk worden gemeld aan de lokale politie-instantie en de EU-instelling van afgifte.

Aan het einde van de geldigheidsperiode moet het laissez-passer aan de instantie van afgifte worden geretourneerd.

UWAGI

Laissez-passer jest własnością Unii Europejskiej.

Element elektroniczny | Laissez-passer zawiera czuły element elektroniczny. Aby optymalne działał, nie zginać, nie perforować ani nie narażać na skrajne temperatury czy nadmierną wilgoć.

Niepowołana ingerencja | Nie wolno dokonywać żadnych zmian w laissez-passer ani powierzać go osobie niepowołanej. Wszelka próba ingerencji powoduje utratę ważności.

Kradzież lub zguba | Kradzież, zgubę lub zniszczenie natychmiast zgłosić lokalnemu organowi policji i wystawiającej instytucji Unii Europejskiej.

Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.

NOTAS

Este livre-trânsito é propriedade da União Europeia.

Componente eletrónico | Este livre-trânsito contém sistemas eletrónicos sensíveis. Para garantir o bom funcionamento, não dobrar, perfurar ou expor a temperaturas extremas ou humidade excessiva.

Modificação | Este livre-trânsito não pode ser modificado ou entregue a uma pessoa não autorizada. Se sofrer qualquer modificação, deixa de ser válido.

Roubo ou extravio | Qualquer roubo, extravio ou destruição deste livre-trânsito deve ser imediatamente comunicado à autoridade policial local e à instituição da União Europeia que o emitiu.

Findo o período de validade, deve ser entregue à autoridade emissora.

NOTE

Prezentul permis de liberă trecere rămâne proprietatea Uniunii Europene.

Componente electronice | Prezentul permis de liberă trecere conține componente electronice sensibile. Pentru a asigura cele mai bune performanțe, a nu se îndoi, perfora sau expune la condiții extreme de temperatură sau umezeală.

Modificare | Prezentul permis de liberă trecere nu trebuie să fie falsificat sau încredințat unei persoane neautorizate. Orice modificare va duce la invalidarea permisului.

Furt sau pierdere | Orice furt, pierdere sau distrugere trebuie imediat raportată autorității locale de poliție și instituției europene emitente.

La finalul duratei de valabilitate, permisul trebuie restituit autorității emitente.

POZNÁMKY

Tento preukaz zostáva vlastníctvom Európskej únie.

Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.

Odcudzenie alebo strata | Každý prípad odcudzenia, straty alebo zničenia sa musí bezodkladne nahlásiť miestnemu policajnému orgánu a vydávajúcej inštitúcii Európskej únie.

Po uplynutí platnosti sa musí vrátiť vydávajúcemu orgánu.

OPOMBE

Ta prepustnica ostaja last Evropske unije.

Elektronski elementi | Ta prepustnica vsebuje občutljive elektronske elemente. Njeno optimalno delovanje je zagotovljeno le, če se ne prepogiba, preluknjava ali izpostavlja ekstremnim temperaturam ali čezmerni vlagi.

Sprememba | Te prepustnice ni dovoljeno spreminjati ali je posredovati nepooblaščenim osebam. Kakršna koli sprememba povzroči njeno neveljavnost.

Kraja ali izguba | Vsako krajo, izgubo ali uničenje je treba nemudoma prijaviti lokalnemu policijskemu organu in instituciji Evropske unije, ki je prepustnico izdala.

Po poteku veljavnosti jo je treba vrniti organu izdaje.

HUOMAUTUKSIA

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin omaisuutta.

Elektroninen komponentti | Tämä kulkulupa sisältää herkkiä elektronisia osia. Optimaalisen toiminnan varmistamiseksi sitä ei saa taivuttaa, rei'ittää eikä altistaa suurelle kuumuudelle tai kosteudelle.

Muuttaminen | Tähän kulkulupa ei saa tehdä muutoksia eikä sitä saa luovuttaa asiattomille henkilöille. Kaikki muutokset tekevät sen käyttökelvottomaksi.

Varastaminen tai katoaminen | Kulkuluvan varastamisesta, katoamisesta tai tuhoutumisesta on ilmoitettava viipymättä paikalliselle poliisiviranomaiselle ja kulkuluvan myöntäneelle Euroopan unionin toimielimelle.

Voimassaolon päätyttyä kulkulupa on palautettava sen myöntäneelle viranomaiselle.

ANMÄRKNINGAR

Denna laissez-passer förblir Europeiska unionens egendom.

Elektronisk komponent | Denna laissez-passer innehåller känslig elektronik. För bästa resultat låt bli att böja eller perforera denna laissez-passer eller att utsätta den för extrema temperaturer eller alltför hög fuktighet.

Ändring | Denna laissez-passer får inte ändras eller överlämnas till obehöriga. Ändringar kommer att medföra att den ogiltigförklaras.

Stöld eller förlust | Om denna laissez-passer har stulits eller förstörts ska detta omedelbart rapporteras till lokal polismyndighet och till den utfärdande institutionen i Europeiska unionen.

När giltighetstiden löpt ut ska denna laissez-passer återlämnas till den utfärdande myndigheten.

PRILOG II.

Članak 1.

Definicije

1. U ovoj Uredbi pojam „posebni podnositelj zahtjeva” znači član obitelji člana institucije i sljedeći podnositelji zahtjeva ako su na dugotrajnom boravku izvan Unije, uključujući dugoročno upućivanje:
 - a) članovi obitelji dužnosnika i ostalih službenika Unije koji ispunjavaju uvjete za dobivanje propusnice iz članka 23. Pravilnika o osoblju za dužnosnike ili članaka 11. i 81. Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije,
 - b) dužnosnici i ostali službenici Unije koji ne ispunjavaju uvjete za dobivanje propusnice iz članka 23. Pravilnika o osoblju za dužnosnike ili članaka 11. i 81. Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije, te članovi njihovih obitelji,
 - c) upućeni nacionalni stručnjaci i članovi njihovih obitelji i
 - d) niži stručnjaci u delegaciji i članovi njihovih obitelji.
2. U ovoj Uredbi pojam „izvorni nositelj” znači članovi institucije, dužnosnici i ostali službenici Unije, upućeni nacionalne stručnjake i niži stručnjaci u delegaciji, koji su nositelji propusnice u skladu s ovom Uredbom.
3. Pojam „član obitelji” iz ove Uredbe obuhvaća, *mutatis mutandis*, supružnika ili registriranog partnera u smislu članka 1. Priloga VII. Pravilniku o osoblju za dužnosnike, nevjenčanog partnera u smislu članka 72. stavka 1. Pravilnika o osoblju za dužnosnike, uzdržavanu djecu u smislu članka 2. Priloga VII. Pravilniku o osoblju za dužnosnike, kao i na osobe koje se smatra uzdržavanom djecom u smislu članka 2. stavka 4. Priloga VII. Pravilniku o osoblju za dužnosnike.
4. Djeca, koja su članovi obitelji kako je definirano u članku 1. ovog Priloga, izuzeta su od zahtjeva za davanje otisaka prstiju u skladu s člankom 1. stavkom 2.a točkom (a) Uredbe (EZ) br. 2252/2004.

Članak 2.

Opći uvjeti koji se primjenjuju na kategorije podnositelja zahtjeva iz članka 1.

1. Dodjela propusnica kategorijama posebnih podnositelja zahtjeva iz članka 1. moguća je samo u iznimnim okolnostima te isključivo ako je u interesu Unije.
 2. U slučaju dugotrajnog boravka izvan Unije, uključujući i dugoročno upućivanje na radno mjesto, propusnice će biti odobrene isključivo u svrhu sigurnog i pravilnog odvijanje službe ako je to opravdano zbog iznimnih okolnosti i nemogućnosti uporabe nacionalnih putovnica ili putnih isprava, posebice ukoliko je to nužno u svrhu putovanja u treću zemlju, uredne prijave i boravka u trećoj zemlji.
 3. Razdoblje valjanosti propusnice članova obitelji ne može premašivati razdoblje valjanosti propusnice izvornog nositelja.
 4. Svako podnošenje zahtjeva za propusnicu u okviru ovog Priloga mora biti utemeljeno uz potpuno uzimanje u obzir uvjeta navedenih u stavcima od 1. do 3.
 5. Podnositelje zahtjeva iz članka 1. ovog Priloga podvrgava se istim postupcima identifikacije i podnošenja prijave kao i druge nositelje propusnice Unije.
-

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1418/2013**od 17. prosinca 2013.****o planovima proizvodnje i stavljanja na tržište na temelju Uredbe (EU) br. 1379/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkom uređenju tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

odražava doprinos postizanju ciljeva iz članka 3. i 7. Uredbe (EU) br. 1379/2013, Komisija treba utvrditi zajednički format planova proizvodnje i stavljanja na tržište.

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1379/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o zajedničkom uređenju tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 29.,

budući da:

(1) Organizacije proizvođača proizvoda ribarstva i akvakulture trebaju pridonijeti postizanju ciljeva zajedničke ribarstvene politike i zajedničkog uređenja tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture.

(2) Uredbom (EU) br. 1379/2013 posebno se predviđa da organizacije proizvođača proizvoda ribarstva uvedu mjere za poticanje ribolovnih djelatnosti, smanjenje neželjenih ulova, poboljšanje sljedivosti proizvoda ribarstva i uklanjanje ribolovne prakse IUU-a, te da organizacije proizvođača proizvoda akvakulture uvedu mjere za poticanje održive akvakulture, osiguranje dosljednosti s nacionalnim strateškim planovima i omogućivanje održive prakse u akvakulturi.

(3) Nadalje, Uredbom (EU) br. 1379/2013 predviđa se da organizacije proizvođača proizvoda ribarstva i akvakulture uvedu mjere za poticanje stavljanja proizvoda na tržište i gospodarske dobiti proizvođača, stabilizaciju tržišta i smanjenje učinka ribolovnih djelatnosti na okoliš.

(4) Planovi proizvodnje i stavljanja na tržište koje organizacije proizvođača dostavljaju svojim nadležnim nacionalnim tijelima trebaju biti usmjereni na postizanje ciljeva zajedničkog uređenja tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture.

(5) Kako bi se omogućilo da sve organizacije proizvođača planove proizvodnje i stavljanja na tržište provode na istovrstan način i osiguralo da se u strukturi planova

(6) Potrebno je utvrditi jedinstvene rokove za dostavu planova proizvodnje i stavljanja na tržište kako bi se omogućilo pravodobno odobrenje tih planova s obzirom na potrebu izrade odgovarajućeg financijskog programa za financijsku potporu koja će eventualno biti dostupna za provedbu tih planova na temelju budućeg pravnog akta Unije o utvrđivanju uvjeta za financijsku potporu pomorske i ribarstvene politike za razdoblje 2014.–2020.

(7) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu s mišljenjem Ispitivačkog odbora za proizvode ribarstva i akvakulture,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.**Format i struktura planova proizvodnje i stavljanja na tržište**

Format i struktura planova proizvodnje i stavljanja na tržište iz članka 28. Uredbe (EU) br. 1379/2013 („planovi”) navedeni su u Prilogu ovoj Uredbi.

Članak 2.**Rokovi i postupci za dostavu planova**

1. Organizacije proizvođača dužne su dostaviti prve planove svojim nadležnim nacionalnim tijelima do kraja veljače 2014. Organizacije proizvođača koje su priznate nakon 1. siječnja 2014. dužne su dostaviti prve planove nadležnim nacionalnim tijelima osam tjedana nakon njihova priznavanja. Naknadni planovi dostavljaju se osam tjedana prije prestanka važenja planova na snazi.

2. Ako nadležno nacionalno tijelo smatra da je plan koji je dostavila neka organizacija proizvođača usmjeren na postizanje ciljeva iz članka 3. i 7. Uredbe (EU) br. 1379/2013, dužno je taj plan odobriti u roku od šest tjedana od njegova primitka i odmah obavijestiti organizaciju proizvođača.

⁽¹⁾ Vidi stranicu 1. ovog Službenog lista.

3. Ako nadležno nacionalno tijelo smatra da se dostavljenim planom ne mogu postići ciljevi iz članka 3. i 7. Uredbe (EU) br. 1379/2013, dužno je o tome obavijestiti organizaciju proizvođača u roku iz stavka 2. ovog članka. Organizacija proizvođača dužna je u roku od dva tjedna dostaviti izmijenjeni plan.

4. Rok za odobrenje izmijenjenog plana je četiri tjedna od njegova primitka.

5. Ako nadležno nacionalno tijelo ne odobri ili ne odbije plan u skladu sa stavkom 2. ili 4., plan se smatra odobrenim.

Članak 3.

Revizija planova

1. Ako nadležno nacionalno tijelo smatra da je revidirani plan dostavljen u skladu s člankom 28. stavkom 4. Uredbe (EU) br. 1379/2013 usmjeren na postizanje ciljeva iz članka 3. i 7. te Uredbe, odobrava plan u roku od četiri tjedna od njegova primitka i odmah obavješćuje organizaciju proizvođača.

2. Ako nadležno nacionalno tijelo smatra da se dostavljenim revidiranim planom ne mogu postići ciljevi iz članka 3. i 7. Uredbe (EU) br. 1379/2013, obavješćuje organizaciju proizvođača u skladu s tim u roku iz stavka 1. ovog članka. Organizacija proizvođača dužna je u roku od dva tjedna dostaviti izmijenjeni plan.

3. Rok za odobrenje izmijenjenog plana je četiri tjedna od njegova primitka.

4. Ako nadležno nacionalno tijelo ne odobri ili ne odbije revidirani plan u skladu sa stavkom 1. ili 3., plan se smatra odobrenim.

Članak 4.

Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od 1. siječnja 2014.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Komisiju

Predsjednik

José Manuel BARROSO

PRILOG

DETALJNA STRUKTURA PLANOVA PROIZVODNJE I STAVLJANJA NA TRŽIŠTE

ODJELJAK 1.

Opće informacije o organizaciji proizvođača

- Naziv
- Vrsta
- Identifikacijski broj
- Sjedište
- Broj članova
- Promet (po vrsti)
- Količina ulova ili izlova (po vrsti)

ODJELJAK 2.

Program proizvodnje i tržišna strategija

Ovaj odjeljak sastoji se od indikativnog rasporeda opskrbe i njime se opisuje način osiguravanja odgovarajuće opskrbe ovisno o zahtjevima tržišta u pogledu kakvoće, količine i prezentiranja, posebno za glavne vrste koje se stavljaju na tržište.

ODJELJAK 3.

Mjere za postizanje ciljeva utvrđenih u članku 7. Uredbe (EU) br. 1379/2013

U ovom se odjeljku, između ostalog, opisuju odgovarajuće mjere predviđene u članku 8. Uredbe (EU) br. 1379/2013 koje organizacija proizvođača namjerava uvesti kako bi se postigli različiti ciljevi utvrđeni u članku 7. te Uredbe.

ODJELJAK 4.

Mjere za prilagođavanje opskrbe određenim vrstama

U ovom se odjeljku između ostalog opisuju odgovarajuće mjere predviđene u članku 8. Uredbe (EU) br. 1379/2013 koje organizacija proizvođača namjerava uvesti kako bi se prilagodila opskrba vrstama koje obično tijekom godine predstavljaju problem u pogledu stavljanja na tržište.

ODJELJAK 5.

Kazne i kontrolne mjere

Ovaj odjeljak sadržava opis kazni primjenjivih na razne vrste povreda do kojih bi moglo doći tijekom provedbe dotičnog plana proizvodnje i stavljanja na tržište. Nadalje, u njemu se mogu opisati i odgovarajuće mjere predviđene u članku 8. Uredbe (EU) br. 1379/2013 koje organizacija proizvođača namjerava uvesti kako bi se osigurala kontrola i sukladnost aktivnosti njihovih članova s utvrđenim pravilima.

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1419/2013**od 17. prosinca 2013.**

o priznavanju organizacija proizvođača i međustrukovnih organizacija, proširenju pravila organizacija proizvođača i međustrukovnih organizacija i objavljivanju inicijalnih cijena kako je predviđeno Uredbom (EU) br. 1379/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkom uređenju tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture

EUROPSKA KOMISIJA,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

Članak 1.**Definicije**

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1379/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o zajedničkom uređenju tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture ⁽¹⁾, a posebno njezine članke 21., 27. i 32.,

Za potrebe ove Uredbe primjenjuju se sljedeće definicije:

budući da:

(1) Uredbom (EU) br. 1379/2013 utvrđuje se priznavanje organizacija proizvođača i međustrukovnih organizacija, proširenje pravila organizacija proizvođača i međustrukovnih organizacija te određivanje cijena koje aktiviraju mehanizam skladištenja.

(a) „organizacije proizvođača” znači organizacije proizvođača i njihova udruženja u sektoru ribarstva i akvakulture osnovana na temelju članaka 6. i 9. Uredbe (EU) br. 1379/2013;

(b) „međustrukovne organizacije” znači organizacije subjekata osnovanih na temelju članka 11. Uredbe (EU) br. 1379/2013.

Članak 2.**Vremenski rokovi, postupci i oblik zahtjeva za priznavanje organizacija proizvođača i međustrukovnih organizacija**

(2) Potrebno je odrediti vremenske rokove, postupke te oblik zahtjeva za priznavanje i povlačenje priznanja organizacija proizvođača i međustrukovnih organizacija te oblik, vremenske rokove i postupke kojima države članice priopćavaju Komisiji svoje odluke o dodjeljivanju ili povlačenju priznanja.

1. U roku od tri mjeseca nakon primitka zahtjeva za priznavanje na temelju članaka 14. i 16. Uredbe (EU) br. 1379/2013 dotična država članica pismeno obavješćuje organizaciju proizvođača ili međustrukovnu organizaciju o svojoj odluci. Ako se priznanje odbija, država članica mora navesti razloge za odbijanje.

(3) Potrebno je odrediti oblik i postupak kojima države članice obavješćuju Komisiju o pravilima organizacija proizvođača ili međustrukovnih organizacija koja će biti obvezujuća za sve organizacije proizvođača ili gospodarske subjekte u određenom području ili određenim područjima.

2. Oblik zahtjeva za priznavanje organizacija proizvođača i međustrukovnih organizacija utvrđen je u Prilogu I.

(4) Potrebno je odrediti oblik kojim države članice objavljuju inicijalne cijene koje trebaju primjenjivati organizacije proizvođača koje su priznate na njihovim državnim područjima.

Članak 3.**Vremenski rokovi i postupak za povlačenje priznanja organizacija proizvođača i međustrukovnih organizacija**

(5) Mjere utvrđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Ispitnog odbora za proizvode ribarstva i akvakulture.

Kad država članica namjerava povući priznanje organizacije proizvođača ili međusektorske organizacije na temelju članka 18. Uredbe (EU) br. 1379/2013 obavješćuje dotičnu organizaciju o svojoj namjeri kao i o razlozima za povlačenje. Država članica mora omogućiti dotičnoj organizaciji proizvođača ili međustrukovnoj organizaciji da podnese svoje primjedbe u roku od dva mjeseca.

⁽¹⁾ Vidjeti str. 1. ovog Službenog lista.

*Članak 4.***Oblik, vremenski rokovi i postupci za priopćavanje odluka o dodjeljivanju ili povlačenju priznanja**

1. Oblik priopćenja kojim države članice priopćavaju Komisiji svoje odluke o dodjeljivanju ili povlačenju priznanja organizacija proizvođača ili međustrukovnih organizacija na temelju članaka 14., 16. ili 18. Uredbe (EU) br. 1379/2013 utvrđen je u Prilogu II.
2. Države članice dostavljaju priopćenje o odluci iz prvog stavka u roku od dva mjeseca nakon što je odluka donesena.
3. Priopćenja se dostavljaju pojedinačno u obliku XML datoteke. XML datoteka se šalje Komisiji u privitku na funkcionalni poštanski pretinac: MARE-B2@ec.europa.eu s predmetom: priopćenje o PO-ovima/IBO-ovima.

*Članak 5.***Oblik obavijesti i postupak obavješćivanja kojim države članice priopćuju pravila koja će biti obvezujuća za sve proizvođače ili subjekte**

1. Oblik obavijesti kojima države članice obavješćuju Komisiju o pravilima za organizacije proizvođača ili međustrukovne organizacije koja će biti obvezujuća za sve proizvođače ili

subjekte u određenom području ili određenim područjima, kako je predviđeno u člancima 22. i 23. Uredbe (EU) br. 1379/2013, utvrđen je u Prilogu III.

2. Države članice Komisiji dostavljaju obavijest najmanje dva mjeseca prije planiranog datuma stupanja na snagu proširenja pravila.

3. U skladu sa stavcima 1. i 2. dostavlja se obavijest o svim planiranim izmjenama pravila koja su postala obvezujuća za sve proizvođače ili subjekte.

*Članak 6.***Oblik objavljivanja inicijalnih cijena**

Oblik u kojem države članice objavljuju inicijalne cijene iz članka 31. stavka 4. Uredbe (EU) br. 1379/2013 utvrđen je u Prilogu IV. ovoj Uredbi.

*Članak 7.***Stupanje na snagu**

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od 1. siječnja 2014.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Komisiju

Predsjednik

José Manuel BARROSO

PRILOG I.

OBLIK ZAHTEVA ZA PRIZNAVANJE

Informacije koje trebaju sadržavati zahtjevi za priznavanje organizacija proizvođača i međustrukovnih organizacija:

- (a) statut organizacije proizvođača ili međustrukovne organizacije;
 - (b) pravila unutarnjeg funkcioniranja u skladu s načelima utvrđenima u članku 17. Uredbe (EU) br. 1379/2013;
 - (c) imena osoba ovlaštenih za zastupanje organizacije proizvođača ili međustrukovne organizacije;
 - (d) dokaz da organizacija proizvođača odnosno međustrukovna organizacija ispunjava uvjete utvrđene u članku 14. stavku 1. odnosno članku 16. stavku 1. Uredbe (EU) br. 1379/2013;
 - (e) detaljne informacije o aktivnostima organizacije potrošača ili međustrukovne organizacije, uključujući područje aktivnosti i proizvode ribarstva i akvakulture za koje se traži priznanje.
-

PRILOG II.

OBLIK PRIOPĆENJA ODLUKA O DODJELJIVANJU ILI POVLAČENJU PRIZNANJA

Informacije koje treba sadržavati priopćenje država članica Komisiji o odlukama o dodjeljivanju ili povlačenju priznanja

Naziv zone	Naziv elementa ⁽¹⁾	Maksimalni broj znakova	Definicija i napomene
Država članica	MS	3	Država članica (oznaka ISO Alpha—3) koja priopćava odluku o dodjeljivanju ili povlačenju priznanja
Vrsta organizacije	TO	3	PO : organizacija proizvođača; APO : udruženje organizacija proizvođača; IBO : međustrukovna organizacija
Broj registracije	RN	—	Broj pod kojim je organizacija registrirana
Naziv organizacije	NO	—	Naziv PO-a, APO-a ili IBO-a pod kojim je organizacija registrirana
Kontakt	CO	100	Slobodan tekst. Adresa mora biti dovoljno precizna kako bi se moglo stupiti u kontakt s organizacijom: Poštanska adresa, telefonski broj i broj telefaksa, adresa elektroničke pošte, internetska stranica
Područje djelatnosti	AA	—	N kao nacionalno T kao transnacionalno (naznačiti ostale uključene države oznakom ISO Alpha—3)
Područje nadležnosti	AC	100	Navesti barem jednu od sljedećih djelatnosti: Za PO -ove: morska akvakultura, slatkovodna akvakultura; obalni ribolov uključujući mali ribolov; ribolov na otvorenom moru i ribolov na dugim relacijama; ostalo (točno navesti) Za IBO -ove: proizvodnja (ribarstvo ili akvakultura); prerada; stavljanje na tržište; ostalo (točno navesti)
Datum priznavanja	DR	10	gggg-mm-dd
Datum povlačenja priznanja	DW	10	gggg-mm-dd ako je primjenjivo

⁽¹⁾ Te će elemente sadržavati korijenski element pod oznakom ORG. Naziv domene je sljedeći: urn:xeu:mare:grant-withdrawal-recognition-organisation:vl

PRILOG III.

OBLIK OBAVIJESTI O PROŠIRENJU PRAVILA

Informacije koje treba sadržavati obavijest država članica Komisiji o pravilima koja namjeravaju proširiti:

- (a) naziv i poštanska adresa dotične organizacije proizvođača ili međustrukovne organizacije;
- (b) sve informacije potrebne kako bi se dokazalo da je organizacija proizvođača ili međustrukovna organizacija reprezentativna u skladu s člankom 22. stavcima 2. i 3. odnosno člankom 23. stavkom 1. točkom (a) Uredbe (EU) br. 1379/2013;
- (c) pravila koja se proširuju;
- (d) obrazloženje proširenja pravila, uz priložene odgovarajuće podatke i ostale odgovarajuće informacije;
- (e) područje ili područja u kojima će pravila biti obvezujuća;
- (f) razdoblje primjene proširenja pravila;
- (g) dan stupanja na snagu.

PRILOG IV.

OBLIK OBJAVLJIVANJA INICIJALNIH CIJENA

Informacije koje treba sadržavati objava država članica o inicijalnim cijenama koje se primjenjuju na njihovim državnim područjima:

- (a) razdoblje primjene inicijalnih cijena;
- (b) dotična država članica;
- (c) prema potrebi, naziv regije ili regija u kojima se primjenjuju inicijalne cijene kao i njihove oznake NUTS u skladu s Uredbom (EZ) br. 1059/2003 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾;
- (d) naziv proizvoda ribarstva za koje se određuju inicijalne cijene zajedno s oznakom FAO alpha—3 za svaku vrstu;
- (e) za svaku vrstu, primjenjiva inicijalna cijena prema težini;
- (f) korištena valuta.

⁽¹⁾ Uredba (EZ) br. 1059/2003 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. svibnja 2003. o uspostavi zajedničkog razvrstavanja prostornih jedinica za statistiku (NUTS), (SL L 154, 21.6.2003., str. 1.)

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1420/2013**od 17. prosinca 2013.**

o stavljanju izvan snage uredaba (EZ) br. 347/96, (EZ) br. 1924/2000, (EZ) br. 1925/2000, (EZ) br. 2508/2000, (EZ) br. 2509/2000, (EZ) br. 2813/2000, (EZ) br. 2814/2000, (EZ) br. 150/2001, (EZ) br. 939/2001, (EZ) br. 1813/2001, (EZ) br. 2065/2001, (EZ) br. 2183/2001, (EZ) br. 2318/2001, (EZ) br. 2493/2001, (EZ) br. 2306/2002, (EZ) br. 802/2006, (EZ) br. 2003/2006, (EZ) br. 696/2008 i (EZ) br. 248/2009, nakon donošenja Uredbe (EU) br. 1379/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkoj organizaciji tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 104/2000 od 17. prosinca 1999. o zajedničkom uređenju tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 4. stavak 4., članak 5. stavak 4., članak 6. stavak 7., članak 7. stavak 10., članak 9. stavak 5., članak 10. stavak 4., članak 12. stavak 5., članak 13. stavak 7., članak 17. stavak 5., članak 21. stavak 8., članak 23. stavak 5., članak 24. stavak 8., članak 25. stavak 6., članak 26. stavak 3., članak 27. stavak 6., članak 29. stavak 5., članak 34. stavak 2. i članak 35. stavak 3.,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 2799/98 od 15. prosinca 1998. o uspostavi agromonetarnih mjera za euro ⁽²⁾, a posebno njezin članak 3. stavak 2.,

budući da:

(1) Uredbom (EU) br. 1379/2013 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾ zamjenjuje se Uredba (EZ) br. 104/2000 s učinkom od 1. siječnja 2014., osim članka 4. Uredbe (EZ) br. 104/2000, koji se primjenjuje do 12. prosinca 2014.

(2) Uredbom (EU) br. 1379/2013 uvedene su značajne izmjene odredaba o informiranju potrošača, priznavanju organizacija proizvođača, proširenju pravila, planiranju proizvodnje i stavljanja na tržište, priznavanju sektorskih organizacija, cijenama, intervencijama, obavijestima i financiranju.

(3) Stoga je primjereno staviti izvan snage sljedeće provedbene uredbe:

— Uredbu Komisije (EZ) br. 347/96 od 27. veljače 1996. o uspostavi sustava brzog izvješćivanja o puštanju lososa u slobodni promet u Europskoj zajednici ⁽⁴⁾,

— Uredbu Komisije (EZ) br. 1924/2000 od 11. rujna 2000. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 u pogledu posebnog priznavanja organizacija proizvođača u sektoru ribarstva radi poboljšanja kakvoće njihovih proizvoda ⁽⁵⁾,

— Uredbu Komisije (EZ) br. 1925/2000 od 11. rujna 2000. o utvrđivanju operativnih događaja za tečajeve koji se primjenjuju na izračun određenih iznosa u okviru mehanizama iz Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 o zajedničkom uređenju tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture ⁽⁶⁾,

— Uredbu Komisije (EZ) br. 2508/2000 od 15. studenoga 2000. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 u pogledu programa rada za ribolovnu godinu u sektoru ribarstva ⁽⁷⁾,

— Uredbu Komisije (EZ) br. 2509/2000 od 15. studenoga 2000. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 u pogledu dodjele financijske naknade za povlačenje s tržišta određenih proizvoda ribarstva ⁽⁸⁾,

— Uredbu Komisije (EZ) br. 2813/2000 od 21. prosinca 2000. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 u pogledu dodjele potpore za privatno skladištenje za određene proizvode ribarstva ⁽⁹⁾,

— Uredbu Komisije (EZ) br. 2814/2000 od 21. prosinca 2000. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 u pogledu dodjele potpore za prijenos za određene proizvode ribarstva ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ SL L 17, 21.1.2000., str. 22.

⁽²⁾ SL L 349, 24.12.1998., str. 1.

⁽³⁾ Uredba (EU) br. 1379/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. prosinca 2013. o zajedničkom uređenju tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture (vidjeti str. 1. ovog Službenog lista).

⁽⁴⁾ SL L 49, 28.2.1996., str. 7.

⁽⁵⁾ SL L 230, 12.9.2000., str. 5.

⁽⁶⁾ SL L 230, 12.9.2000., str. 7.

⁽⁷⁾ SL L 289, 16.11.2000., str. 8.

⁽⁸⁾ SL L 289, 16.11.2000., str. 11.

⁽⁹⁾ SL L 326, 22.12.2000., str. 30.

⁽¹⁰⁾ SL L 326, 22.12.2000., str. 34.

- Uredbu Komisije (EZ) br. 150/2001 od 25. siječnja 2001. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 u pogledu kazni koje se primjenjuju na organizacije proizvođača u sektoru ribarstva za nepravilnosti interventnog mehanizma, te izmjeni Uredbe (EZ) br. 142/98 ⁽¹⁾,
 - Uredbu Komisije (EZ) br. 939/2001 od 14. svibnja 2001. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 u pogledu dodjele paušalne potpore za određene proizvode ribarstva ⁽²⁾,
 - Uredbu Komisije (EZ) br. 1813/2001 od 14. rujna 2001. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 u pogledu uvjeta za dodjeljivanje i povlačenje priznanja međusektorskih organizacija ⁽³⁾,
 - Uredbu Komisije (EZ) br. 2065/2001 od 22. listopada 2001. o detaljnim pravilima za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 u vezi s obavješćivanjem potrošača o proizvodima ribarstva i akvakulture ⁽⁴⁾,
 - Uredbu Komisije (EZ) br. 2183/2001 od 9. studenoga 2001. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 u pogledu dodjele kompenzacijske naknade za tunu namijenjenu prerađivačkoj industriji ⁽⁵⁾,
 - Uredbu Komisije (EZ) br. 2318/2001 od 29. studenoga 2001. o detaljnim pravilima za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 u vezi s priznavanjem organizacija proizvođača u sektoru ribarstva i akvakulture ⁽⁶⁾,
 - Uredbu Komisije (EZ) br. 2493/2001 od 19. prosinca 2001. o raspolaganju određenim proizvodima ribarstva koji su povučeni s tržišta ⁽⁷⁾,
 - Uredbu Komisije (EZ) br. 2306/2002 od 20. prosinca 2002. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 u pogledu obavijesti o cijenama uvezenih proizvoda ribarstva ⁽⁸⁾,
 - Uredbu Komisije (EZ) br. 802/2006 od 30. svibnja 2006. o utvrđivanju faktora konverzije koji se primjenjuju na ribu rodova *Thunnus* i *Euthynnus* ⁽⁹⁾,
 - Uredbu Komisije (EZ) br. 2003/2006 od 21. prosinca 2006. o određivanju detaljnih pravila za financiranje izdataka u vezi sa zajedničkim uređenjem tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture iz Europskog fonda za jamstva u poljoprivredi (EFJP) ⁽¹⁰⁾,
 - Uredbu Komisije (EZ) br. 696/2008 od 23. srpnja 2008. o detaljnim pravilima za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 u pogledu proširenja na nečlanove određenih pravila koja su donijele organizacije proizvođača u sektoru ribarstva ⁽¹¹⁾,
 - Uredbu Komisije (EZ) br. 248/2009 od 19. ožujka 2009. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 104/2000 u pogledu obavijesti o priznavanju organizacija potrošača, određivanja cijena i intervencija u okviru zajedničkog uređenja tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture ⁽¹²⁾.
- (4) Budući da se odredbe Uredbe (EU) br. 1379/2013 o priznavanju organizacija proizvođača, proširenju pravila, planiranju proizvodnje i stavljanju na tržište, priznavanju međustrukovnih organizacija, cijenama, intervenciji i obavijestima primjenjuju od 1. siječnja 2014., uredbe (EZ) br. 347/96, (EZ) br. 1924/2000, (EZ) br. 1925/2000, (EZ) br. 2508/2000, (EZ) br. 2509/2000, (EZ) br. 2813/2000, (EZ) br. 2814/2000, (EZ) br. 150/2001, (EZ) br. 939/2001, (EZ) br. 1813/2001, (EZ) br. 2183/2001, (EZ) br. 2318/2001, (EZ) br. 2493/2001, (EZ) br. 2306/2002, (EZ) br. 802/2006, (EZ) br. 2003/2006, (EZ) br. 696/2008 i (EZ) br. 248/2009 treba staviti izvan snage s učinkom od 1. siječnja 2014. Budući da se odredbe Uredbe (EU) br. 1379/2013 o informiranju potrošača primjenjuju od 13. prosinca 2014., trebalo bi staviti iz snage Uredbu (EZ) br. 2065/2001 s učinkom od 13. prosinca 2014.
- (5) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Ispitnog odbora za proizvode ribarstva i akvakulture.

⁽¹⁾ SL L 24, 26.1.2001., str. 10.⁽²⁾ SL L 132, 15.5.2001., str. 10.⁽³⁾ SL L 246, 15.9.2001., str. 7.⁽⁴⁾ SL L 278, 23.10.2001., str. 6.⁽⁵⁾ SL L 293, 10.11.2001., str. 11.⁽⁶⁾ SL L 313, 30.11.2001., str. 9.⁽⁷⁾ SL L 337, 20.12.2001., str. 20.⁽⁸⁾ SL L 348, 21.12.2002., str. 94.⁽⁹⁾ SL L 144, 31.5.2006., str. 15.⁽¹⁰⁾ SL L 379, 28.12.2006., str. 49.⁽¹¹⁾ SL L 195, 24.7.2008., str. 6.⁽¹²⁾ SL L 79, 25.3.2009., str. 7.

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Stavljanja izvan snage

1. Uredbe (EZ) br. 347/96, (EZ) br. 1924/2000, (EZ) br. 1925/2000, (EZ) br. 2508/2000, (EZ) br. 2509/2000, (EZ) br. 2813/2000, (EZ) br. 2814/2000, (EZ) br. 150/2001, (EZ) br. 939/2001, (EC) No 1813/2001, (EZ) br. 2183/2001, (EZ) br. 2318/2001, (EZ) br. 2493/2001, (EZ) br. 2306/2002, (EZ) br. 802/2006, (EZ) br. 2003/2006, (EZ) br. 696/2008 i (EZ) br. 248/2009 stavljaju se izvan snage s učinkom od 1. siječnja 2014.

2. Uredba (EZ) br. 2065/2001 stavlja se izvan snage s učinkom od 13. prosinca 2014.

3. Odredbe uredaba stavljenih izvan snage nastavljaju se primjenjivati na nastale rashode na temelju Uredbe (EZ) br. 104/2000.

Članak 2.

Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Komisiju
Predsjednik
José Manuel BARROSO

ODLUKE

PROVEDBENA ODLUKA VIJEĆA

od 17. prosinca 2013.

kojom se Republici Poljskoj odobrava uvođenje mjera odstupanja od članka 26. stavka 1. točke (a) i članka 168. Direktive 2006/112/EZ o zajedničkom sustavu poreza na dodanu vrijednost

(2013/805/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Direktivu Vijeća 2006/112/EZ od 28. studenoga 2006. o zajedničkom sustavu poreza na dodanu vrijednost ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 395. stavak 1.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

(1) Pismom evidentiranim u Komisiji 18. lipnja 2013. Republika Poljska zatražila je odobrenje za uvođenje posebnih mjera odstupanja od članka 26. stavka 1. točke (a) i članka 168. Direktive 2006/112/EZ u pogledu određenih motornih cestovnih vozila i s tim povezanih troškova („mjere”).

(2) U skladu s člankom 395. stavkom 2. drugim podstavkom Direktive 2006/112/EZ Komisija je pismom od 10. listopada 2013. proslijedila zahtjev za odstupanja drugim državama članicama. Pismom od 14. listopada 2013. Komisija je obavijestila Republiku Poljsku da ima sve informacije potrebne za razmatranje zahtjeva.

(3) Člankom 168. Direktive 2006/112/EZ utvrđuje se pravo poreznog obveznika na odbitak poreza na dodanu vrijednost (PDV) naplaćenog za isporuku robe i usluge koje je primio u svrhu svojih oporezovanih transakcija. Članak 26. stavak 1. točka (a) te direktive sadržava zahtjev za obračun PDV-a kada se imovina određenog poslovanja koristi u privatne svrhe poreznog obveznika ili njegovih zaposlenika ili, općenitije, za svrhe koje nisu poslovnog karaktera.

(4) Mjere koje je Republika Poljska zatražila odstupaju od tih odredbi time što ograničuju pravo na odbitak PDV-a na kupnju, najam, zakup ili *leasing* određenih motornih cestovnih vozila i s tim povezanih troškova te poreznog obveznika oslobađaju od obračunavanja PDV-a na neposlovnu uporabu vozila koje ograničenje obuhvaća.

(5) Teško je točno utvrditi neposlovnu uporabu motornih vozila, a čak i kada je to moguće, mehanizam kojim bi se to utvrdilo često je kompliciran. Prema zatraženim bi mjerama iznos PDV-a na troškove koji se mogu odbiti, a povezan je s motornim vozilima koja se ne koriste samo za poslovne svrhe, trebao, uz neke iznimke, biti postavljen u obliku paušalne postotne stope. Na temelju trenutačno dostupnih informacija, Republika Poljska smatra da je stopa od 50 % opravdana. Kako bi se izbjeglo dvostruko oporezivanje, istovremeno bi se zahtjev za obračunavanje PDV-a na neposlovnu uporabu motornih vozila trebao suspendirati tamo gdje je podlijebao tom ograničenju. Te bi se mjere mogle opravdati potrebom za jednostavnijim postupkom obračuna PDV-a i za sprečavanjem utaje kroz netočno vođenje evidencije i lažne porezne prijave.

(6) Ograničenje prava na odbitak bi se u skladu s mjerama trebalo primjenjivati na PDV plaćen na kupnju, stjecanje unutar Zajednice, uvoz, najam ili *leasing* određenih motornih cestovnih vozila i s njima povezanih troškova, uključujući kupnju goriva.

(7) Određene bi vrste motornih vozila trebalo isključiti iz područja primjene mjera jer se – zbog njihove prirode ili vrste poslovanja za koje se koriste – sva neposlovna uporaba smatra zanemarivom. Stoga se mjere ne bi smjele odnositi na vozila s više od 9 sjedala (uključujući vozačevo sjedalo) niti ona s ukupnom maksimalnom težinom od više od 3 500 kilograma. Uz to, ograničenje prava na odbitak ne primjenjuje se na PDV naplaćen za troškove koji su u potpunosti povezani s poslovanjem poreznog obveznika.

⁽¹⁾ SL L 347, 11.12.2006., str. 1.

- (8) Te bi mjere odstupanja trebalo ograničiti vremenom kako bi se omogućila procjena njihove učinkovitosti i odgovarajućeg postotka jer se predloženi postotak temelji na početnim nalazima u vezi s poslovnom uporabom.
- (9) Ako bi Republika Poljska smatrala da je potrebno dodatno produljenje mjera nakon 2016., Komisiji bi najkasnije 1. travnja 2016. trebala dostaviti izvješće o primjeni dotičnih mjera, uključujući pregled primijene njenog postotka, zajedno sa zahtjevom za produljenje.
- (10) Komisija je 29. listopada 2004. donijela prijedlog Direktive Vijeća o izmjeni Direktive Vijeća 77/388/EEZ ⁽¹⁾, sada Direktiva 2006/112/EZ, koja uključuje usklađivanje kategorija troškova za koje mogu vrijediti izuzeća od prava na odbitak. Prema tom bi se prijedlogu izuzeća od prava na odbitak mogla primijeniti na motorna cestovna vozila. Mjere odstupanja predviđene ovom Odlukom trebale bi prestati važiti na datum stupanja na snagu takve direktive o izmjeni ako je navedeni datum raniji od datuma prestanka važenja ove Odluke.
- (11) Odstupanje će imati samo zanemariv učinak na ukupni iznos poreza naplaćen u fazi konačne potrošnje i neće imati nepovoljan utjecaj na vlastita sredstva Unije koja proizlaze iz PDV-a,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

1. Odstupajući od članka 168. Direktive 2006/112/EZ, Republici Poljskoj odobrava se ograničenje na 50 % prava na odbitak PDV-a na kupnju, stjecanje unutar Zajednice, uvoz, najam ili *leasing* motornih cestovnih vozila, kao i PDV-a naplaćenog na troškove povezane s tim vozilima kada se vozilo ne upotrebljava isključivo u poslovne svrhe.

2. Ograničenje od 50 % iz stavka 1. ne primjenjuje se na motorna vozila ukupne maksimalne težine od više od 3 500 kilograma ili na motorna vozila s više od devet sjedala uključujući vozačevo sjedalo.

3. Ograničenje od 50 % iz stavka 1. ne primjenjuje se na PDV naplaćen za troškove koji su u potpunosti povezani s poslovanjem poreznog obveznika.

Članak 2.

Odstupajući od članka 26. stavka 1. točke (a) Direktive 2006/112/EZ, Republici Poljskoj odobrava se da korištenje u privatne svrhe poreznog obveznika ili njegovih zaposlenika ili, općenitije, za svrhe koje nisu poslovnog karaktera, vozila na koje se primjenjuje ograničenje od 50 % iz članka 1. ove Odluke ne smatra isporukom usluga uz naknadu.

Članak 3.

1. Ova Odluka stupa na snagu na dan priopćenja.

Ova se Odluka primjenjuje od 1. siječnja 2014. Ova Odluka prestaje važiti 31. prosinca 2016. ili, ako je raniji, na datum stupanja na snagu pravila Unije kojima se utvrđuju troškovi povezani s motornim cestovnim vozilima koji ne ispunjavaju uvjete na potpuni odbitak PDV-a.

2. Svaki zahtjev za produljenje mjera predviđenih ovom Odlukom dostavlja se Komisiji najkasnije 1. travnja 2016. Uz takav zahtjev prilaže se izvješće koje uključuje pregled ograničenja postotka koje se primjenjuje na pravo na odbitak PDV-a na temelju ove Odluke.

Članak 4.

Ova je Odluka upućena Republici Poljskoj.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Vijeće

Predsjednik

L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ Šesta direktiva Vijeća 77/388/EEZ od 17. svibnja 1977. o usklađivanju zakonodavstva država članica koja se odnose na poreze na promet - Zajednički sustav poreza na dodanu vrijednost: jedinstvena osnova za razrezivanje (SL L 145, 13.6.1977., str. 1.).

ODLUKA KOMISIJE**od 17. prosinca 2013.****o utvrđivanju ekoloških mjerila za dodjelu znaka za okoliš EU-a za opremu za slikovni prikaz***(priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 9097)***(Tekst značajan za EGP)****(2013/806/EU)**

EUROPSKA KOMISIJA,

Komisije Europskom parlamentu i Vijeću o dobrovoljnom programu za ekološki dizajn opreme za slikovni prikaz ⁽³⁾.

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 66/2010 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. studenoga 2009. o znaku za okoliš EU-a ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 8. stavak 2.,

- (5) Mjere predviđene ovom Odlukom u skladu su s mišljenjem Odbora osnovanog člankom 16. Uredbe (EZ) br. 66/2010,

nakon savjetovanja s Odborom Europske unije za znak za okoliš,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

budući da:

1. Skupina proizvoda „oprema za slikovni prikaz” obuhvaća proizvode koji se stavljaju na tržište za uporabu u uredima ili kućanstvima ili oboje i ispisuju slike u obliku papirnato dokumenta ili fotografije postupkom označavanja iz jednog ili obaju sljedećih izvora:

- (1) U skladu s Uredbom (EZ) br. 66/2010, znak za okoliš EU-a može se dodijeliti proizvodima sa smanjenim utjecajem na okoliš tijekom cijelog životnog ciklusa.

- (a) digitalna slika dobivena putem mreže ili kartičnog sučelja;

- (2) Uredbom (EZ) br. 66/2010 propisuje se da se posebna mjerila za dodjelu znaka za okoliš EU-a utvrđuju prema skupinama proizvoda.

- (b) papirnati tiskani dokument dobiven kopiranjem.

- (3) Mjerila su osobito usmjerena na promicanje proizvoda sa smanjenim utjecajem na okoliš tijekom cijelog životnog ciklusa, koji štede resurse, uključujući energiju, i koji sadrže ograničenu količinu opasnih tvari. Budući da se glavni utjecaji na okoliš opreme za slikovni prikaz tijekom njezinog životnog ciklusa odnose na uporabu papira, potrošnju energije i uporabu opasnih tvari, potrebno je promicati proizvode s poboljšanim učincima u vezi s tim aspektima. Stoga je prikladno utvrditi mjerila za dodjelu znaka za okoliš EU-a za skupinu proizvoda „oprema za slikovni prikaz”.

U područje primjene ove Odluke uključena je i oprema za slikovni prikaz koja ima dodatnu funkciju za izradu digitalne slike od papirnato tiskanog dokumenta skeniranjem. Ova Odluka primjenjuje se na proizvode koji se stavljaju na tržište kao pisači, fotokopirni uređaji i višenamjenski uređaji.

- (4) Mjerila za dodjelu znaka za okoliš EU-a dopunjuju zahtjeve za ekološki dizajn opreme za slikovni prikaz koja se stavlja na tržište EU-a koji su utvrđeni u mjeri samoregulacije industrije sukladno Direktivi 2009/125/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. o uspostavi okvira za utvrđivanje zahtjeva za ekološki dizajn proizvoda koji koriste energiju ⁽²⁾. Mjeru samoregulacije Europska komisija prihvatila je u izvješću

2. Faks uređaji, uređaji za digitalno umnožavanje, strojevi za slanje pošte i skaneri isključeni su iz područja primjene ove Odluke.

3. Veliki proizvodi koji se obično ne koriste u domaćinstvima i uredska oprema također su izuzeti iz područja primjene ove Odluke ako udovoljavaju jednoj od sljedećih tehničkih specifikacija:

- (a) proizvodi standardnoga crno-bijelog formata, maksimalne brzine veće od 66 slika formata A4 u minuti;

- (b) proizvodi standardnog formata u boji, maksimalne brzine veće od 51 slike formata A4 u minuti;

⁽¹⁾ SL L 27, 30.1.2010., str. 1.

⁽²⁾ SL L 285, 31.10.2009., str. 10.

⁽³⁾ COM(2013) 23 final.

- (c) namijenjeni za format A2 ili veći; ili
 - (d) proizvodi stavljeni na tržište kao uređaji za crtanje (ploteri);
- brzinu je potrebno zaokružiti na najbliži cijeli broj.

Članak 2.

Za potrebe ove Odluke koriste se sljedeće definicije:

1. „pisač” znači proizvod za slikovni prikaz dostupan u trgovinama koji služi kao uređaj za ispis papirnato dokumenta i može primati podatke od pojedinačnih ili umreženih računala ili drugih ulaznih uređaja, s tim da se jedinica može napajati iz zidne utičnice ili drugoga podatkovnog ili mrežnog priključka;
2. „kopirni uređaj” znači proizvod za slikovni prikaz dostupan u trgovinama čija je jedina funkcija izrada papirnatih duplikata od grafičkih papirnatih izvornika, s tim da se jedinica može napajati iz zidne utičnice ili drugoga podatkovnog ili mrežnog priključka;
3. „višenamjenski uređaj” znači proizvod za slikovni prikaz dostupan u trgovinama koji je fizički integrirani uređaj ili kombinacija funkcionalno integriranih komponenata i koji obavlja dvije ili više osnovne funkcije kopiranja, ispisivanja, skeniranja ili faksiranja, s tim da se jedinica može napajati iz zidne utičnice ili drugog podatkovnog ili mrežnog priključka i da se funkcija kopiranja razlikuje od kopiranja jednog lista papira kakvo omogućuju faks uređaji;
4. „ambalaža” znači svi proizvodi izrađeni od materijala bilo kakve prirode koji služe za čuvanje, zaštitu, obradu, isporuku i prezentaciju robe od proizvođača do kupca;
5. „recikliranje” znači svaki postupak uporabe kojim se otpadni materijali prerađuju u proizvode, materijale ili tvari bilo u izvornu ili druge svrhe, uključujući prerađivanje organskog materijala, ali ne i obnavljanje energije i obradu u materijale koji će se uporabiti kao goriva ili za postupke zatrpavanja;
6. „ponovna uporaba” znači svaki postupak kojim se proizvod ili komponente, koji nisu otpad, ponovno rabe za istu namjenu za koju su izvorno zamišljeni;
7. „ponovno uporabljeni sadržaj (proizvoda)” znači sadržaj proizvoda koji je podvrgnut postupku ponovne uporabe;
8. „naprave za onemogućavanje ponovne uporabe uloška” znači naprave montirane na uložak i/ili softver/hardver koje su potrebne za funkciju uloška, a koje sprječavaju izravnu ponovnu uporabu uloška;

9. „rezervni dio” znači zamjenjivi dio koji se čuva na zalihama i koristi za popravak ili zamjenu neispravnih dijelova;
10. „potrošni materijal” znači svi proizvodi osim električne energije koji se također stavljaju na tržište odvojeno od glavne opreme za slikovni prikaz, koji su potrebni za rad proizvoda;
11. „umrežena oprema” znači oprema koja se može spojiti na mrežu ili ima jedan ili više mrežnih priključaka (portova);
12. „mrežni priključak (port)” znači žičano ili bežično fizičko sučelje mrežnog priključka koje se nalazi na opremi i pomoću kojeg se oprema može uključiti na daljinu;
13. „umrežena oprema s visokom dostupnošću mreže (HiNA oprema)” znači oprema čije su glavne funkcije jedna ili više sljedećih funkcija: usmjerivač, mrežni preklopnik, pristupna točka bežične mreže, mrežni čvor, modem, VoIP telefon, videofon;
14. „oprema za ispis velikog formata” znači oprema namijenjena za ispis na formatu A2 i većim formatima, uključujući i one namijenjene kontinuiranim medijima najmanje širine 406 mm.

Članak 3.

Mjerila za dodjelu znaka za okoliš EU-a u skladu s Uredbom (EZ) br. 66/2010 za proizvod koji pripada skupini proizvoda „oprema za slikovni prikaz” definiranoj u članku 1. ove Odluke, kao i odgovarajući zahtjevi za procjenu i verifikaciju utvrđeni su u Prilogu.

Članak 4.

Mjerila i s njima povezani zahtjevi za procjenu utvrđeni u Prilogu vrijede četiri godine od dana donošenja ove Odluke.

Članak 5.

Za administrativne potrebe skupini proizvoda „oprema za slikovni prikaz” dodjeljuje se brojčana oznaka 43.

Članak 6.

Ova je Odluka upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Komisiju
Janez POTOČNIK
Član Komisije

PRILOG

MJERILA ZA DODJELU ZNAKA ZA OKOLIŠ EU-a I ZAHTJEVI ZA PROCJENU I VERIFIKACIJU

Mjerila za dodjelu znaka za okoliš EU-a za opremu za slikovni prikaz

UPRAVLJANJE PAPIROM

1. Mogućnost ispisa više stranica na jednom listu papira (*N-up*)
2. Obostrani ispis
3. Uporaba recikliranog papira

ENERGETSKA UČINKOVITOST

4. Energetska učinkovitost

EMISIJE U ZRAK U ZATVORENOM PROSTORU

5. Ograničenje emisija u zatvorenom prostoru

EMISIJE BUKE

6. Emisije buke

TVARI I SMJESE U OPREMI ZA SLIKOVNI PRIKAZ

7. Izuzete ili ograničene tvari i smjese
 - (a) Opasne tvari i smjese
 - (b) Tvari navedene u skladu s člankom 59. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 1907/2006
8. Živa u izvorima svjetlosti

PONOVNA UPORABA, RECIKLIRANJE I GOSPODARENJE NAKON UPOTREBE

9. Dizajn za rastavljanje

POTROŠNI MATERIJALI ZA TINTE I TONERE

10. Dizajn za recikliranje i/ili ponovnu uporabu tonerskih i/ili tintnih uložaka
11. Zahtjev za preuzimanje rabljenih tonerskih i/ili tintnih uložaka
12. Tvari u tinti i tonerima

OSTALA MJERILA

13. Ambalaža
14. Jamstvo, garancija za popravke i isporuka rezervnih dijelova
15. Informacije za korisnike
16. Podaci na znaku za okoliš EU-a

Za svako mjerilo navedeni su specifični zahtjevi za procjenu i verifikaciju.

Sva oprema za slikovni prikaz za koju se podnosi zahtjev za dodjelu znaka za okoliš EU-a mora ispunjavati mjerila. Za opremu za koju podnositelj zahtjeva mora dostaviti izjave, dokumentaciju, analize, izvješća o ispitivanju ili drugi dokaz kojim se dokazuje da oprema odgovara mjerilima, podrazumijeva se da takav dokaz može potjecati od podnositelja zahtjeva i/ili njegovih dobavljača i/ili njihovih dobavljača, ako je to primjereno.

Prema potrebi, osim metoda navedenih za svako mjerilo mogu se uporabiti i druge ispitne metode ako ih nadležno tijelo koje procjenjuje zahtjev prihvaća kao odgovarajuće.

Kada je to moguće, testiranje provode laboratoriji koji udovoljavaju općim zahtjevima europske norme EN ISO 17025 ili druge ekvivalentne norme

Prema potrebi, nadležna tijela mogu zatražiti popratnu dokumentaciju i provesti neovisne provjere.

UPRAVLJANJE PAPIROM

Mjerilo 1. Mogućnost ispisa više stranica na jednom listu papira (N-up)

Oprema za slikovni prikaz kao standardnu značajku treba omogućavati ispis i/ili presliku dviju ili više stranica dokumenta na jedan list papira kad proizvodom upravlja izvorni softver koji je isporučio proizvođač.

Procjena i verifikacija: Podnositelj zahtjeva mora tijelu nadležnom za dodjelu znaka dostaviti izjavu o sukladnosti s tim zahtjevima uključujući i objašnjenje kako korisnici mogu pristupiti ispisu dvije ili više stranica na jednom listu papira.

Mjerilo 2. Obostrani ispis

Oprema za slikovni prikaz s najvećom radnom brzinom za crno-bijeli ispis i/ili presliku od 19 slika u minuti (ipm) ili više za papir formata A4 mora biti opremljena jedinicom za automatski obostrani ispis/presliku.

Funkcija obostranog ispisa i/ili preslike mora biti podešena kao zadana postavka u izvornom softveru koji isporučuje proizvođač. Za uređaje koji naredbu za ispis primaju od računala proizvođač mora formulirati poruku koja će se prikazati na zaslonu računala korisnika ako se zadana postavka mijenja u jednostrani ispis. Sadržaj te poruke treba istaknuti činjenicu da jednostrani način ispisivanja ima značajno veće učinke na okoliš od obostranog ispisa.

Procjena i verifikacija: Podnositelj zahtjeva mora tijelu nadležnom za dodjelu znaka dostaviti izjavu o sukladnosti s tim zahtjevima uključujući i izjavu o brzini crno-bijelog ispisa i objašnjenje sadržaja poruke te, za uređaje koji dobivaju naredbu za ispis od računala, gdje se i kada takva poruka prikazuje korisnicima.

Mjerilo 3. Uporaba recikliranog papira

Oprema za slikovni prikaz mora moći uporabiti reciklirani papir proizveden od 100 % rabljenog papira koji ispunjava zahtjeve norme EN 12281:2002.

Procjena i verifikacija: Podnositelj zahtjeva mora tijelu nadležnom za dodjelu znaka dostaviti izjavu o sukladnosti s tim zahtjevima.

Mjerilo 4. Energetska učinkovitost

(a) Potrošnja energije proizvoda mora udovoljavati zahtjevima za energetska učinkovitost mjerila Energy Star v. 2.0 ⁽¹⁾ za opremu za slikovni prikaz.

(b) Potrošnja struje u „umreženom stanju pripravnosti“:

- i. potrošnja struje za opremu s funkcijom HiNA u umreženom stanju pripravnosti, u koje se oprema stavlja putem funkcije upravljanja potrošnjom struje ili slične funkcije, ne smije biti veća od 3,00 W;
- ii. potrošnja struje druge umrežene opreme u umreženom stanju pripravnosti, u koje se oprema stavlja putem funkcije upravljanja potrošnjom struje ili slične funkcije, ne smije biti veća od 1,50 W;
- iii. umrežena oprema s jednim ili više stanja pripravnosti mora biti u skladu sa zahtjevima za ta stanja pripravnosti kad su svi mrežni priključci odspojeni ili, za bežične mrežne priključke, kad su mrežni priključci isključeni;
- iv. ograničenja potrošnje struje utvrđena u prethodno navedenim točkama i. i ii. ne odnose se na opremu za ispis velikih formata ni na opremu za ispis s napajanjem nazivne snage veće od 750 W.

Procjena i verifikacija:

S obzirom na točku (a): Podnositelj zahtjeva mora nadležnim tijelima dostaviti izjavu o sukladnosti sa zahtjevima za energetska učinkovitost utvrđenima u standardu Energy Star v 2.0 i izvješće o ispitivanju s rezultatima ispitivanja energetske učinkovitosti prema metodama utvrđenima u standardu Energy Star. Smatra se da proizvodi s oznakom Energy Star v. 2.0 udovoljavaju zahtjevima tog mjerila, a podnositelj zahtjeva treba dostaviti presliku registracijskog obrasca Energy Star.

S obzirom na točku (b): Podnositelj zahtjeva dužan je nadležnim tijelima dostaviti izjavu u kojoj se navodi da proizvod ispunjava mjerilo uključujući i izvješće o ispitivanju u kojem se navodi potrošnja u stanju mrežne pripravnosti.

⁽¹⁾ <https://energystar.gov/products/specs/node/148>

EMISIJE U ZRAK U ZATVORENOM PROSTORU

Mjerilo 5. Ograničenje emisija u zatvorenom prostoru

U fazi uporabe proizvod ne smije emitirati u zrak onečišćujuće tvari navedene u tablici 1. u količinama višima od maksimalne emisije:

Tablica 1.

Maksimalne emisije onečišćujućih tvari u zrak

Maksimalna emisija u mg/h			
		Crno-bijeli ispis	Ispis u boji
Stanje spremnosti za rad	UHOS (**)	1. (proizvodi za osobna računala)	1. (proizvodi za osobna računala)
		2. (oprema za montažu na pod, (obujam > 250 litara)	2. (oprema za montažu na pod, obujam > 250 litara)
Način ispisa	UHOS (**)	10	18
	benzen	< 0,05	< 0,05
	stiren	1,0	1,8
	neutvrđene pojedinačne tvari HOS-a (**)	0,9	0,9
	ozon (*)	1,5	3,0
	prašina (*)	4,0	4,0

(*) Samo za elektrografski (EP) ispis.

(**) Popis „utvrđenih HOS-eva” u mjernoj metodi naveden je u izdanju Blue Angel Ral UZ 171 od srpnja 2012., Prilog S-M, poglavlje 4.5.

Sve maksimalne emisije navedene u tablici 1. mjere se u skladu sa zahtjevima navedenima u izdanju Blue Angel RAL UZ 171 od srpnja 2012. ⁽¹⁾

Procjena i verifikacija: Podnositelj zahtjeva mora nadležnom tijelu dostaviti izvješće o ispitivanju koje sadržava rezultate ispitivanja emisije prema metodi utvrđenoj u izdanju Blue Angel RAL UZ 171 od srpnja 2012. Laboratorij koji obavlja ispitivanje mora biti akreditiran u skladu s normom EN ISO/IEC 17025. Podnositelj zahtjeva dužan je priložiti presliku valjane potvrde o akreditaciji laboratorija za ispitivanje.

EMISIJE BUKE

Mjerilo 6. Emisije buke

Emisija buke procjenjuje se putem deklarirane ponderirane razine zvučne snage (A) proizvoda ovisno o brzini ispisa u minuti, izražene u dB s točnošću od jedne decimale (ili B s točnošću od dvije decimale).

Deklarirana ponderirana razina zvučne snage (A) L_{WAd} proizvoda za vrijeme rada ne smije prelaziti sljedeća ograničenja:

- (a) za crno-bijeli ispis – granična vrijednost ponderirane razine zvučne snage (A) $L_{WAd,lim,bw}$ utvrđuje se ovisno o brzini rada S_{bw} izraženoj s točnošću od jedne decimale prema sljedećoj formuli:

$$L_{WAd,lim,bw} = 37 + 20 * \log(S_{bw} + 8) \text{ dB}$$

$L_{WAd,lim,bw}$ = granica ponderirane razine zvučne snage (A) za crno-bijele ispise izražena u dB;

- (b) za ispis u boji – granična vrijednost ponderirane razine zvučne snage (A) $L_{WAd,lim,co}$ utvrđuje se ovisno o brzini rada S_{co} izraženoj s točnošću od jedne decimale prema sljedećoj formuli:

⁽¹⁾ http://www.blauer-engel.de/en/products_brands/vergabegrundlage.php?id=259

$$L_{WAd,lim,co} = 38 + 20 * \log(S_{co} + 8) \text{ dB}$$

$L_{WAd,lim,co}$ = granica ponderirane razine zvučne snage (A) u dB za ispise u boji;

- (c) dodatno, i za crno-bijeli ispis i za ispis u boji – granična vrijednost ponderirane razine zvučne snage $L_{WAd,lim,bw}$ i $L_{WAd,lim,co}$ ne smije prelaziti gornju granicu od 75,0 dB:

$$L_{WAd,lim,bw} < 75,0 \text{ dB}$$

$$L_{WAd,lim,co} < 75,0 \text{ dB}$$

Za serijske elektrofotografske uređaje u boji sa $S_{co} \leq 0,5 S_{bw}$ potrebno je utvrditi i navesti razinu zvučne snage. Radi procjene razmatra se samo sukladnost s $L_{WAd,lim,bw}$ za crno-bijele ispise s brzinom ispisa S_{bw} .

Procjena i verifikacija: Podnositelj zahtjeva mora dokazati sukladnost sa zahtjevima mjerila i dostaviti izvješće o ispitivanju koje sadržava rezultate ponderirane zvučne snage (A) prema metodama utvrđenima u ISO 7779, 3. izdanje (2010.). Laboratorij koji obavlja ispitivanje mora biti akreditiran u skladu s normom EN ISO/IEC 17025 i ISO 7779 za akustička mjerenja. Podnositelj zahtjeva dužan je priložiti presliku valjane potvrde o akreditaciji laboratorija za ispitivanje.

TVARI I SMJESE U OPREMI ZA SLIKOVNI PRIKAZ

Mjerilo 7. Izuzete ili ograničene tvari i smjese

(a) Opasne tvari i smjese

Sukladno članku 6. stavku 6. Uredbe (EZ) br. 66/2010 znak za okoliš EU-a ne može se dodijeliti proizvodu ili dijelu proizvoda definiranom u članku 3. stavku 3. Uredbe (EZ) br. 1907/2006 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾ ili homogenom dijelu proizvoda koji sadržava tvari koje udovoljavaju mjerilima za razvrstavanje s oznakama upozorenja H ili oznakama upozorenja R navedenima u tablici 2. u skladu s Uredbom (EZ) br. 1272/2008 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽²⁾ ili Direktivom Vijeća 67/548/EZ ⁽³⁾, ili tvari iz članka 57. Uredbe (EZ) br. 1907/2006. Ako je prag za razvrstavanje tvari ili smjese u razred opasnosti drukčiji od praga za razred oznake upozorenja R, primjenjuje se prvi prag. Oznake upozorenja R u tablici 2. općenito se odnose na tvari. Međutim, ako se ne mogu pribaviti podaci o tvarima, primjenjuju se pravila za razvrstavanje smjesa. Tvari ili smjese čija se svojstva mijenjaju obradom i na taj način više nisu bioraspoložive ili se kemijski promijene tako da je prije utvrđena opasnost uklonjena izuzete su iz mjerila 7.(a).

Tablica 2.

Oznake upozorenja H i oznake upozorenja R

Oznaka upozorenja H	Oznaka upozorenja R
H300 Smrtonosno ako se proguta	R28
H301 Otrovno ako se proguta	R25
H304 Može biti smrtonosno ako se proguta i uđe u dišni sustav	R65
H310 Smrtonosno u dodiru s kožom	R27
H311 Otrovno u dodiru s kožom	R24
H330 Smrtonosno ako se udiše	R23/26
H331 Otrovno ako se udiše	R23
H340 Može izazvati genetska oštećenja	R46

⁽¹⁾ SL L 396, 30.12.2006., str. 1.

⁽²⁾ SL L 353, 31.12.2008., str. 1.

⁽³⁾ SL 196, 16.8.1967., str. 1.

Oznaka upozorenja H	Oznaka upozorenja R
H341 Sumnja na moguća genetska oštećenja	R68
H350 Može uzrokovati rak	R45
H350i Može uzrokovati rak ako se udiše	R49
H351 Sumnja na uzrokovanje raka	R40
H360F Može štetno djelovati na plodnost	R60
H360D Može naškoditi nerođenom djetetu	R61
H360FD Može štetno djelovati na plodnost. Može naškoditi nerođenom djetetu	R60/61/60–61
H360Fd Može štetno djelovati na plodnost. Sumnja na mogućnost štetnog djelovanja na nerođeno dijete	R60/63
H360Df Može naškoditi nerođenom djetetu. Sumnja na štetno djelovanje na plodnost	R61/62
H361f Sumnja na moguće štetno djelovanje na plodnost	R62
H361d Sumnja na mogućnost štetnog djelovanja na nerođeno dijete	R63
H361fd Sumnja na moguće štetno djelovanje na plodnost Sumnja na mogućnost štetnog djelovanja na nerođeno dijete	R62–63
H362 Može štetno djelovati na djecu koja se hrane majčinim mlijekom	R64
H370 Uzrokuje oštećenje organa	R39/23/24/25/26/27/28
H371 Može uzrokovati oštećenje organa	R68/20/21/22
H372 Uzrokuje oštećenje organa tijekom produljene ili ponavljane izloženosti	R48/25/24/23
H373 Može uzrokovati oštećenje organa tijekom produljene ili ponavljane izloženosti	R48/20/21/22
H400 Vrlo otrovno za vodeni okoliš	R50
H410 Vrlo otrovno za vodeni okoliš s dugotrajnim učincima	R50-53
H411 Otrovno za vodeni okoliš s dugotrajnim učincima	R51-53
H412 Štetno za vodeni okoliš s dugotrajnim učincima	R52-53
H413 Može uzrokovati dugotrajne štetne učinke na vodeni okoliš	R53
EUH059 Opasno za ozonski sloj	R59
EUH029 U dodiru s vodom oslobađa otrovni plin	R29
EUH031 U dodiru s kiselinama oslobađa otrovni plin	R31
EUH032 U dodiru s kiselinama oslobađa vrlo otrovni plin	R32
EUH070 Otrovno u dodiru s očima	R39-41

Granične vrijednosti koncentracije za tvari ili smjese kojima se može dodijeliti ili kojima je dodijeljena oznaka upozorenja H ili oznaka upozorenja R iz tablice 2., koje zadovoljavaju mjerila za razvrstavanje u razrede ili kategorije opasnosti, i za tvari koje zadovoljavaju mjerila utvrđena u točkama (a), (b) ili (c) članka 57. Uredbe (EZ) br. 1907/2006, ne smiju premašiti opće ili posebne granične vrijednosti koncentracije utvrđene u skladu s člankom 10. Uredbe (EZ) br. 1272/2008. Kada su utvrđene posebne granične vrijednosti koncentracije, one imaju prednost pred općima.

Granične vrijednosti koncentracije za tvari koje zadovoljavaju mjerila utvrđena u točkama (d), (e) ili (f) članka 57. Uredbe (EZ) br. 1907/2006 ne smiju prelaziti 0,1 % masenog udjela.

Konačni proizvod ne označuje se oznakom upozorenja H.

Za opremu za slikovni prikaz, tvari/komponente iz tablice 3. izuzimaju se od obveze iz članka 6. stavka 6. Uredbe (EZ) br. 66/2010 primjenom članka 6. stavka 7. iste Uredbe:

Tablica 3.

Izuzeta tvar/komponente

Dijelovi čija je masa manja od 25g	Sve oznake upozorenja H i oznake upozorenja R
Homogeni dijelovi složenih proizvoda s masom manjom od 25 g	Sve oznake upozorenja H i oznake upozorenja R
Tinte i toneri i ulošci	Sve oznake upozorenja H i oznake upozorenja R
Nikal u svim vrstama nehrđajućeg čelika osim u onima s visokim udjelom sumpora (S > 0,1 %)	
2-(2H-benzotriazol-2-il)-4-(1,1,3,3,-tetrametilbutil)fenol CAS 3147-75-9	
Trifenilfosfin CAS 603-35-0	
(1-metiletiliden)di-4,1-fenilen Tetrafenil difosfat (BDP) CAS 5945-33-5 i CAS 181028-79-5 kad se koristi u čistom obliku, a ne kao BDP tehničke kvalitete do 90 % ili jednake 90 %	

Procjena i verifikacija: Za proizvod, dio proizvoda ili njegov homogeni dio podnositelj zahtjeva kao najmanji uvjet dostavlja izjavu o sukladnosti s mjerilom 7.(a), zajedno s povezanom dokumentacijom, kao što su izjave o sukladnosti potpisane od strane njegovih dobavljača, kojom se dokazuje da tvari i materijali nisu razvrstani u razrede opasnosti u vezi s oznakama upozorenja H iz tablice 2. u skladu s Uredbom (EZ) 1272/2008, koliko se to može utvrditi iz informacija koje ispunjavaju zahtjeve navedene u Prilogu VII. Uredbi (EZ) br. 1907/2006. Uz tu izjavu potrebno je dostaviti i sažete podatke o relevantnim značajkama koje se odnose na oznake upozorenja H iz tablice 2. do razine detalja navedene u odjeljcima 10., 11. i 12. Priloga II. Uredbi (EZ) br. 1907/2006.

Podaci o intrinzičnim svojstvima tvari mogu se, osim ispitivanjem, prikupiti i na druge načine, primjerice, alternativnim metodama kao što su metode *in vitro*, pomoću modelâ kvantitativnog odnosa strukture i djelovanja ili grupiranja ili uspoređivanja s drugim tvarima (read-across) u skladu s Prilogom XI. Uredbi (EZ) 1907/2006. Izričito se potiče razmjena relevantnih podataka duž lanca dobavljača.

Dostavljeni podaci moraju se odnositi na one oblike ili fizička stanja tvari ili smjesa u kojima se iste koriste u konačnom proizvodu.

Za tvari navedene u prilogima IV. i V. Uredbi (EZ) br. 1907/2006 koje su izuzete od obveze registracije sukladno točkama (a) i (b) članka 2. stavka 7. te Uredbe dovoljna je izjava podnositelja zahtjeva o sukladnosti s mjerilom 7.(a).

(b) Tvari navedene u skladu s člankom 59. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 1907/2006

Nema odstupanja od izuzeća navedenih u članku 6. stavku 6. Uredbe (EZ) br. 66/2010 s obzirom na tvari koje su utvrđene kao tvari vrlo visokog rizika i uključene u popis naveden u članku 59. stavku 1. Uredbe (EZ) br. 1907/2006 ⁽¹⁾, koje su prisutne u smjesama, proizvodu ili u bilo kojem homogenom dijelu složenog proizvoda u koncentracijama > 0,1 %. Kada je koncentracija manja od 0,1 %, primjenjuju se posebne granične vrijednosti koncentracije određene u skladu s člankom 10. Uredbe (EZ) br. 1272/2008.

⁽¹⁾ http://echa.europa.eu/chem_data/authorisation_process/candidate_list_table_en.asp

Procjena i verifikacija: Na datum podnošenja zahtjeva potrebno je navesti referencu na popis tvari koje su definirane kao tvari vrlo visokog rizika. Podnositelj zahtjeva mora dostaviti izjavu o sukladnosti s mjerilom 7.(b), zajedno s povezanom dokumentacijom, uključujući izjave o sukladnosti potpisane od strane dobavljača materijala i preslike odgovarajućih sigurnosno-tehničkih listova za tvari ili smjese u skladu s Prilogom II. Uredbi (EZ) br. 1907/2006 za tvari i smjese. Granične vrijednosti koncentracije navode se u sigurnosno-tehničkim listovima u skladu s člankom 31. Uredbe (EZ) br. 1907/2006 za tvari i smjese.

Mjerilo 8. Živa u izvorima svjetlosti

Živa ili njezini spojevi ne smiju se namjerno dodavati u izvore svjetlosti koji se rabe u opremi za slikovni prikaz.

Procjena i verifikacija: Podnositelj zahtjeva mora nadležnom tijelu dati izjavu kojom izjavljuje da izvori svjetla u sklopu proizvoda ne sadržavaju više od 0,1 mg žive ili njezinih spojeva po rasvjetnom tijelu. Podnositelj zahtjeva također mora dostaviti i kratki opis korištenog sustava rasvjete.

PONOVNA UPORABA, RECIKLIRANJE I GOSPODARENJE NAKON UPORABE

Mjerilo 9. Dizajn za rastavljanje

Proizvođač mora dokazati da stručno osposobljeno osoblje oruđem koje mu je obično dostupno lako može rastaviti opremu za slikovni prikaz u svrhe popravaka i zamjene istrošenih dijelova, nadogradnje starih ili zastarjelih dijelova te radi odvajanja dijelova i materijala radi recikliranja ili ponovne uporabe.

Procjena i verifikacija: Uz zahtjev je potrebno dostaviti i izvješće s detaljnim opisom rastavljanja opreme za slikovni prikaz. Izvješće mora obuhvaćati shematski prostorni prikaz dijelova proizvoda, u pisanom ili digitalnom obliku, na kojem su označene glavne komponente i sve opasne tvari u komponentama.

POTROŠNI MATERIJALI ZA TINTE I TONERE

Mjerilo 10. Dizajn za recikliranje i/ili ponovnu uporabu tonerskih i/ili tintnih uložaka

Proizvodi moraju prihvaćati ponovno proizvedene tonerske i/ili tintne uloške.

Proizvode je potrebno dizajnirati tako da je moguća ponovna uporaba tonerskih i/ili tintnih uložaka.

Dizajn uložaka koje proizvođač (OEM) preporučuje za uporabu u proizvodnju mora pospješiti trajanje proizvoda. U proizvodnji se ne smiju nalaziti niti se za proizvod smiju uporabiti uređaji i postupci koji bi mogli spriječiti njegovu ponovnu uporabu (koje se ponekad naziva i uređajima/postupcima za onemogućivanje ponovne uporabe). Taj se zahtjev ne odnosi na opremu za slikovni prikaz koja ne koristi uloške.

Procjena i verifikacija: Podnositelj zahtjeva mora dati izjavu o sukladnosti s mjerilom. Podnositelj zahtjeva dužan je nadležnom tijelu dostaviti primjerak informacija za korisnike. Podnositelj zahtjeva mora dostaviti upute o načinu ponovne proizvodnje i/ili ponovnog punjenja uložaka ili dostaviti dokaz (tj. jedan primjerak) da se ulošci mogu ponovno proizvesti ili ponovno napuniti u skladu s navedenim uputama.

Mjerilo 11. Zahtjev za preuzimanje rabljenih tonerskih i/ili tintnih uložaka

Podnositelj zahtjeva mora korisnicima nuditi sustav za preuzimanje povrata, osobno ili putem dostave, modula za tonere i/ili tintu i spremnika tonera i/ili tinte koje je podnositelj zahtjeva isporučio ili preporučio za uporabu u proizvodnju kako bi takve module i spremnike poslao na ponovnu uporabu i/ili recikliranje materijala, s tim da se prednost daje ponovnoj uporabi. To se također odnosi i na spremnike s ostacima tonera.

Za obavljanje te zadaće mogu se angažirati treće osobe, kojima je potrebno dati upute za pravilno rukovanje ostacima tonera. Dijelovi proizvoda koji se ne mogu reciklirati moraju se pravilno zbrinuti. Nadležno mjesto za povrat koje navede podnositelj zahtjeva mora besplatno preuzimati module i spremnike. Dokumentacija proizvoda mora sadržavati detaljne podatke o sustavu povrata.

Procjena i verifikacija: Tijelu nadležnom za dodjelu znaka mora se dostaviti i izjava da se korisnicima nudi sustav za preuzimanje povrata za module za tonere i/ili tintu i spremnike tonera i/ili tinte te da se takvi potrošni materijali prikupljaju i preusmjeravaju za ponovnu uporabu i/ili recikliranje, a tu izjavu potpisuju podnositelj zahtjeva ili angažirane treće osobe.

Mjerilo 12. Tvari u tinti i tonerima

(a) Tonerima i tintama (uključujući krutu tintu) koje podnositelj zahtjeva isporučuje ili preporučuje za uporabu u proizvodnju ne smiju se dodavati nikakve tvari koje kao sastojke sadržavaju živu, kadmij, olovo, nikal ili spojeve šesterovalentnog kroma. Izuzeti su kompleksni spojevi nikla visoke molekularne mase kao bojila. Kontaminacija teškim metalima kao što su oksidi kobalta i nikla tijekom proizvodnje mora se održavati što je tehnički moguće nižom i ekonomski opravdanom.

- (b) Azo-bojila kod kojih postoji mogućnost ispuštanja kancerogenih aromatičnih amina navedenih na popisu aromatičnih amina u skladu s Prilogom XVII. Uredbi (EZ) br. 1907/2006 ne smiju se uporabiti u tonerima i tintama koje podnositelj zahtjeva isporučuje ili preporučuje za uporabu u proizvodnju.
- (c) Samo one tvari koje su navedene kao takozvane postojeće tvari u Prilogu II. Uredbi Komisije (EZ) br. 2032/2003 ⁽¹⁾ mogu se kao aktivni biocidni pripravci dodavati tintama koje podnositelj zahtjeva isporučuje ili preporučuje za uporabu u proizvodnju.

Procjena i verifikacija: Podnositelj zahtjeva mora dati izjavu o sukladnosti s tim zahtjevima. Tijelu nadležnom za dodjelu znaka mora se dostaviti izjava o sukladnosti potpisana od strane dobavljača tinte i tonera i primjerci relevantnih sigurnosno-tehničkih listova o materijalima i tvarima.

OSTALA MJERILA

Mjerilo 13. Ambalaža

Kartonske kutije koje služe za vanjsku ambalažu moraju biti izrađene od najmanje 80 % recikliranog materijala.

Plastične vrećice koje služe za vanjsku ambalažu moraju biti izrađene od najmanje 75 % recikliranog materijala ili moraju biti biorazgradive ili se moraju moći kompostirati prema definicijama norme EN 13432 ili druge ekvivalentne norme.

Procjena i verifikacija: Podnositelj zahtjeva mora dati izjavu o sukladnosti s tim zahtjevima i nadležnom tijelu dostaviti primjerke specifikacija materijala od dobavljača ambalažnog materijala. Tome mjerilu podliježe samo primarna ambalaža definirana u Direktivi 94/62/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ⁽²⁾.

Mjerilo 14. Jamstvo, garancija za popravke i isporuka rezervnih dijelova

Podnositelj zahtjeva mora dati garanciju (ili jamstvo) za popravak ili zamjenu na najmanje pet godina.

Podnositelj zahtjeva mora osigurati raspoloživost isporuke rezervnih dijelova i potrebne infrastrukture za popravak opreme u razdoblju od najmanje 5 godina po završetku proizvodnje određenog modela, kao i da su korisnici informirani o garantiranoj raspoloživosti rezervnih dijelova. Ta se odredba ne primjenjuje u slučaju neizbježnih i privremenih okolnosti na koje proizvođač ne može utjecati, kao što je prirodna katastrofa.

Procjena i verifikacija: Podnositelj zahtjeva mora tijelu nadležnom za dodjelu znaka dati izjavu o garanciji za popravke i isporuku rezervnih dijelova te dostaviti primjerke informacijskog lista proizvoda i uvjete jamstva. Podnositelj također može rezervne dijelove za svoj proizvod osigurati putem trećih osoba, besplatno ili uz naknadu.

Mjerilo 15. Informacije za korisnike

Podnositelj zahtjeva mora informirati korisnika, na jezicima zemalja u kojima je proizvod stavljen na tržište, kako slijedi:

- (a) važnost potrošnje papira za okoliš

Upute za uporabu proizvoda moraju sadržavati sljedeću poruku:

„Glavni utjecaji ovog proizvoda na okoliš tijekom njegovog životnog ciklusa odnose se na potrošnju papira. Što se manje papira uporabi, manji je ukupni utjecaj na okoliš tijekom životnog ciklusa. Preporučuje se uporaba funkcije obostranog ispisa i funkcije ispisa više stranica na jedan list papira.”;

- (b) buka

Ako je izmjerena razina zvučne snage (A-ponderirana) uređaja veća od 63,0 dB(A), upute za uporabu proizvoda moraju sadržavati sljedeću poruku:

„Emisije buke LWAd za ovaj uređaj veće su od 63,0 dB(A) pa uređaj nije prikladan za uporabu u prostorijama u kojima ljudi obavljaju ponajprije intelektualni rad. Zbog emisije buke, ovaj je uređaj potrebno postaviti u odvojenu prostoriju.”;

- (c) tintni i tonerski ulošci

Upute za uporabu proizvoda moraju sadržavati sljedeću poruku:

„Ulošci koji se rabe s ovom opremom namijenjeni su za ponovnu uporabu. Preporučuje se ponovna uporaba uložaka jer se na taj način štede resursi.”

⁽¹⁾ SL L 307, 24.11.2003., str. 1.

⁽²⁾ SL L 365, 31.12.1994., str. 10.

Osim toga, količina tinte u ulošku i broj ispisa moraju biti jasno navedeni na ambalaži uložaka preporučenih za uporabu (OEM).

Mjerilo 15.(c) ne primjenjuje se na opremu za slikovni prikaz u kojoj se ne rabe ulošci;

- (d) uputama treba priložiti i priručnik o tome kako u najvećoj mogućoj mjeri povećati okolišnu učinkovitost određene opreme za slikovni prikaz (koji treba obuhvatiti funkcije upravljanja papirom, funkcije energetske učinkovitosti, gospodarenje otpadom proizvoda i svim potrošnim materijalima kao što su tintni i/ili tonerski ulošci), u pisanom obliku kao specifični dio uputa za uporabu i u digitalnom obliku kojem se može pristupiti putem internetskih stranica proizvođača. Takav specifični dio uputa za uporabu također treba sadržavati i podatke o postotku ukupno recikliranog i ponovno uporabljenog sadržaja po masi proizvoda;
- (e) reciklirani papir

U uputama za uporabu proizvoda mora se nalaziti i sljedeća poruka:

„Za ovaj proizvod može se uporabiti reciklirani papir proizveden od 100 % rabljenog papira.”

Procjena i verifikacija: Podnositelj zahtjeva mora tijelu nadležnom za dodjelu znaka dostaviti izjavu potpisanu od strane proizvođača o sukladnosti s tim zahtjevima i dokaz o potrebnim informacijama za korisnike u obliku jednog primjerka knjižice ili priručnika u kojima su informacije navedene. Tijelu nadležnom za dodjelu znaka potrebno je dostaviti primjerak uputa za uporabu. Te upute moraju biti besplatno dostupne na internetskim stranicama proizvođača.

Mjerilo 16. Informacije na znaku za okoliš EU-a

Neobvezna oznaka s poljem za tekst sadržava sljedeće navode:

- (a) napravljeno za učinkovito upravljanje papirom;
- (b) visoka energetska učinkovitost;
- (c) smanjena uporaba opasnih tvari.

Smjernice za uporabu neobvezne oznake s poljem za tekst dostupne su u „Smjernicama za uporabu logotipa znaka za okoliš EU-a” na internetskoj stranici:

http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/documents/logo_guidelines.pdf

Procjena i verifikacija: Podnositelj zahtjeva mora dostaviti primjerak opreme za slikovni prikaz na kojem se vidi znak, zajedno s izjavom o sukladnosti s tim mjerilom.

PROVEDBENA ODLUKA KOMISIJE**od 17. prosinca 2013.****o potvrđivanju ili izmjenama prosječnih specifičnih emisija CO₂ i ciljnih vrijednosti specifičnih emisija za proizvođače novih lakih gospodarskih vozila za kalendarsku godinu 2012. u skladu s Uredbom (EU) br. 510/2011 Europskog parlamenta i Vijeća***(priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 9184)***(Vjerodostojni su samo tekstovi na engleskom, francuskom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku)****(2013/807/EU)**

EUROPSKA KOMISIJA,

Uredbe (EU) br. 510/2011 i uzeti u obzir 70 % proizvođačevih novih lakih gospodarskih vozila registriranih u toj godini.

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 510/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. svibnja 2011. o utvrđivanju standardnih vrijednosti emisija za nova laka gospodarska vozila kao dio integriranog pristupa Unije s ciljem smanjivanja emisija CO₂ iz osobnih i lakih gospodarskih vozila ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 8. stavak 6. i članak 10. stavak 1.,

budući da:

(1) Komisija je u skladu s člankom 8. stavkom 6. Uredbe (EU) br. 510/2011 obavezna svake godine potvrditi ili izmijeniti prosječne specifične emisije CO₂ i ciljnu vrijednost specifičnih emisija za svakog proizvođača lakih gospodarskih vozila u Uniji. Komisija na temelju toga odlučuje jesu li proizvođači i udruženja proizvođača koja su nastala u skladu s člankom 7. stavkom 1. te Uredbe poštovali svoje ciljne vrijednosti specifičnih emisija u skladu s člankom 4. te Uredbe.

(2) Ciljne vrijednosti specifičnih emisija za kalendarske godine 2012. i 2013. nisu obvezujuće te bi Komisija stoga trebala izračunati indikativne ciljeve. S obzirom na to da će ti indikativni ciljevi proizvođačima služiti kao pokazatelji koliko se trebaju potruditi da bi dostigli obvezni cilj u 2014., prikladno je odrediti prosječne specifične emisije CO₂ proizvođača za 2012. i 2013. u skladu s uvjetima utvrđenima u članku 4. trećem stavku

(3) Detaljni podaci koji se trebaju upotrebljavati za izračun prosječnih specifičnih emisija CO₂ i ciljnih vrijednosti specifičnih emisija navedeni su u točki 1. dijela A. Priloga II. Uredbi (EU) br. 510/2011 te se temelje na broju registriranih novih lakih gospodarskih vozila u državama članicama.

(4) Ako su laka gospodarska vozila homologirana višestupanjskim postupkom, točka 7. dijela B. Priloga II. Uredbi (EU) br. 510/2011 zahtijeva da proizvođač osnovnog vozila preuzme odgovornost za emisije CO₂ dovršenog vozila. U očekivanju primjenjivosti postupka za određivanje emisija CO₂ te kategorije vozila kao što je utvrđeno odjeljkom 5. Priloga XII. Uredbi Komisije (EZ) br. 692/2008 ⁽²⁾, Komisija bi trebala izračunati ciljnu vrijednost specifičnih emisija za proizvođače osnovnih vozila pomoću mase dovršenog vozila u voznom stanju kako je ona definirana u članku 3. stavku 1. točki (g) Uredbe (EU) br. 510/2011 i trebala bi upotrijebiti specifične emisije CO₂ osnovnog vozila u skladu s člankom 4. drugim stavkom te Uredbe.

(5) Potpuni skupovi podataka za sve države članice stavljeni su na raspolaganje Komisiji krajem ožujka 2013. U slučaju kada se, kao rezultat provjere podataka koju je izvršila Komisija, uočilo da određeni podaci nedostaju ili da su očigledno netočni, Komisija se obratila predmetnim državama članicama i u dogovoru s njima na odgovarajući način podatke prilagodila ili upotpunila. Kada dogovor s državom članicom nije bilo moguće postići, privremeni podaci te države članice nisu se prilagodili.

⁽¹⁾ SL L 145, 31.5.2011., str. 1.

⁽²⁾ Uredba Komisije (EZ) br. 692/2008 od 18. srpnja 2008. o provedbi i izmjeni Uredbe (EZ) br. 715/2007 Europskog parlamenta i Vijeća o homologaciji motornih vozila s obzirom na emisije iz lakih osobnih i teretnih vozila (Euro 5 i Euro 6) i dostupnosti podataka za popravke i održavanje vozila (SL L 199, 28.7.2008., str. 1.).

- (6) Potrebno je uzeti u obzir da trenutačni sustavi praćenja nekoliko država članica nisu bili u stanju razlikovati potpuna od dovršenih lakih gospodarskih vozila. Kao posljedica toga, podaci za laka gospodarska vozila za 2012. moraju se smatrati nepotpunima u pogledu praćenja vozila homologiranih višestupanjskim postupkom. Kako bi se osiguralo potpuno i točno praćenje emisija CO₂ i tehničkih podataka u vezi sa specifičnim višestupanjskim vozilima, potrebno je prilagoditi sustave praćenja i na razini Unije i na razini država članica. Stoga se ne bi smjelo smatrati da konačne vrijednosti potvrđene ovom Odlukom u potpunosti predstavljaju vrijednosti emisija CO₂ novog voznog parka u 2012.
- (7) Komisija je 18. lipnja 2013. objavila privremene podatke o lakim gospodarskim vozilima i obavijestila 60 proizvođača o privremenim izračunima njihovih prosječnih specifičnih emisija CO₂ u 2012. i o njihovim ciljnim vrijednostima specifičnih emisija u skladu s člankom 8. stavkom 4. Uredbe (EU) br. 510/2011. Od proizvođača se zatražilo da provjere podatke te u roku od tri mjeseca od primitka obavijesti obavijeste Komisiju o svim pogreškama u skladu s člankom 8. stavkom 5. te Uredbe. Četiri proizvođača obavijestila su Komisiju da su prihvatila privremene podatke bez ispravaka, a dvadeset i četiri proizvođača prijavila su pogreške.
- (8) Za 36 proizvođača koji nisu prijavili pogreške u skupovima podataka, privremene podatke i izračune prosječnih specifičnih emisija CO₂ i ciljnih vrijednosti specifičnih emisija potrebno je potvrditi bez prilagodbi.
- (9) Komisija je provjerila ispravke koje su prijavili proizvođači i njihove razloge te su skupovi podataka u skladu s time prilagođeni.
- (10) U slučaju podataka u kojima nedostaju neki identifikacijski parametri kao što su tip, varijante, kod izvedbe ili homologacijski broj, ili su ti parametri netočni, u obzir treba uzeti činjenicu da proizvođači ne mogu provjeriti niti ispraviti te podatke. Prikladno je zbog toga na emisije CO₂ i vrijednosti mase u tim podacima primijeniti granicu dopuštene pogreške.
- (11) Granica dopuštene pogreške izračunava se kao razlika između odstupanja od ciljne vrijednosti specifičnih emisija izražena kao odbitak ciljnih vrijednosti specifičnih emisija od prosječnih emisija izračunanih s onim registracijama koje proizvođač nije mogao provjeriti i bez njih. Neovisno o tome je li ta razlika pozitivna ili negativna, granicom dopuštene pogreške trebalo bi se uvijek poboljšati odstupanje proizvođača od cilja.
- (12) Stoga je potrebno potvrditi ili izmijeniti prosječne specifične emisije CO₂ novih lakih gospodarskih vozila registriranih 2012., ciljne vrijednosti specifičnih emisija i razliku tih dviju vrijednosti,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

U Prilogu ovoj Odluci navedene su vrijednosti koje se odnose na učinkovitost proizvođača, potvrđene ili izmijenjene za svakog proizvođača lakih gospodarskih vozila i za svako udruženje proizvođača lakih gospodarskih vozila u odnosu na kalendarsku godinu 2012. u skladu s člankom 8. stavkom 6. Uredbe (EU) br. 510/2011.

Vrijednosti navedene u članku 10. stavku 1. točkama od (a) do (e) Uredbe (EU) br. 510/2011 za svakog proizvođača lakih gospodarskih vozila i za svako udruženje proizvođača lakih gospodarskih vozila za kalendarsku godinu 2012. također su navedene u Prilogu ovoj Odluci.

Članak 2.

Ova je Odluka upućena sljedećim subjektima: Pojedinačnim proizvođačima:

1. AUDI AG

Berliner Ring 2
38436 Wolfsburg
Njemačka

2. AUTOMOBILES CITROEN

6 rue Fructidor
75017 Pariz
Francuska

3. AUTOMOBILES DANGEL

5 Rue Du Canal
68780 Senthem
Francuska

4. AUTOMOBILES PEUGEOT

75 avenue de la Grande Armée
75016 Pariz
Francuska

5. AZURE DYNAMICS

Unit 10 The IO Centre,
Whittle Way, Arlington Business Park
Gunnels Wood Road
Stevenage SG1 2BD
Ujedinjena Kraljevina

6. AVTOVAZ

Zastupnik u EU-u:

LADA France SAS 13
Route Nationale 10
78310 Coignières
Francuska

7. BLU CAR S.R.L.

Via Adua, 58 D/E
I-25034 ORZINUOVI (BS)
Italija

8. BAYERISCHE MOTOREN WERKE AG

Petuelring 130 80788
München
Njemačka

9. BMW M GMBH

Petuelring 130
80788 München
Njemačka

10. CHRYSLER GROUP LLC

Bundesstraße 83
8071 Dörfla bei Graz
Austrija

11. AUTOMOBILE DACIA SA

Uzinei Street 1 – Mioveni
115400 Arges
Rumunjska

12. DAIHATSU MOTOR CO LTD

1-1, Daihatsu-Cho
Ikeda City,
Osaka 563-865
Japan

13. DAIMLER AG

Mercedesstr 137/1 70327 Zimmer 229
Stuttgart, HPC F403
Njemačka

14. DONGFENG MOTOR CORPORATION

Giotti Victoria Sr.l. Pissana Road, 11/a
50021 Barberino, Val D' Elsa (Florence)
Italija

15. DR MOTOR COMPANY SRL

S S 85, Venafrana km 37 500
86070 Macchia d'Isernia,
Italija

16. ERKE EQUIPAMENTO PARA VEICULOS S.A.

Ibaiondo Poligonoa, 3(Orbegozo)
Hernani (20120), GIPUZKOA
Španjolska

17. FIAT GROUP AUTOMOBILES S.P.A

c.so Settembrini 40 Gate 8 Building 5 Room A8N
10135 Torino
Italija

18. FORD MOTOR COMPANY OF AUSTRALIA LIMITED

Neihl Plant, building Imbert
479 Henry-Ford-Straße 1
50735 Köln
Njemačka

19. FORD MOTOR COMPANY

Neihl Plant, building Imbert
479 Henry-Ford-Straße 1
50735 Köln
Njemačka

20. FORD WERKE GMBH

Neihl Plant, building Imbert
479 Henry-Ford-Straße 1
50735 Köln
Njemačka

21. FUJI HEAVY INDUSTRIES Ltd

Leuvensesteenweg 555 B/8
1930 Zaventem
Belgija

22. MITSUBISHI FUSO TRUCK & BUS CORPORATION

Zastupnik u EU-u:

DAIMLER AG
Mercedesstr 137/1 70327 Zimmer 229
Stuttgart, HPC F403
Njemačka

23. GENERAL MOTORS CORPORATION

Zastupnik u EU-u:

Adam Opel AG
Bahnhofplatz 1 IPC 39-12
65423 Rüsselsheim
Njemačka

24. GM KOREA COMPANY

Zastupnik u EU-u:

Adam Opel AG
Bahnhofplatz 1 IPC 39-12
65423 Rüsselsheim
Njemačka

25. ZHEJIANG GONOW AUTO CO. Ltd

Zastupnik u EU-u:

Gonow Europe S.R.L.
Direzione Generale Via Aurelia, 1250
00166 Roma
Italija

26. GREAT WALL MOTOR COMPANY LIMITED

Zastupnik u EU-u:

International Motors Limited
I.M. House South Drive
Coleshill B46 1DF
Ujedinjena Kraljevina

27. HEBEI ZHONGXING AUTOMOBILE CO., Ltd

Zastupnik u EU-u:

URSUS SA Lublin
ul. Frezerów 7
20-952 Lublin
Poljska

28. HYUNDAI MOTOR COMPANY

Zastupnik u EU-u:

Hyundai Motor Europe GmbH
Kaiserleipromenade 5
63067 Offenbach
Njemačka

29. ISUZU MOTORS LIMITED

Zastupnik u EU-u:

Isuzu Motors Europe NV
Bist 12
B-2630 Aartselaar
Belgija

30. IVECO SPA

Via Puglia 35
10156 Torino
Italija

31. KIA MOTORS CORPORATION

Zastupnik u EU-u:

Kia Motors Europe GmbH
Theodor-Heuss-Allee 11
60486 Frankfurt/M
Njemačka

32. JAGUAR LAND ROVER LIMITED

w/10/5 Abbey Road
Whitley Coventry CV3 4LF
Ujedinjena Kraljevina

33. MAGYAR SUZUKI CORPORATION Ltd

Legal Department
Suzuki Allee 7
64625 Bensheim
Njemačka

34. MAHINDRA & MAHINDRA Ltd

Zastupnik u EU-u:

Mahindra Europe Srl
Via Cancelliera 35
00040 Ariccia (Roma)
Italija

35. MAZDA MOTOR CORPORATION

Zastupnik u EU-u:

Mazda Motor Europe GmbH
European R&D Centre
Hiroshimastr 1
61440 Oberursel/Ts
Njemačka

36. MIA ELECTRIC SAS

45, rue des Pierrières
BP 60324
79143 CERIZAY Cedex
Francuska

37. MICRO-VETT SPA

Via Gambellara 34
40026 Imola (BO)
Italija

38. MITSUBISHI MOTORS CORPORATION MMC

Zastupnik u EU-u:

Mitsubishi Motors Europe BV MME
Op de Baan 8
6121 SG Born
Nizozemska

39. MITSUBISHI MOTORS EUROPE BV MME

Zastupnik u EU-u:

Mitsubishi Motors Europe BV MME
Op de Baan 8
6121 SG Born
Nizozemska

40. MITSUBISHI MOTORS THAILAND CO LTD MMTH

Zastupnik u EU-u:

Mitsubishi Motors Europe BV MME
Op de Baan 8
6121 SG Born
Nizozemska

41. MULTICAR GmbH (Multicar Zweigwerk der Hako-Werke GmbH)

Hako GmbH
Hamburger Str. 209–239
23843 Bad Oldesloe
Njemačka

42. NISSAN INTERNATIONAL SA

Cranfield Technology Park
Moulsoe Road Cranfield
Bedfordshire MK43 0BD
Ujedinjena Kraljevina

43. OMCI SRL

Via Franchi Maggi 119
20089 Milan
Italija

44. ADAM OPEL AG

Adam Opel AG
Bahnhofplatz 1IPC 39-12
65423 Rüsslesheim
Njemačka

45. PIAGGIO & C SPA

Viale Rinaldo Piaggio, 25
56025 Pontedera (PI)
Italija

46. DR. ING. h.c.F. PORSCHE AG

Porscheplatz 1
70435 Stuttgart
Njemačka

47. RENAULT S.A.S

Guyancourt
1 avenue du Golf
78288 Guyancourt Cedex
Francuska

48. SANTANA MOTOR SA

Avda. Primero de Mayo s/n
23700 Linares (JAÉN)
Španjolska

49. SEAT SA

Berliner Ring 2
38436 Wolfsburg
Njemačka

50. SKODA AUTO AS

Berliner Ring 2
38436 Wolfsburg
Njemačka

51. SOLOMON COMMERCIALS Ltd

Knowsley Road Industrial Estate
Haslingden, Rossendale
Lancashire BB4 4RX
Ujedinjena Kraljevina

52. SSANGYONG MOTOR COMPANY

Zastupnik u EU-u:
SsangYongEuropean Parts Center B.V.
IABC 5253/5254
4814 RD Breda
Nizozemska

53. SUZUKI MOTOR CORPORATION

Zastupnik u EU-u:

Suzuki International Europe GmbH
Legal Department
Suzuki Allee 7
64625 Bensheim
Njemačka

54. TATA MOTORS LIMITED

Zastupnik u EU-u:

Tata Motors European Technical Centre PLC
18 Grosvenor Place
London SW1X 7HS
Ujedinjena Kraljevina

55. TOYOTA MOTOR EUROPE NV SA

Avenue du Bourget 60
1140 Brussels
Belgija

56. TOYOTA CAETANO PORTUGAL, S.A.

Avenida Vasco de Gama 1410,
4431-956 Vila Nova de Gaia
Portugal

57. TOYOTA SOUTH AFRICA

Avenue du Bourget 60
1140 Brussels
Belgija

58. PJSC UAZ

Moskovskoye shosse, 92
Ulyanovsk 432034
Ruska Federacija

59. VOLKSWAGEN AG

Berliner Ring 2
38436 Wolfsburg
Njemačka

60. VOLVO CAR CORPORATION

VAK building, Assar Gabrielssons väg
Göteborg
SE-405 31 Goteborg
Švedska

Objavljuje se u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. prosinca 2013.

Za Komisiju
Connie HEDEGAARD
Članica Komisije

PRILOG

Tablica 1.

Vrijednosti povezane s učinkovitosti proizvođača navedenih u članku 1.

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Naziv proizvođača	Udruženja	Broj registracija	Ispravljene prosječne emisije CO ₂ (70 %)	Ciljna vrijednost specifičnih emisija	Odsupanje od cilja	Prilagođeno odsupanje od cilja	Prosječna masa	Prosječne emisije CO ₂ (100 %)
AUDI AG		302	151,436	183,837	– 32,401	– 32,401	1 801,02	163,056
AUTOMOBILES CITROEN		115 815	137,458	167,747	– 30,289	– 30,289	1 628,01	157,895
AUTOMOBILES DANGEL		99	161,348	186,911	– 25,563	– 25,563	1 834,08	177,727
AUTOMOBILES PEUGEOT		116 305	139,205	169,453	– 30,248	– 30,248	1 646,36	159,315
AVTOVAZ		67	225,000	135,736	89,264	89,264	1 283,81	225,000
AZURE DYNAMICS		3	0,000	188,392	– 188,392	– 188,392	1 850,00	0,000
BLU CAR S.R.L		2	0,000	115,852	– 115,852	– 115,852	1 070,00	0,000
BAYERISCHE MOTOREN WERKE AG		96	104,403	138,646	– 34,243	– 34,243	1 315,10	116,917
BMW M GMBH		245	153,421	191,330	– 37,909	– 37,909	1 881,59	166,518
CHRYSLER GROUP LLC		15	200,300	205,008	– 4,708	– 4,708	2 028,67	210,467
AUTOMOBILE DACIA SA		10 350	132,210	135,924	– 3,714	– 3,731	1 285,83	145,052
DAIHATSU MOTOR CO LTD		2	190,000	133,708	56,292	56,292	1 262,00	190,000
DAIMLER AG		97 919	207,921	224,473	– 16,552	– 17,476	2 237,97	218,766
DONGFENG MOTOR CORPORATION		10	167,286	112,476	54,810	54,810	1 033,70	173,500
DR MOTOR COMPANY SRL		25	233,294	172,880	60,414	60,414	1 683,20	239,920
ERKE EQUIPAMENTO PARA VEICULOS S.A.		174	142,851	172,320	– 29,469	– 29,469	1 677,18	164,672
FIAT GROUP AUTOMOBILES SPA		101 848	140,141	169,142	– 29,001	– 29,001	1 643,01	157,156
FORD MOTOR COMPANY OF AUSTRALIA LIMITED	P1	– 4 500	219,159	220,156	– 0,997	– 1,002	2 191,55	228,499
FORD MOTOR COMPANY	P1	463	212,840	213,164	– 0,324	– 0,579	2 116,37	218,490
FORD WERKE GMBH	P1	123 420	173,548	186,163	– 12,615	– 13,450	1 826,03	188,212
FUJI HEAVY INDUSTRIES LTD		38	154,308	169,043	– 14,735	– 14,735	1 641,95	157,921

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Naziv proizvođača	Udruženja	Broj registracija	Ispravljene prosječne emisije CO ₂ (70 %)	Ciljna vrijednost specifičnih emisija	Odstupanje od cilja	Prilagođeno odstupanje od cilja	Prosječna masa	Prosječne emisije CO ₂ (100 %)
MITSUBISHI FUSO TRUCK & BUS CORPORATION		81	250,268	203,518	46,750	46,750	2 012,65	253,951
GENERAL MOTORS CORPORATION		46	106,813	137,034	- 30,221	- 30,221	1 297,76	115,826
GM KOREA COMPANY		3	150,000	175,341	- 25,341	- 25,341	1 709,67	153,000
ZHEJIANG GONOW AUTO CO. Ltd		133	253,742	182,665	71,077	71,077	1 788,42	255,075
GREAT WALL MOTOR COMPANY LIMITED		- 1 850	223,959	190,359	33,600	33,600	1 871,15	233,671
HEBEI ZHONGXING AUTOMOBILE CO., Ltd		31	234,000	199,012	34,988	34,988	1 964,19	234,000
HYUNDAI MOTOR COMPANY		- 2 186	175,528	192,055	- 16,527	- 16,527	1 889,39	186,936
ISUZU MOTORS LIMITED		- 6 812	201,622	210,188	- 8,566	- 8,677	2 084,37	211,719
IVECO SPA		14 583	218,250	248,465	- 30,215	- 30,215	2 495,95	230,260
KIA MOTORS CORPORATION		728	124,491	152,966	- 28,475	- 28,475	1 469,08	140,747
LAND ROVER		10 374	262,824	204,593	58,231	58,216	2 024,20	272,479
MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD		11	131,714	142,991	- 11,277	- 11,277	1 361,82	135,818
MAHINDRA & MAHINDRA LTD		259	240,392	207,949	32,443	32,443	2 060,29	242,876
MAZDA MOTOR CORPORATION		492	246,811	197,137	49,674	49,674	1 944,03	249,622
MIA ELECTRIC SAS		64	0,000	98,865	- 98,865	- 98,865	887,34	0,000
MICRO-VETT SPA		31	0,000	123,847	- 123,847	- 123,847	1 155,97	0,000
MITSUBISHI MOTORS CORPORATION MMC	P2	- 5 555	203,264	191,721	11,543	- 4,411	1 885,80	209,786
MITSUBISHI MOTORS EUROPE BV MME	P2	631	225,907	208,572	17,335	17,335	2 066,99	228,043
MITSUBISHI MOTORS THAILAND CO LTD MMTH	P2	- 2 514	202,844	202,084	0,760	0,714	1 997,23	209,839
MULTICAR GmbH		6	147,000	247,370	- 100,370	- 100,370	2 484,17	156,000
NISSAN INTERNATIONAL SA		31 066	178,578	194,329	- 15,751	- 15,751	1 913,84	198,544
OMCI SRL		4	140,000	111,202	28,798	28,798	1 020,00	140,000
ADAM OPEL AG		65 372	161,954	181,237	- 19,283	- 19,308	1 773,06	178,149
PIAGGIO & C SPA		- 2 709	115,213	116,551	- 1,338	- 1,338	1 077,52	143,900
DR ING HCF PORSCHE AG		30	197,762	218,524	- 20,762	- 20,762	2 174,00	218,267
RENAULT S.A.S		152 149	131,957	185,305	- 53,348	- 53,363	1 816,81	170,759
SANTANA MOTOR SA		15	283,200	219,392	63,808	63,808	2 183,33	286,800

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Naziv proizvođača	Udruženja	Broj registracija	Ispravljene prosječne emisije CO ₂ (70 %)	Ciljna vrijednost specifičnih emisija	Odstupanje od cilja	Prilagođeno odstupanje od cilja	Prosječna masa	Prosječne emisije CO ₂ (100 %)
SEAT SA		673	98,979	126,422	- 27,443	- 27,537	1 183,66	104,895
SKODA AUTO AS		- 5 009	124,641	132,922	- 8,281	- 14,605	1 253,55	133,174
SOLOMON COMMERCIALS Ltd		15	214,000	250,702	- 36,702	- 36,702	2 520,00	214,000
SSANGYONG MOTOR COMPANY		552	204,158	210,956	- 6,798	- 6,798	2 092,62	212,130
SUZUKI MOTOR CORPORATION		54	170,162	151,390	18,772	18,772	1 452,13	173,722
TATA MOTORS LIMITED		557	215,550	196,996	18,554	18,554	1 942,52	218,099
TOYOTA MOTOR EUROPE NV SA		23 508	190,598	200,278	- 9,680	- 10,836	1 977,81	201,927
TOYOTA CAETANO PORTUGAL, S.A.		12	252,000	219,547	32,453	32,453	2 185,00	256,667
TOYOTA SOUTH AFRICA		13	219,000	200,610	18,390	18,390	1 981,38	220,308
UAZ		26	296,000	218,045	77,955	77,955	2 168,85	297,615
VOLKSWAGEN AG		156 850	168,878	195,693	- 26,815	- 27,308	1 928,51	184,543
VOLVO CAR CORPORATION		425	186,620	215,986	- 29,366	- 29,366	2 146,71	196,901

Tablica 2.

Vrijednosti povezane s učinkovitosti udruženja navedenih u članku 1.

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Naziv udruženja	Udruženje	Broj registracija	Ispravljene prosječne emisije CO ₂ (70 %)	Ciljna vrijednost specifičnih emisija	Odstupanje od cilja	Prilagođeno odstupanje od cilja	Prosječna masa	Prosječne emisije CO ₂ (100 %)
FORD-WERKE GMBH	P1	128 383	174,819	187,452	- 12,633	- 13,614	1 839,89	189,733
MITSUBISHI MOTORS	P2	- 8 700	203,460	195,938	7,522	0,519	1 931,14	211,125

Objašnjenja uz tablice 1. i 2.

Stupac A:

Tablica 1.: „Naziv proizvođača” znači naziv proizvođača kako ga je taj proizvođač priopćio Komisiji ili, ako naziv nije priopćen, naziv koji je registriralo tijelo nadležno za registraciju u državi članici.

Tablica 2.: „Naziv udruženja” znači naziv udruženja koji je naveo voditelj udruženja.

Stupac B:

„P” znači da je proizvođač član udruženja (navedenog u tablici 2.) koje je sastavljeno u skladu s člankom 7. Uredbe (EU) br. 510/2011 i da je sporazum o udruživanju valjan za kalendarsku godinu 2012.

Stupac C:

„Broj registracija” znači ukupan broj novih automobila koji su države članice registrirale u kalendarskoj godini, ne računajući pritom one registracije koje se odnose na podatke u kojima nedostaju vrijednosti za masu ili CO₂ i one podatke koje proizvođač ne prepoznaje. Broj registracija koje prijave države članice ne smije se inače mijenjati.

Stupac D:

„Ispravljene prosječne emisije CO₂ (70 %)” znače prosječne specifične emisije CO₂ koje su izračunane na temelju 70 % vozila s najnižim razinama emisija u voznom parku proizvođača u skladu s člankom 4. trećim stavkom Uredbe (EU) br. 510/2011. Prosječne specifične emisije CO₂ prilagođene su po potrebi kako bi se uzeli u obzir ispravci koje je taj proizvođač priopćio Komisiji. Pri izračunu su upotrebljavani podaci koji sadržavaju valjanu vrijednost za masu i emisije CO₂.

Stupac E:

„Ciljna vrijednost specifičnih emisija” znači ciljna vrijednost emisija izračunana na temelju prosječne mase svih vozila, dodijeljena proizvođaču koji primjenjuje formulu navedenu u Prilogu I. Uredbi (EU) br. 510/2011.

Stupac F:

„Odstupanje od cilja” znači razlika između prosječnih specifičnih emisija CO₂ koje su navedene u stupcu D i ciljne vrijednosti specifičnih emisija u stupcu E. Kada je vrijednost u stupcu F pozitivna, prosječne specifične emisije CO₂ prelaze ciljnu vrijednost specifičnih emisija.

Stupac G:

„Prilagođeno odstupanje od cilja” znači da su vrijednosti u tom stupcu koje se razlikuju od onih u stupcu F prilagođene kako bi se uzela u obzir granica dopuštene pogreške. Granica dopuštene pogreške izračunava se u skladu sa sljedećim formulama:

Pogreška = apsolutna vrijednost [(AC1 – TG1) – (AC2 – TG2)]

AC1 = prosječne specifične emisije CO₂ uključujući vozila koja se ne mogu identificirati (kako je navedeno u stupcu D);

TG1 = ciljna vrijednost specifičnih emisija uključujući vozila koja se ne mogu identificirati (kako je navedeno u stupcu E);

AC2 = prosječne specifične emisije CO₂ osim vozila koja se ne mogu identificirati;

TG2 = ciljna vrijednost specifičnih emisija osim vozila koja se ne mogu identificirati.

Stupac I:

„Prosječne emisije CO₂ (100 %)” znači prosječne specifične emisije CO₂ izračunane na temelju 100 % vozila koje su dodijeljene proizvođaču. Prosječne specifične emisije CO₂ prilagođene su po potrebi kako bi se uzeli u obzir ispravci koje je taj proizvođač priopćio Komisiji. U podatke koji su upotrijebljeni za izračun uključeni su i oni koji sadržavaju valjanu vrijednost za masu i emisije CO₂, ali se njima ne uzimaju u obzir olakšice navedene u članku 5. Uredbe (EU) br. 510/2011.

PROVEDBENA ODLUKA KOMISIJE**od 18. prosinca 2013.****o utvrđivanju količinskih ograničenja i raspodjeli kvota za tvari koje se nadziru na temelju Uredbe (EZ) br. 1005/2009 Europskog parlamenta i Vijeća o tvarima koje oštećuju ozonski sloj za razdoblje od 1. siječnja do 31. prosinca 2014.***(priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 9205)***(Vjerodostojni su samo tekstovi na engleskom, francuskom, hrvatskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, španjolskom i talijanskom jeziku)****(2013/808/EU)**

EUROPSKA KOMISIJA,

obzirom na to da ta količinska ograničenja obuhvaćaju količine klorfluorugljikovodika za laboratorijsku i analitičku primjenu za koju je dobivena dozvola, proizvodnja i uvoz klorfluorugljikovodika u te svrhe trebaju također biti obuhvaćeni tom raspodjelom.

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 1005/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. rujna 2009. o tvarima koje oštećuju ozonski sloj ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 10. stavak 2. i članak 16. stavak 1.,

(5) Komisija je objavila obavijest poduzetnicima koji namjeravaju uvoziti ili izvoziti kontrolirane tvari koje oštećuju ozonski sloj u Europsku uniju ili iz nje u 2014. te poduzetnicima koji namjeravaju proizvoditi ili uvoziti te tvari za neophodnu laboratorijsku i analitičku primjenu u 2014. ⁽³⁾, te je primila izjave o namjeravanim uvozima u 2014.

budući da:

(1) Puštanje uvezenih kontroliranih tvari u slobodan promet u Uniji podliježe količinskim ograničenjima.

(6) Količinska ograničenja i kvote trebaju se odrediti za razdoblje od 1. siječnja do 31. prosinca 2014. u skladu s godišnjim ciklusom izvješćivanja u okviru Montrealskog protokola o tvarima koje oštećuju ozonski omotač.

(2) Komisija je dužna odrediti ta ograničenja, a poduzetnicima dodijeliti kvote.

(7) Mjere predviđene ovom Odlukom u skladu su s mišljenjem Odbora koji je osnovan temeljem članka 25. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 1005/2009,

(3) Nadalje, Komisija je dužna odrediti količine kontroliranih tvari, osim klorfluorugljikovodika, koje se mogu koristiti za neophodnu laboratorijsku i analitičku primjenu te poduzeća koja ih koriste.

(4) Određivanjem dodijeljenih kvota za neophodnu laboratorijsku i analitičku primjenu mora se osigurati poštovanje količinskih ograničenja utvrđenih u članku 10. stavku 6. primjenom Uredbe Komisije (EU) br. 537/2011 ⁽²⁾. S

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

Članak 1.**Količinska ograničenja za puštanje u slobodan promet**

Količine kontroliranih tvari koje podliježu Uredbi (EZ) br. 1005/2009 koje se mogu pustiti u slobodan promet u Uniji u 2014. iz izvora izvan Unije su sljedeće:

⁽¹⁾ SL L 286, 31.10.2009., str. 1.

⁽²⁾ Uredba Komisije (EU) br. 537/2011 od 1. lipnja 2011. o mehanizmu za raspodjelu količina kontroliranih tvari odobrenih za laboratorijsku i analitičku primjenu u Uniji u skladu s Uredbom (EZ) br. 1005/2009 Europskog parlamenta i Vijeća o tvarima koje oštećuju ozonski sloj (SL L 147, 2.6.2011., str. 4.).

⁽³⁾ SL C 25, 26.1.2013., str. 31.

Kontrolirane tvari	Količina (izražena u kilogramima potencijala oštećivanja ozona (ODP))
Skupina I. (klorofluorouglijci 11, 12, 113, 114 i 115) i skupina II. (drugi potpuno halogenizirani klorofluorouglijci)	4 513 700,00
Skupina III. (haloni)	21 660 560,00
Skupina IV. (ugljikov tetraklorid)	5 995 220,00
Skupina V. (1,1,1-trikloroetan)	2 300 001,50
Skupina VI. (metil bromid)	870 120,00
Skupina VII. (bromfluorugljikove dioksidi)	2 087,55
Skupina VIII. (klorfluorugljikove dioksidi)	6 175 596,50
Skupina IX. (bromklormetan)	270 012,00

Članak 2.

Raspodjela kvota za puštanje u slobodan promet

1. Raspodjela kvota za klorofluorouglijke 11, 12, 113, 114 i 115 te druge potpuno halogenizirane klorofluorouglijke tijekom razdoblja od 1. siječnja do 31. prosinca 2014. za potrebe je i za poduzetnike navedene u Prilogu I.

2. Raspodjela kvota za halone tijekom razdoblja od 1. siječnja do 31. prosinca 2014. za potrebe je i za poduzetnike navedene u Prilogu II.

3. Raspodjela kvota za ugljikov tetraklorid tijekom razdoblja od 1. siječnja do 31. prosinca 2014. za potrebe je i za poduzetnike navedene u Prilogu III.

4. Raspodjela kvota za 1,1,1-trikloroetan tijekom razdoblja od 1. siječnja do 31. prosinca 2014. za potrebe je i za poduzetnike navedene u Prilogu IV.

5. Raspodjela kvota za metil bromid tijekom razdoblja od 1. siječnja do 31. prosinca 2014. za potrebe je i za poduzetnike navedene u Prilogu V.

6. Raspodjela kvota za bromfluorugljikove dioksidi tijekom razdoblja od 1. siječnja do 31. prosinca 2014. za potrebe je i za poduzetnike navedene u Prilogu VI.

7. Raspodjela kvota za klorfluorugljikove dioksidi tijekom razdoblja od 1. siječnja do 31. prosinca 2014. za potrebe je i za poduzetnike navedene u Prilogu VII.

8. Raspodjela kvota za bromklormetan tijekom razdoblja od 1. siječnja do 31. prosinca 2014. za potrebe je i za poduzetnike navedene u Prilogu VIII.

9. Pojedinačne kvote za poduzetnike utvrđene su u Prilogu IX.

Članak 3.

Kvote za laboratorijsku i analitičku primjenu

Kvote za uvoz i proizvodnju kontroliranih tvari za laboratorijsku i analitičku primjenu u 2014. raspodjeljuju se na poduzetnike navedene u Prilogu X.

Najveće količine koje se mogu proizvoditi ili uvesti u 2014. za laboratorijsku i analitičku primjenu raspodijeljene tim poduzetnicima utvrđene su u Prilogu XI.

Članak 4.

Razdoblje valjanosti

Ova se Odluka primjenjuje od 1. siječnja 2014. i prestaje važiti 31. prosinca 2014.

Članak 5.

Adresati

Ova je Odluka upućena sljedećim poduzećima:

1.	ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG Im Schleht 10 76187 Karlsruhe Njemačka	2.	Aesica Queenborough Limited North Road ME11 5EL Queenborough Ujedinjena Kraljevina
3.	AGC Chemicals Europe, Ltd. York House, Hillhouse International FY5 4QD Thornton Cleveleys Ujedinjena Kraljevina	4.	Airbus Operations SAS Route de Bayonne 316 31300 Toulouse Francuska

5.	Albany Molecular Research (UK) Ltd Mostyn Road CH8 9DN Holywell Ujedinjena Kraljevina	6.	Albemarle Europe SPRL Parc Scientifique Einstein Rue du Bosquet 9 B-1348 Louvain-la-Neuve Belgija
7.	Arkema France 420, rue d'Estienne D'Orves 92705 Colombes Cedex Francuska	8.	Arkema Quimica S.A. Avenida de Burgos 12 28036 Madrid Španjolska
9.	Ateliers Bigata 10, rue Jean Baptiste Perrin, 33320 Eysines Cedex Francuska	10.	BASF Agri Production S.A.S. 32 rue de Verdun 76410 Saint-Aubin lès Elbeuf Francuska
11.	Bayer Crop Science AG Alfred-Nobel-Straße 50 40789 Monheim Njemačka	12.	Biovit d.o.o. Matka Laginje 13 HR-42000 Varaždin Hrvatska
13.	Diverchim SA 6, Rue Du Noyer, Zac du Moulin 95700 Roissy en France Francuska	14.	Dow Deutschland Anlagengesellschaft mbH Bützflether Sand 21683 Stade Njemačka
15.	DuPont Holding Netherlands B.V. Baanhoekweg 22 3313 LA Dordrecht Nizozemska	16.	Dyneon GmbH Industrieparkstrasse 1 84508 Burgkirchen Njemačka
17.	Eras Labo 222 D1090 38330 Saint Nazaire les Eymes Francuska	18.	Eusebi Impianti Srl Via Mario Natalucci 6 60131 Ancona Italija
19.	Eusebi Service Srl Via Vincenzo Pirani 4 60131 Ancona Italija	20.	Fenix Fluor Limited Rocksavage Site WA7 JE Runcorn, Cheshire Ujedinjena Kraljevina
21.	Fire Fighting Enterprises Ltd 9 Hunting Gate Hitchin SG4 0TJ Ujedinjena Kraljevina	22.	Fujifilm Electronic Materials Europe NV Keetberglaan 1A 2070 Zwijndrecht Belgija
23.	Gedeon Richter Plc. Gyomroi ut 19-21 H-1103, Budapest Mađarska	24.	GHC Gerling, Holz & Co. Handels GmbH Ruhrstr. 113 22761 Hamburg Njemačka
25.	Gielle di Luigi Galantucci Via Ferri Rocco, 32 70022 Altamura Italija	26.	Halon & Refrigerant Services Ltd J.Reid Trading Estate, Factory Road CH5 2QJ Sandycroft Ujedinjena Kraljevina
27.	Honeywell Fluorine Products Europe BV Laarderhoogtweg 18 1101 EA Amsterdam Nizozemska	28.	Honeywell Speciality Chemicals Seelze GmbH Wunstorfer Strasse 40 30918 Seelze Njemačka

29.	Hovione FarmaCiencia SA Quinta de S. Pedro - Sete Casas 2674-506 Loures Portugal	30.	Hudson Technologies Europe S.r.l. Via degli Olmetti 5 00060 Formello Italija
31.	Hugen Reprocessing Company Dutch Halonbank bv Hengelder 17 6902 PA Zevenaar Nizozemska	32.	ICL-IP Europe B.V. Fosfaatweg 48 1013 BM Amsterdam Nizozemska
33.	Kemika d.d. Heinzlova 53 10 000 Zagreb Hrvatska	34.	Laboratorios Miret S.A. Geminis 4, 08228 Terrassa Španjolska
35.	LGC Standards GmbH Mercatorstr. 51 46485 Wesel Njemačka	36.	Ludwig-Maximilians-University Butenandstr. 5-13 (Haus D) DE-81377 München Njemačka
37.	Mebrom NV Assenedestraat 4 9940 Rieme Ertvelde Belgija	38.	Merck KGaA Frankfurter Strasse 250 64293 Darmstadt Njemačka
39.	Meridian Technical Services Limited Hailey Road 14 DA18 4AP Erith Ujedinjena Kraljevina	40.	Mexichem UK Limited The Heath Business & Technical Park Runcorn Cheshire WA7 4QX Ujedinjena Kraljevina
41.	Ministry of Defense – Chemical Laboratory – Den Helder Bevesierweg 4 1780 CA Den Helder Nizozemska	42.	Panreac Quimica S.L.U. C/Garraf 2 08211 Barcelona Španjolska
43.	P.U. Poż-Pliszka Sp. z o.o. ul.Szczecińska 45 80-392 Gdańsk Poljska	44.	R.P. Chem s.r.l. Via San Michele 47 31062 Casale sul Sile (TV) Italija
45.	Safety Hi-Tech srl Via di Porta Pinciana 6 00187 Roma Italija	46.	Savi Technologie sp. z o.o. Ul. Psary Wolności 20 51-180 Wrocław Poljska
47.	Sigma Aldrich Chimie sarl 80, rue de Luzais 38070 St Quentin Fallavier Francuska	48.	Sigma-Aldrich Chemie GmbH Riedstrasse 2 89555 Steinheim Njemačka
49.	Sigma-Aldrich Company Ltd The Old Brickyard, New Road Gillingham, Dorset SP8 4XT Ujedinjena Kraljevina	50.	Simat Prom d.o.o. Rudeška cesta 96 10 000 Zagreb Hrvatska

51.	Solvay Fluor GmbH Hans-Böckler-Allee 20 30173 Hannover Njemačka	52.	Solvay Specialty Polymers France SAS Avenue de la Republique 39501 Tavaux Cedex Francuska
53.	Solvay Specialty Polymers Italy SpA Viale Lombardia 20 20021 Bollate (MI) Italija	54.	Sterling Chemical Malta Limited V. Dimech Street 4 1504 Floriana Malta
55.	Sterling SpA Via della Carboneria 30 06073 Solomeo di Corciano (PG) Italija	56.	Syngenta Limited Priestley Road Surrey Research Park 30 Guildford GU2 7YH Ujedinjena Kraljevina
57.	Tazzetti SpA Corso Europa n. 600/a 10070 Volpiano (TO) Italija	58.	TEGA - Technische Gase und Gastechnik GmbH Werner-von-Siemens-Strasse 18 97076 Würzburg Njemačka
59.	Thomas Swan & Co. Ltd. Rotary Way Consett, County Durham DH8 7ND Ujedinjena Kraljevina		

Sastavljeno u Bruxellesu 18. prosinca 2013.

Za Komisiju
Connie HEDEGAARD
Članica Komisije

PRILOG I.

SKUPINE I. I II.

Uvozne kvote za klorofluorouglikje 11, 12, 113, 114 i 115 te druge potpuno halogenizirane klorofluorouglikje dodijeljene uvozniciima u skladu s Uredbom (EZ) br. 1005/2009 za uporabu tih tvari kao sirovina i procesnih agensa tijekom razdoblja od 1. siječnja do 31. prosinca 2014.

Trgovačko društvo

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)
Honeywell Fluorine Products Europe BV (NL)
Mexichem UK Limited (UK)
Solvay Specialty Polymers Italy SpA (IT)
Syngenta Limited (UK)
TEGA Technische Gase und Gastechnik GmbH (DE)
Tazzetti SpA (IT)

PRILOG II.

SKUPINA III.

Uvozne kvote za halone dodijeljene uvoznicima u skladu s Uredbom (EZ) br. 1005/2009 za uporabu tih tvari kao sirovina i za kritičnu primjenu od 1. siječnja do 31. prosinca 2014.

Trgovačko društvo

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)
Ateliers Bigata (FR)
BASF Agri Production SAS (FR)
ERAS Labo (FR)
Eusebi Impianti Srl (IT)
Eusebi Service Srl (IT)
Fire Fighting Enterprises Ltd (UK)
Gielle di Luigi Galantucci (IT)
Halon & Refrigerant Services Ltd (UK)
Hugen Reprocessing Company Dutch
Halonbank bv (NL)
Meridian Technical Services Limited (UK)
P.U. POZ-PLISZKA Sp. z o.o. (PL)
Safety Hi-Tech srl (IT)
Savi Technologie Sp. z o.o. (PL)
Simat Prom d.o.o. (HR)

PRILOG III.

SKUPINA IV.

Uvozne kvote za ugljikov tetraklorid dodijeljene uvoznicima u skladu s Uredbom (EZ) br. 1005/2009 za uporabu te tvari kao sirovine i procesnog agensa tijekom razdoblja od 1. siječnja do 31. prosinca 2014.

Trgovačko društvo

Arkema France (FR)
Dow Deutschland Anlagengesellschaft mbH (DE)
Mexichem UK Limited (UK)

PRILOG IV.

SKUPINA V.

Uvozne kvote za 1,1,1-trikloroetan dodijeljene uvoznicima u skladu s Uredbom (EZ) br. 1005/2009 za uporabu te tvari kao sirovine tijekom razdoblja od 1. siječnja do 31. prosinca 2014.

Trgovačko društvo

Arkema France (FR)
Fujifilm Electronic Materials Europe NV (BE)

PRILOG V.

SKUPINA VI.

Uvozne kvote za metil bromid dodijeljene uvoznicima u skladu s Uredbom (EZ) br. 1005/2009 za uporabu te tvari kao sirovine tijekom razdoblja od 1. siječnja do 31. prosinca 2014.

Trgovačko društvo

Albemarle Europe SPRL (BE)
ICL-IP Europe B.V. (NL)
Mebrom NV (BE)
Sigma-Aldrich Chemie GmbH (DE)

PRILOG VI.

SKUPINA VII.

Uvozne kvote za bromfluorugljikovodike dodijeljene uvoznicima u skladu s Uredbom (EZ) br. 1005/2009 za uporabu tih tvari kao sirovina tijekom razdoblja od 1. siječnja do 31. prosinca 2014.

Trgovačko društvo

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)
Albany Molecular Research (UK) Ltd (UK)
Hovione FarmaCiencia SA (PT)
R.P. Chem s.r.l. (IT)
Sterling Chemical Malta Limited (MT)
Sterling SpA (IT)

PRILOG VII.

SKUPINA VIII.

Uvozne kvote za klorfluorugljikovodike dodijeljene uvoznicima u skladu s Uredbom (EZ) br. 1005/2009 za uporabu tih tvari kao sirovina tijekom razdoblja od 1. siječnja do 31. prosinca 2014.

Trgovačko društvo

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)
AGC Chemicals Europe, Ltd. (UK)
Aesica Queenborough Ltd. (UK)
Arkema France (FR)
Arkema Quimica S.A. (ES)
Bayer CropScience AG (DE)
DuPont Holding Netherlands B.V. (NL)
Dyneon GmbH (DE)
Fenix Fluor Limited (UK)
GHC Gerling, Holz & Co. Handels GmbH (DE)
Honeywell Fluorine Products Europe BV (NL)
Mexichem UK Limited (UK)
Solvay Fluor GmbH (DE)
Solvay Specialty Polymers France SAS (FR)
Solvay Specialty Polymers Italy SpA (IT)
Tazzetti SpA (IT)

*PRILOG VIII.***SKUPINA IX.**

Uvozne kvote za bromklormetan dodijeljene uvoznicima u skladu s Uredbom (EZ) br. 1005/2009 za uporabu te tvari kao sirovine za razdoblje od 1. siječnja do 31. prosinca 2014.

Trgovačko društvo

Albemarle Europe SPRL (BE)
ICL-IP Europe B.V. (NL)
Laboratorios Miret S.A. (ES)
Sigma-Aldrich Chemie GmbH (DE)
Thomas Swan & Co Ltd (UK)

PRILOG IX.

(Poslovno osjetljivi podaci – povjerljivo – ne objavljuje se)

PRILOG X.

PODUZETNICI KOJI IMAJU PRAVO PROIZVODITI ILI UVOZITI TVARI ZA LABORATORIJSKU I ANALITIČKU PRIMJENU U 2014.

Kvota kontroliranih tvari koje se mogu koristiti za laboratorijsku i analitičku primjenu, dodjeljuje se:

Trgovačko društvo

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)
Airbus Operations SAS (FR)
Arkema France (FR)
Bayer CropScience AG (DE)
Biovit d.o.o. (HR)
Diverchim SA (FR)
Gedeon Richter Plc. (HU)
Honeywell Fluorine Products Europe BV (NL)
Honeywell Specialty Chemicals Seelze GmbH (DE)
Hudson Technologies Europe S.r.l. (IT)
Kemika d.d. (HR)
LGC Standards GmbH (DE)
Ludwig-Maximilians-University (DE)
Merck KGaA (DE)
Mexichem UK Limited (UK)
Ministry of Defense - Chemical Laboratory - Den Helder (NL)
Panreac Quimica S.L.U. (ES)
Safety Hi-Tech srl (IT)
Sigma-Aldrich Chemie GmbH (DE)
Sigma Aldrich Chimie SARL (FR)
Sigma Aldrich Company Ltd (UK)
Solvay Fluor GmbH (DE)
Tazzetti SpA (IT)

PRILOG XI.

(Poslovno osjetljivi podaci – povjerljivo – ne objavljuje se)

★ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1420/2013 od 17. prosinca 2013. o stavljanju izvan snage uredaba (EZ) br. 347/96, (EZ) br. 1924/2000, (EZ) br. 1925/2000, (EZ) br. 2508/2000, (EZ) br. 2509/2000, (EZ) br. 2813/2000, (EZ) br. 2814/2000, (EZ) br. 150/2001, (EZ) br. 939/2001, (EZ) br. 1813/2001, (EZ) br. 2065/2001, (EZ) br. 2183/2001, (EZ) br. 2318/2001, (EZ) br. 2493/2001, (EZ) br. 2306/2002, (EZ) br. 802/2006, (EZ) br. 2003/2006, (EZ) br. 696/2008 i (EZ) br. 248/2009, nakon donošenja Uredbe (EU) br. 1379/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o zajedničkoj organizaciji tržišta proizvodima ribarstva i akvakulture	48
--	----

ODLUKE

2013/805/EU:

★ Provedbena odluka Vijeća od 17. prosinca 2013. kojom se Republici Poljskoj odobrava uvođenje mjera odstupanja od članka 26. stavka 1. točke (a) i članka 168. Direktive 2006/112/EZ o zajedničkom sustavu poreza na dodanu vrijednost	51
---	----

2013/806/EU:

★ Odluka Komisije od 17. prosinca 2013. o utvrđivanju ekoloških mjerila za dodjelu znaka za okoliš EU-a za opremu za slikovni prikaz (priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 9097) ⁽¹⁾	53
---	----

2013/807/EU:

★ Provedbena odluka Komisije od 17. prosinca 2013. o potvrđivanju ili izmjenama prosječnih specifičnih emisija CO ₂ i ciljnih vrijednosti specifičnih emisija za proizvođače novih lakih gospodarskih vozila za kalendarsku godinu 2012. u skladu s Uredbom (EU) br. 510/2011 Europskog parlamenta i Vijeća (priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 9184).....	64
---	----

2013/808/EU:

★ Provedbena odluka Komisije od 18. prosinca 2013. o utvrđivanju količinskih ograničenja i raspodjeli kvota za tvari koje se nadziru na temelju Uredbe (EZ) br. 1005/2009 Europskog parlamenta i Vijeća o tvarima koje oštećuju ozonski sloj za razdoblje od 1. siječnja do 31. prosinca 2014. (priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 9205)	74
--	----



⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) omogućuje izravan i besplatan pristup zakonodavstvu Europske unije. Ta stranica omogućuje pregled *Službenog lista Europske unije*, kao i Ugovora, zakonodavstva, sudske prakse i pripremljenih akata.

Više obavijesti o Europskoj uniji može se pronaći na stranici: <http://europa.eu>



Ured za publikacije Europske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR